

АВАТАР

Автор сценария: Джеймс Кэмерон
Переводчик: Григорий Лаврик

Нарастающий звук барабанов.

Постепенно нарастающая чёткость изображения:

Камера летит сквозь туман, под которым смутно виден лес.

Закадровый голос (ЗГ): *«Когда я лежал в военном госпитале с огромной раной, перечеркнувшей мне полжизни, я стал видеть сны, в которых я летал.»*

Теперь камера, ускоряясь, всё ближе к лесу, темп барабанов приближается к кульминации.

ЗГ: *«Но рано или поздно, тебе приходится проснуться...»*

Следующая сцена:

Город, ночь

Проезжающая в кадре машина скрипит тормозами, являя нашему взору –

Джейка Салли, покрытого шрамами и неряшливо выглядящего боевого ветерана, сидящего в разбитой инвалидной коляске из углеволокна. Ему 22, но его глаза уже наполнены мудростью и осторожностью человека испытывавшего запредельную для своих лет боль.

Джейк смотрит вверх на уровни города. По высоко расположенным путям со свистом пролетают магнитно-левитирующие поезда, на фоне неба, подсвеченного ослепительной рекламой.

Джейк (ЗГ): *«Тебе починят спину, если есть деньги. Но не на пенсию ветерана, не при нашей экономике.»*

Загорается светофор. Джейк, вращая колёса своего кресла, двигается вперёд вместе с толпой. Большинство людей, спасаясь от токсичного воздуха, носит маски-фильтры. Камера удаляется, и толпа превращается в поток одинаковых, огородившихся друг от друга душ.

Квартира Джейка, ночь

Маленькая, кубической формы комната, больше похожая на тюремную камеру с санузелом от Боинга 747. Узкая кровать, гудящий на заднем плане настенный экран.

Бойкий голос диктора: *«Бенгальский тигр, вымерший более века назад, возвращается. Клонированные тигрята в Пекинском Зоопарке...»*

Джейк с трудом снимает свои штаны, качаясь в одну сторону, стаскивает ткань вниз по бедру, затем качается в другую – и т.д.

Его ноги бледные и атрофировавшиеся. Совершенно бесполезные. Руки же наоборот – татуированные и мускулистые. На одно плечо нанесена надпись “Прирожденный неудачник”.

Джейк (ЗГ): *«Я пошёл в Морскую Пехоту чтобы испытать себя. Быть между молотом и наковальней жизни. Я сказал себе, что смогу пройти любое посильное человеку испытание.»*

Джейк долго борется со своими штанами.

Следующая сцена:

Шумный бар, ночь

Не то место, куда можно привести свою мать. Джейк находится рядом с бильярдным столом. Он балансирует на больших колесах кресла, оторвав передние от пола, и держит при этом на лбу рюмку текилы. Наблюдающие за этим люди – среди них несколько таких же ветеранов-инвалидов – хлопают и кричат.

Джейк хватается рюмку и выпивает её ко всеобщему веселью.

На экране размером на всю стену показывают игру Мирового Кубка – спортсмен бежит быстро, как антилопа. Джейк в кадре – он смотрит с каменным выражением лица на то, чего не может приобрести.

Джейк (ЗГ): *«Давайте без лицемерия. Меня не надо жалеть.
Я знаю, что мир – это мерзкая сука.»*

Камера смотрит глазами Джейка – он проходится взглядом по барной стойке. Сидящий на барном стуле мужчина даёт пощечину своей спутнице. Жёстко. Она съёживается от удара, он, крича и замахиваясь кулаком, хватается её за руку. Вечная картина. Люди смотрят в сторону. Камера на лицо Джейка – он не смотрит в сторону.

Джейк (ЗГ): *«Хотите честной сделки? Только не на этой планете. Здесь сильный пожирает слабого.»*

Камера крупным планом на руке Джейка, начинающего вращать колёса.
Камера движется вместе с ним, пока он катится вперёд.

Джейк (ЗГ): *«Наша привычная повседневность. И никто даже пальцем не шевельнёт.»*

Джейк, незамеченный, останавливается позади буяна. Наклоняется, хватается рукой ножку стула и резко дёргает. Стул переворачивается. Мужчина жёстко приземляется на пол, а Джейк бросается с коляски на хулигана, вцепляется в него, словно питтбуль, и начинает прямо на полу выбивать из него всю дурь. Прибегает вышибала и пытается разнять их – всё начинается происходит в замедленном движении, толпа кричит и толкается...

Джейк (ЗГ): *«Всё, что я хотел иметь в своей никчёмной жизни - это цель, за которую стоит сражаться.»*

Следующая сцена:

Переулок позади бара, ночь

Вышибала вышвыривает Джейка за дверь. Тот растягивается на тротуаре. Через секунду вслед летит его коляска, падает на Джейка, громыкает в переулке и, наконец, останавливается в куче мусора. Джейк пытается приподняться, опираясь на локоть. У него идёт кровь, он в ушибах, но всё ещё распалён и готов драться.

Джейк: *«Надеюсь, вы осознаёте, что потеряли постоянного клиента?»*

Он опрокидывается на спину, тяжело дышит.

Джейк (себе): *«Баба.»*

Он смотрит вверх на город. Над головой режут маглев-поезда. Начинается дождь. Джейк просто лежит и моргает, а затем разудало кричит в пространство.

Джейк: *«Если нет дождя, то это не тренировка!»*

Камера отъезжает, дальний план того, как Джейк, промокая всё больше, лежит среди мусора, распластав руки подобно орлиным крыльям.

Две длинные тени появляются в кадре, ложатся на Джейка.

Джейк замечает рядом с собой две пары сверкающих ботинок. Жмурясь, смотрит наверх и видит двух мужчин. Одинаковые костюмы. Непримечательная внешность и угрожающая вежливость, свойственные агентам ФБР и инспекторам.

1-ый Агент: *«Вы Джейк Салли?»*

Джейк: *«Уходите. Вы портите мне хорошее настроение.»*

2-ой Агент: *«Мы насчёт вашего брата.»*

Следующая сцена:

Городской крематорий, ночь

Камера снимает сверху. Большая прямоугольная картонная коробка, в кадре появляются руки и открывают крышку. Видно лицо трупа. Он точь-в-точь выглядит как гладко выбритый Джейк. Это его однополовый брат-близнец Томми.

Джейк (ЗГ): *«Сильный пожирает слабого. Парень с ножом перечеркнул будущее Томми за бумажки в его кошельке.»*

Камера показывает широкий план, включающий Джейка и обоих агентов, находящихся в высокотехнологичном крематории – ряды топок из нержавеющей стали. Джейк глядит на своё собственное лицо.

Джейк: *«Боже, Томми.»*

Джейк (ЗГ): *«Какая трогательная забота со стороны Ряженых.»*

1-ый Агент: *«Ваш брат участвовал в важном исследовании. Мы хотели бы предложить вам взять на себя его обязательства по контракту.»*

Работник крематория закрывает коробку и отправляет её по конвейерной ленте, словно багаж перед рейсом. Картонный гроб заезжает в печь.

Джейк (ЗГ): *«Яйцеголовый и пустоголовый². Это Томми был ученым, не я. Он был одним из тех, кто мечтает бороздить просторы Вселенной в поисках ответов.»*

Камера наезжает на Джейка, он смотрит, на лице отражаются оранжевые всполохи огня.

Джейк (ЗГ): *«Я... Я же был обычной безвольной пехтурой, служил, где прикажут, и потом не раз сожалел о такой службе.»*

¹ Тут, очевидно, он вспоминает учебку Морской Пехоты. – Здесь и далее примечания переводчика.

² “Jarhead” – сленговое самоназвание морпехов США, намекающее на тупость и ограниченность, что-то вроде “пустоголовый”, “безмозглый”, “солдафон” и т.п.

Внутри топки огонь быстро пожирает картон; на мгновение лицо Томми оказывается окружённым огнём, но пламя его не касается. В это же время кадр медленно перетекает в другой –

Лицо Джейка, вокруг ледяная тьма, приближение на его глаза – внезапно они открываются, и он делает резкий вздох. Смотрим глазами Джейка – внутренности металлической капсулы. Гул сервоприводов, мы движемся и попадаем в большое помещение –

Отсек криокамер

В невесомости подлетает работник в медицинской робе. Где бы мы не находились, мы не на Земле. Джейк шурится от мерцающего света, освещающего – широкий план – многоярусный Отсек криокамер. Сотни камер открыты и выглядят как ящики в морге, члены медперсонала летают от одного проснувшегося к другому.

Джейк (хриплым шепотом): *«Уже прилетели?»*

Медик: *«Уже, солнце моё.»*

Некоторое время спустя – десятки людей в невесомости выплывают из своих криокамер. Бледные призраки мёртвых, восстающие из гробов. Медик парит среди них, делает объявление.

Медик: *«Пассажиры, Вы были в анабиозе 5 лет, 9 месяцев и 22 дня. Вы будете испытывать голод и чувство слабости. Если заташнит, воспользуйтесь гигиеническими пакетами, предусмотренными для Вашего же удобства. Персонал заранее благодарит Вас.»*

Следуем за Джейком после того как он покидает свою камеру. Плывёт через коридор к шкафчикам, благодаря невесомости парализованные ноги не являются помехой.

Следующая сцена:

Открытый космос

На фоне холодной звёздной бесконечности плывёт межзвездный корабль – ISV Venture Star³. Пока он движется мимо нас подобно бесконечному составу, мы понимаем, что эта штука огромна – больше полумили в длину⁴.

Панорама на 180 градусов – в кадре возникает газовый гигант Полифем, окруженный дюжиной лун, которые отбрасывают красивые тени на обширную поверхность планеты. ISV отдаляется от нас и движется к самой большой луне – голубому и неожиданно похожему на Землю миру – Пандоре. Рядом с ним корабль кажется ничтожно малым.

Следующая сцена:

Орбита Пандоры

ISV дрейфует на фоне грандиозной перспективы – океанов цвета сапфира, омывающих материки с незнакомыми очертаниями.

Приближение к ISV. Два массивных космических челнока класса «Valkyrie»⁵ пристыкованы к кораблю. Один из них отделяется от стыковочного модуля, из его двигателей вырываются короткие импульсы.

Пока челнок спускается к Пандоре, мы слышим нарастающий звук барабанов, громче и громче, до того момента, когда мы...

³ Англ. «Межзвёздное Транспортное Средство «Авантюрная Звезда».

⁴ Длина Звезды равна 1502,4 м, высота 218,3 м, ширина 302,25 м.

⁵ Англ. «Валькирия».

Следующая сцена:

Джунгли, сумерки

...когда мы начинаем лететь над ландшафтом, состоящим из массивных скал и высоких, покрытых тропическими лесами холмов. Их вершины тонут в гигантском шлейфе из облаков. Первобытная территория, огромная и опасная. Форма деревьев необычная и чужая. Растительность голубого цвета⁶. Видны водопады, реки и стаи крылатых созданий. Внезапно девственный лесной покров сменяется видом открытой разработки. Безжизненный кратер – словно гигантской ложкой зачерпнули мир. Внизу заметны экскаваторы и грузовики размером с трёхэтажное здание. Недалеко от карьера расположена людская колония.

Врата Ада, сумерки

Врата Ада – это скопление приземистых построек из стали и бетона, окруженное 10-метровой оградой, которая сверху покрыта колючей проволокой. По углам ограждения расположены охранные башни, оснащенные вращающимися на сервоприводах турелями. Позади башен виден ревущий челнок «Валькирия», пролетающий рядом с верхушками деревьев. Маневровые двигатели меняют направление тяги, переводя судно в режим медленного, постепенного приземления.

Джунгли, сумерки

Сквозь кроны деревьев мы видим проносящийся над головой челнок. Камера держит его в кадре, пока листья не закрывают обзор.

Синяя, нечеловеческая рука появляется в кадре и раздвигает в стороны листву, виден маневрирующий над территорией базы корабль.

Разворот камеры – рупный план двух кошачеподобных, золотого цвета глаз, наблюдающих за комплексом.

Челнок «Валькирия»

Командир группы идёт по проходу и кричит.

Командир: *«Надеть экзокомплекты!»*

Все пассажиры надевают свои экзокомплекты – или дыхательные устройства – отточенными движениями. Все, кроме Джейка, запутавшегося в ремешках.

Командир: *«Запомните, без маски вы потеряете сознание через 20 секунд, а через 4 минуты умрёте. Но сегодня давайте без смертей, они не красят мне отчёт.»*

Командир группы останавливается рядом с Джейком, лая –

Командир: *«Надеть экзокомплект, живо!»*

Во время посадки «Валькирии» на специальную площадку под челноком разыгрывается целая буря на сотни метров вокруг. Внутри все построились в очередь, снаряжение наготове. Ряды напряженных в ожидании лиц в дыхательных масках – камера опускается ниже и показывает Джейка в коляске, достающего всем остальным до пояса. Погрузочная аппарель открывается, шумя гидравликой.

⁶ Первоначально, Кэмерон действительно планировал сделать растительность такого цвета, но потом решил, что привычный зелёный будет лучше.

Командир: *«Направляйтесь непосредственно к базе! Не останавливаться! Сохранять порядок в строю!»*

Оператор бежит рядом с двумя шеренгами колонистов, спускающихся по аппарели. Пересекая открытый плац, они бегут по направлению к крытому коридору, ведущему к базе. Внутри коридора стоят двое бойцов Sec-Ops – капрал Лайл Уайнфлит и рядовой Файк. Здесь, на базе, Sec-Ops является частной охраной. Тёртые парни выглядят усталыми и расслабленными.

Уайнфлит: *«Погляди на это свежее мясо.»*

Они замечают Джейка, скатывающегося по аппарели.

Файк: *«Зацени, чувак. Мясо на коляске.»*

Уайнфлит: *«Да, хреново.»*

Джейк, вращая колеса своего кресла, озирается по сторонам и видит огромный, ревущий, с вымазанными в грязи колесами грузовик размером с дом. Джейк замечает нечто, торчащее в покрышках машины – это стрелы. Дрожащий отголосок Неолита в окружении современных технологий.

Вдали от грузовика видны два транспортных средства класса СВВП⁷. Это бронированные и тяжеловооруженные АТ-99 «Scorpion»⁸. Патрулирующие периметр люди облачены в боевые экзоскелеты Mitsubishi МК-6 – прямоходящие четырехметровые машины. Силовые костюмы оснащены тяжелой броней и вооружены GAU-90 – большой пушкой с вращающимся блоком стволов.

За внешней оградой возвышается черная стена из деревьев высотой в сотни футов. Турели на башнях открывают огонь, снаряды расчерчивают сумрак огненными штрихами. Некая тёмная фигура издаёт вопль и сваливается с ограды. Лагерь находится на осадном положении.

Уайнфлит и Файк бросают неприятные взгляды на проезжающего мимо них Джейка и его коляску.

Джейк: *«Чего уставились, импотенты?»*

В то время как Джейк катится дальше, нечто позади него пикирует с неба и – хрясь! бум! – падает на коридор справа от головы Джейка.

Ужасный летающий хищник с крыльями метрового размаха скрежещет похожими на иглы клыками по стальной поверхности. Тварь пробивает покрытие своим хвостом, завершающимся блестящим кинжалообразным концом. Это стингбэт⁹. Уайнфлит привычным движением выносит его с пистолета. Тварь падает, её хвост продолжает хлестать.

Уайнфлит: *«Видал кучу народу, покинувшего это место в коляске. Никогда не видел, чтоб появлялись, уже сидя в ней.»*

Джейк глазеет на скрежещущие клыки умирающего зверя.

Выше — держась за перила и наблюдая за проезжающим по туннелю Джейком, на проходе Штаба охраны стоит человек в форме.

⁷ Самолёт вертикального взлёта и посадки. В данном случае это «самолёт с вертикальным взлёт-посадкой и схемой с поворотными винтами» (англ. термин «tiltrotor» — летательный аппарат, совмещающий вертикальный взлёт/посадку вертолёт со скоростью перемещения турбовинтового самолёта).

⁸ Англ. «Скорпион».

⁹ Stingbat - англ. «летучая мышь с жалом»

Короткая стрижка. По скальпу проходят длинные параллельные шрамы, оставленные когтями одного из обитателей Пандоры.

Закатанные рукава обнажают будто высеченные из какого-то твёрдого тропического дерева руки. Тоже меченые шрамами. Мужчина поднимает голову и смотрит на небо, сквозь дыхательную маску видны холодные, стального цвета глаза. Смотрим его глазами – гигант Полифем закрывает собой почти весь небосвод.

Мужчина (ЗГ): *«Вы больше не в Канзасе...»*

Следующая сцена:

Столовая, сумерки

Мужчина с балкона – это полковник Майлс Куоритч, командующий наемниками из охраны Врат Ада. Сотня новоприбывших во все глаза смотрят, как военный, словно крадущаяся пантера, ходит по залу. Он останавливается, встает в широкую позу. Маски нет, и мы видим, что черты лица Куоритча резки и не лишены красоты, за исключением спускающихся со скальпа и достающих до челюсти шрамов на одной из сторон головы. На бедре он носит больших размеров пистолет.

Куоритч: *«...Вы на Пандоре, дамы и господа. Помните это каждую секунду каждого дня.»*

Джейк заезжает в помещение, вид со спины.

Полковник Куоритч поднимает руку и указывает пальцем на вид за окном – тёмную полосу леса.

Куоритч: *«За этой оградой каждая живая тварь, ползает она, летает или копошится в грязи хочет убить вас, а вместо мармеладки на десерт отведают ваши глаза.»*

В столовой становится очень тихо.

Куоритч: *«Здесь есть коренное население, называющееся На'ви. Они обожают свои стрелы, обмазанные нейротоксином, а он останавливает сердце за минуту. Мы и живём, и работаем при постоянном желтом уровне угрозы.»*

Камера охватывает суровые лица шахтеров, инженеров, геологов, водителей самосвалов, понимающих что к чему.

Куоритч: *«Я начальник охраны, и моя работа заключается в сохранении ваших жизней. Скрывать не буду – (эффектная пауза) – выйдет не со всеми. Если хотите выжить, то вы должны сделать себе строгую установку в голове, должны следовать инструкциям...»*

Камера приближается на Джейка, наблюдающего за брифингом.

Джейк (ЗГ): *«Ничто так не успокаивает, как старый добрый инструктаж по технике безопасности.»*

Следующая сцена:

Коридор

Люди, неся свой багаж и озираясь в поисках комнат, ходят по коридору в обоих направлениях.

Энергичный молодой ксеноантрополог, согнувшийся под тяжестью своего огромного рюкзака, догоняет Джейка.

Норм: *«Эй, ты ведь Джейк, да? Брат Тома? Вы прям на одно лицо. (запинается под подозрительным взглядом Джейка) Прости, я Норм Спеллман, вместе с твоим братом проходил подготовку к программе “Аватар”.»*

Норм протягивает руку, и Джейк пожимает её.

Норм: *«Он был классным парнем. Для нас случившееся было большим шоком.»*

Джейк: *«Угу.»*

Джейк вращает колеса, едет вперёд. Норм идёт рядом.

Норм: *«И эта... неудивительно, что вы похожи. В смысле, если бы не идентичность генов, ты не смог бы управлять его аватаром.»*

Джейк: *«Вот почему я здесь.»*

Норм: *«Ну... Так ты хочешь его увидеть?»*

Следующая сцена:

Биолаборатория, день

Джейк и Норм входят в биолабораторию – обширный научный комплекс со множеством примыкающих к нему комнат.

Макс: *«Мы с Нормом прибыли сюда, чтобы дистанционно управлять телами, называемыми “аватары”. Они выращены из совмещенных ДНК людей и ДНК коренного населения.»*

Учёный – доктор Макс Каллимор – контролирует распаковку двух прибывших контейнеров. Ближайший уже открыт – акриловая, высотой до потолка цистерна. Норм останавливается поглазеть, а Джейк, словно притягиваемый некой невидимой силой, катится мимо него, направляясь прямо к амниотической цистерне. В ней плавает тело, похожее на человека. На очень большого и синего человека. Кровь циркулирует через искусственную пуповину на животе. Тело поворачивается, и мы замечаем у него хвост как у лемура. Кожа сине-зелёного цвета. Длинные волосы, словно водоросли, изящно колышутся в жидкости.

Джейк: *«Чёрт. Ну и вымахали.»*

Норм: *«Ага, росли во время полёта. (Максу) Смотрю, проприоцептивные симуляторы славно потрудились.»*

Макс: *«Да, у них отличный мышечный тонус. Дайте нам несколько часов, и сможете выводить их на прогулку.»*

Спящий аватар поворачивается к нам лицом, и в нём, несмотря на уши, похожие на кошачьи, и вытянутый звероподобный нос, безошибочно угадывается Джейк.

Джейк: *«Похож на него.»*

Норм: *«Нет, похож на тебя. Теперь это твой аватар, Джейк.»*

Камера на Джейка, загипнотизированного видом аватара.

Джейк (ЗГ): *«Суть в том, что каждый оператор подключается только к своему собственному аватару.»*

Кадр сменяется на сеанс записи видеодневника – Джейк смотрит прямо в объектив. Теперь его голос не закадровый, а часть дневника.

Джейк: *«Чтобы их нервные системы совпали. Или типа того. Собственно, они и предложили мне эту работенку только потому, что я могу управлять аватаром Томми, который стоит безумных денег. (говорит в сторону) Я правильно делаю? Просто говорить в камеру всё подряд?»*

Широкий план – виден Норм, работающий рядом с Максом.

Норм: *«Да. Просто заведи привычку фиксировать всё: что видел, что чувствовал. Это входит в научную деятельность. Хорошее исследование начинается с качественного наблюдения.»*

Джейк: *«Ладно. (в камеру) Как бы то ни было, вот он я. Занимаюсь наукой. (глядя вокруг) До этого никогда не бывая в лаборатории.»*

Макс: *«Выключай. Пора познакомить тебя с твоим боссом на ближайшие 5 лет.»*

Он ведёт Джейка и Норму через короткий коридор в...

Следующая сцена:

Комната Связи, закат

...Комнату Связи.

Внутри помещения расположена дюжина блоков псионической связи, похожих на гробы внутри МРТ-сканеров.

Норм: *«Грейс Огастин – легенда. Она глава программы “Аватар”, а ещё она написала книгу, я имею в виду буквально написала, по ботанике Пандоры.»*

Макс (тихо, через плечо): *«Просто она растения любит больше, чем людей.»*

Доктор Грейс Огастин сидит в своем блоке, хрустя шейными позвонками после долгого сеанса. Ей 50, у неё волевое лицо и взгляд умного и строгого человека.

Грейс (кричит): *«Кто взял мои чёртовы сигареты?!»*

Все вокруг подпрыгивают от её ора, к ней подбегает техник с уже зажжённой сигаретой. Грейс встаёт, хмурится при приближении к ней Джейка, Нормы и Макса.

Макс: *«Вот она, наша Золушка прямиком с бала. Грейс, хочу представить Норму Спеллмана и Дже...»*

Грейс: *«Норм. О вас хорошо отзывались. Как ваш на'ви?»*

Норм (говорит на на'ви, субтитры): *«Пусть Мать Всего улыбается нашей встрече.»*

Грейс, делая затяжку, одобрительно кивает.

Грейс (говорит на на'ви, субтитры): *«Неплохо. Но немного формально.»*

Норм (говорит на на'ви, субтитры): *«Ещё многому надо учиться.»*

Джейк ждёт, в то время как они, бегло говоря на на'ви, его игнорируют.

Макс: *«Э, Грейс, это Джейк С...»*

Грейс (поворачиваясь к Джейку): *«Да, да, я знаю, кто вы, и вы мне не нужны. Нужен ваш брат. (Максу) Ты же знаешь – доктор¹⁰ наук, 3 года готовившийся к этой миссии.»*

Джейк: *«Он мёртв. Я знаю, этим он доставил всем неудобство.»*

Грейс: *«Какой у вас опыт работы в лаборатории? Газовый хроматограф когда-нибудь запускали?»*

Джейк: *«Нет.»*

Грейс: *«Ну хоть что-то вообще было?»*

Джейк: *«Химия в старших классах. Но я слил это дело.»*

Грейс (наезжая на Макса): *«Ты видишь? Видишь? Нас обоссали и даже не потрудились назвать это дождём. (отворачиваясь) Я иду к Селфриджу.»*

Она, толкаясь, идёт мимо Джейка.

Макс: *«Грейс, это плохая затея.»*

Но она уже вышла за дверь. Макс с огорченным взглядом поворачивается к Джейку.

Макс: *«Завтра в восемь, здесь же. И постарайся выглядеть более убедительным.»*

Следующая сцена:

Штаб охраны, закат

Изнутри всё напоминает диспетчерскую аэропорта, повсюду мониторы и широченные окна, через которые виден весь комплекс.

Управляющий комплекса Паркер Селфридж берёт мяч для гольфа фирмы Titleist из недавно открытой коробки и кладёт его на пол. Селфридж молод, харизматичен, целеустремлён.

¹⁰ В оригинале она называет его "PhD", что соответствует нашему доктору наук. Но в США эту учёную степень получают как у нас кандидата, т.е. после магистра. У них между магистром и членом-корреспондентом одна степень – PhD, а у нас две – кандидат и доктор.

Некоторые сказали бы, что беспощаден.

Он принимает позу для удара, прицеливается и легким движением отправляет мяч по полу комнаты прямо в тренировочную чашку. Быстро бросает взгляд на шагающую к нему Грейс.

Грейс: *«Паркер, раньше мне казалось, что это простое наплевательство, но теперь я вижу, что вы трахаете нас специально.»*

Селфридж: *«Грейс. Вы знаете, я просто млею от наших бесед.»*

Грейс: *«Мне нужен научный сотрудник, а не морпех-неуч.»*

Селфридж смотрит вниз и ударяет по мячу.

Грейс пинает чашку в сторону, мяч катится дальше.

Селфридж смотрит на неё с укором.

Селфридж: *«В действительности, нам с ним повезло.»*

Грейс: *«Повезло? Где тут везение?»*

Селфридж прогуливается в поисках мяча.

Селфридж: *«Ну, повезло, что у вашего парня нашёлся брат-близнец, и что этот брат не какой-то там дантист или типа того. От морпеха есть польза. Я включаю его в состав вашей группы в качестве охраны.»*

Грейс: *«Последнее, в чём я нуждаюсь, так это ещё один мудака, давящий, чуть что, на гашетку.»*

Селфридж: *«Слушайте, от вас требуется завоевать сердца и умы туземцев. Это и есть цель вашего маленького шоу марионеток, не так ли? Если выглядеть как они, говорить как они, тогда ведь вам будут доверять?»*

Селфридж идёт в свой кабинет, расположенный за стеклянной стеной по соседству. Грейс следует за ним.

Селфридж: *«Но после стольких лет - сколько их там? - отношения с местными только хуже и хуже.»*

Грейс: *«Это предсказуемо, если стрелять по ним из автоматов.»*

У Селфриджа на столе стоит магнитная платформа, а над ней, внутри невидимого поля, висит в воздухе осколок камня с металлическим отливом. Чистый анабтаний.

Администратор берёт его большим и указательным пальцами и подносит к глазам Грейс.

Селфридж: *«Это то, из-за чего мы здесь. Анабтаний. Этот маленький серый камушек продается по 20 миллионов за кило. Других причин нет. Он представляет нам всю вечеринку. И вашу науку. Comprendo?¹¹»*

Возвращает камень обратно в магнитное поле.

¹¹ Итал. «Понятно?».

Селфридж: *«Эти дикари ставят под угрозу всю нашу операцию. Мы на пороге войны, и от вас требуется, чтобы вы нашли дипломатическое решение. Используйте свои возможности и явите мне какие-нибудь результаты.»*

Следующая сцена:

Комната Связи, день

На следующее утро, Грейс, Норм и Джейк направляются к своим блокам связи. Джейк смотрит сквозь герметичное окно. В примыкающем отсеке (Комната окружающей среды) аватар Джейка лежит на кушетке, спокойно вдыхая воздух Пандоры.

Аватар Нормы лежит на соседней кушетке. За обоими присматривает медперсонал в экзотических комплектах.

Норм ловко забирается в свой блок, уверенно надевает биометрические датчики.

Грейс: *«Совокупное время ваших сеансов Связи?»*

Норм: *«Пятьсот двадцать часов.»*

Грейс многозначительно смотрит на Джейка.

Джейк: *«Около часа.»*

Грейс: *«Скажи, что это шутка.»*

Грейс открывает крышку блока. Джейк начинает выбираться из своего кресла. Она тянется помочь ему, но...

Джейк: *«Не надо! Я сам.»*

Грейс поднимает руки и отступает назад. Он перетаскивает себя в блок.

Грейс: *«Итак, вы полагали, что можете без всякой подготовки приехать сюда, в самую враждебную из известных для человека сред, и посмотреть во что это выльется? Что у вас в голове творилось?»*

Её глаза натапливаются на вызывающий взгляд его глаз.

Джейк: *«Устал, наверное, от докторов, говорящих, что я не могу того, сего.»*

Грейс наблюдает за тем, как он старательно укладывает руками в модуль свои бесчувственные ноги.

Джейк погружается в теплый, текучий гель, покрывающий камеру изнутри. Впечатление, что Джейк в некой оболочке. Грейс устанавливает биометрические датчики, затем опускает верхний фиксатор.

Грейс: *«Расслабьтесь и не напрягайте свой ум. Для вас это не составит труда.»*

Джейк: *«Поцелуйте тёмную часть моей белоснежной...»*

Закрывающаяся крышка приглушает конец фразы.

Макс: *«Приступаем к созданию связи.»*

Техник дотрагивается до нескольких кнопок.

На большом мониторе появляется трехмерная модель мозга Джейка. Видны меняющиеся цвет участки с активной деятельностью.

Макс: *«Великолепный мозг. Хорошая активность.»*

Грейс: *«Вам виднее. (отходя) Так, я пошла.»*

Техник: *«Фазовый захват на уровне 40 процентов. Он перемещается.»*

Макс наблюдает за экраном, показывающим нервную систему аватара на одном уровне с системой Джейка – две призрачные сети из света.

Макс: *«Вот так. Ты на верном пути.»*

Крупным планом Джейк, находящийся внутри модуля. Его глаза закатываются, как у спящего в фазе быстрого сна, и –

Внутри сознания Джейка – лучистые ленты сливаются в пульсирующий световой тоннель, в кадре возникает белая вспышка, а затем расплывчатое изображение двух лиц в масках, смотрящих сверху вниз.

Крупным планом лицо аватара Джейка – два подвижных глаза заполняют кадр, зрачки сокращаются. Золотые радужки светятся жизнью.

Макс: *«Он внутри.»*

Техник: *«Фазовый захват на уровне 99 процентов. Связь стабильна.»*

Джейк, моргая, медленно принимает сидячее положение на кушетке. Смотрит вниз на своё новое тело, дотрагивается одной рукой до груди.

Макс: *«Осторожней, Джейк. Нам нужно проверить твою моторику. Соедини кончики пальцев.»*

Но Джейк не слышит его. Он во все глаза смотрит на свои ноги. Осторожно свешивает их с кушетки и касается ими бетонного пола, они выдерживают его вес.

Джейк встает, чувствуя силу ног. По-детски восторженное выражение лица.

Смотрим глазами Джейка на медиков - с высоты почти 3-х метров они кажутся нам детьми.

Он замечает нечто, похожее на синее щупальце, вьющееся вокруг его руки, и, встревоженный, резко поворачивается. Это его хвост. Пока он вертится в попытках увидеть его, хвост сметает инструменты со стола. Джейк смеётся и ухмыляется Максу.

Медик: *«Спокойно, Джейк, мне нужно, чтобы ты сел.»*

Но Джейк вместо этого делает шаг, другой. Провода биодатчиков натягиваются, и он отрывает их от своей груди.

Макс: *«Джейк! Подожди, нам надо кое-что протестировать.»*

Но Джейк идёт мимо возражающих медиков прямо к выходу и...

Лагерь аватаров, день

Джейк оказывается под солнцем, шуруется. Обнаруживает, что находится в Лагере аватаров - территории для тренировок и проживания. Неподалёку расположено баскетбольное кольцо нестандартной высоты, около которого два аватара играют один на один. Остальные заняты своими обычными делами по всему лагерю.

Джейк приседает, а затем подпрыгивает. Приземление пусть и не очень твёрдое, но его лицо всё равно выражает огромную радость.

Он делает несколько шагов, а затем срывается на бег. Некоторые окликают его, но он никого не слышит – он бежит. Бежит!

Обнаруживая себя находящимся в саду лагеря, он останавливается среди аккуратных рядов чужеродных растений. Смотрит вниз, зарывая ступни в тёплую почву. Рассматривает оставшийся в земле другого мира чёткий отпечаток своей ноги.

Грейс (вне кадра): *«Эй, морпех!»*

Джейк поворачивается на звук знакомого голоса и видит идущую к нему величавую женщину-аватара.

Аватар Грейс прекрасен. Бедра пантеры, плоский мускулистый живот и крепкие груди. Одета в шорты и майку. По человеческим меркам ей около 35 лет.

Джейк: *«Грейс?»*

Грейс: *«А ты кого ждал, дубина? Не зевай!»*

Она бросает ему кусок пандорского фрукта, он ловит его.

Грейс: *«Моторика вроде в порядке.»*

Джейк надкусывает плод, сок стекает у него по подбородку.

Норм (вне кадра): *«Эй, зацени.»*

Джейк поворачивается и видит аватар Норму, стоящего в позе бодибилдера. Камера снимает грудь и спину у обоих.

Норм: *«Я - бог во плоти.»*

Следующая сцена:

Карьер, день

Широкий план террас в кратере анабтаниевой разработки.

Негромкие звуки ударов, затем - бууум! Целый срез одной из террас подрывается цепочкой взрывов и взлетает в небеса. Высвобождаются сотни тонн породы. Камера фокусируется на погрузчиках с огромными колесами, загребающих и грузящих в самосвалы насыщенные минералом обломки.

Джунгли, день

Сталь заполняет кадр. Ножи бульдозера сокрушают всё на пути, превращая деревья в щепки. Камера дальше, показывает операцию по прокладке рядом с карьером дороги через джунгли. Дистанционно управляемые бульдозеры высотой с трёхэтажный дом прогрызаются через лесополосу.

Одна из машин оснащена пугающим вращающимся резаком на гидравлическом манипуляторе.

Это приспособление срезает особенно крупные стволы так, что летят потоки щепок.

Бульдозеры находятся в сопровождении экзоскелетов.

Полковник Куоритч на своих двоих идёт во главе отряда бойцов, одетых в дыхательные маски и вооруженных большими мощными автоматами.

Баньши - ужасный летающий хищник – быстро приближается сзади, на своих огромных, размахом в 3 метра крыльях пикируя на группу. Мы замечаем блики на иглообразных клыках перед тем, как –

Бабах! Куоритч быстро делает три выстрела из своего внушительного пистолета, и тварь, вопя, падает рядом с ними. Куоритч делает ещё два прицельных выстрела. Новички глазят на зубы как у барракуды.

Куоритч: *«К вашему сведению, дамочки, это - баньши. Мелкий экземпляр. Видите, они любят, когда я вывожу на прогулку свежее мясо. И сейчас осиное гнездо гудит. Так что вращайте головой по сторонам. Если что-то шевельнётся – стреляйте. Если вы не уверены, что оно шевелится – стреляйте! Если это выглядит словно букет цветов, который вы хотите подарить девчонке – СТРЕЛЯЙТЕ! Так что вы должны делать?»*

Бойцы: *«Стрелять, сэр!»*

Куоритч: *«Превосходно. Вперёд.»*

Куоритч ведёт свой отряд через дебри леса, тщательно осматривая всё вокруг. По флангу идёт Лайл Уайнфлит, облаченный в экзоскелет, чьи массивные ноги с хрустом ступают по подлеску. Его взгляд опускается вниз, и он замечает что-то, находящееся на тропе впереди – замысловатый тотем, сделанный из переплетенных палочек, костей и перьев, висящий, словно паутина эриофоры заморской. Капрал стволом сбивает его на землю и втаптывает в грязь, проходя дальше.

Хижина аватаров, закат

Джейк сидит на деревянной кровати, расположенной в длинной хижине тропической конструкции - балки на потолке, открытые бока с завесами. Другие аватары тоже готовятся ко сну, натягивают сетку от насекомых вокруг коек. В руке Джейк держит кончик своей косы. Камера вплотную к косе – будто живые, кончики волос слабо колышутся, подобно усикам морских созданий.

Джейк: *«Чудно.»*

Грейс выключает верхнее освещение.

Грейс: *«Гасим свет, амигос. Увидимся за ужином.»*

Джейк сидит в сумерках, вслушиваясь в крики и визги, доносящиеся из леса. В конце концов ложится, закрывает глаза –

Комната связи, ночь

Вплотную к Джейку-человеку – его глаза открываются. Джейк дезориентирован, моргает, пока Макс поднимает верхний фиксатор его модуля.

В соседнем блоке сидит Грейс, и пока испуганный техник бежит к ней с зажжённой сигаретой, она зевает и хрустит шеей.

Грейс (взгляд опущен): *«Проклятье. Всё тот же старый мешок с костями.»*

Джейк, перетаскивая себя обратно в кресло, борется с мёртвым грузом - своими ногами.

Следующая сцена:

Столовая, раннее утро

Джейк сидит вместе с Нормом, Грейс и другими операторами аватаров, в то время как окружающие их шахтеры, солдаты и прочие обитатели базы жадно поглощают свой завтрак. Грейс возбужденно разговаривает с другими учёными. Не участвующий в беседах Джейк замечает приближающегося пилота, Труды Чакон, одетую в свою лётную форму. Бывший морпех, кремень, она налетала тысячи часов в горячих точках.

Труды: *«Салли, полковник хочет видеть тебя в Оружейной.»*

Джейк бросает в сторону Норма озадаченный взгляд и отъезжает от стола. Едет за Труды. Камера вплотную к лицу Грейс, хмуро смотрящей за тем, как он удаляется.

Следующая сцена:

Оружейная, утро

Джейк и Труды входят в Оружейную, минуя ремонтируемые несущие винты СВВП-вертолетов. Внутри помещения расположены тяжеловооруженные Скорпионы и рабочие SA-2 Самсон с установленными на них пулемётами и ракетными установками.

Джейк: *«У вас тут, ребята, внушительное снаряжение.»*

Труды: *«Да, ведь мы здесь не единственные, кто летает. И не самые крупные. У меня людей не хватает, хочу поставить тебя за пулемёт.»*

Джейк: *«Без проблем.»*

Она протягивает кулак, он ударяет его своим.

Труды: *«Жду тебя на аэродроме, в девять. (указывает) Он там.»*

Джейк катит своё кресло вдоль центральной галереи Оружейной, проезжая мимо рядов силовых костюмов, стоящих в своих доках. Техники, находясь над костюмами, загружают снаряжение с помощью кранов и лифтов.

В конце ряда расположен импровизированный тренажерный зал. Куоритч тягает массивное железо.

Куоритч: *«Низкая гравитация делает из тебя тряпку. (отжимает последний раз) А если станешь как тряпка, Пандора без колебаний сделает из тебя труп.»*

Куоритч кладет штангу на стойку и садится, вспотевший, но не запыхавшийся.

Куоритч: *«Я просматривал твоё дело, капрал. Венесуэла тот ещё дикий кустарник. Но по сравнению со здешним она – ничто. Ты храбр, сынок, коль прибыл сюда.»*

Джейк: *«Я считаю, что это просто очередная заварушка.»*

Куоритч понимающе ухмыляется, хлопает его по плечу.
Главный механик кричит из ближайшего костюма.

Механик: *«Сервопривод готов, полковник, если хотите попробовать.»*

Куоритч направляется к экзоскелету, Джейк следует за ним.

Куоритч: *«Я служил в Первом Разведбате¹² за несколько лет до тебя. Даже больше, чем за несколько. Две командировки в Нигерии, ни царапины. Прибыл сюда – и вот (указывает на свои шрамы). Если вернусь обратно, то можно поправить. Но знаешь, мне они даже нравятся. Напоминают мне о каждом проведенном здесь дне. Кроме того, я не могу покинуть...»*

Он настороженно смотрит наружу, как если бы мог пробить взглядом стену из деревьев.

Куоритч: *«Это моя война, здесь.»*

Куоритч карабкается по костюму и залезает в кабину, при этом нажав некоторые переключатели. С нарастающим гулом запускается газовая турбина экзоскелета.

Куоритч: *«Программа «Аватар» - это курам на смех, выдумка ученых-импотентов. Но у нас с тобой есть уникальный шанс. Морпех-разведчик в теле аватара смог бы достать нужные мне данные прямо из лагеря врага.»*

Турбина со свистом ревёт, костюм ощутимо вибрирует.
Воздух раскалён от выхлопа. Куоритч берёт контроллеры и пробует управление, сгибая большую руку. Он кивает ждущему механику.

Куоритч: *«Нормально. (Джейку) Ты мне нужен, чтобы изучить этих дикарей, втереться к ним в доверие. Узнай, как я могу принудить их к сотрудничеству, или как больнее по ним ударить, если упрутся. Может, даже убережешь моих парней от возвращения домой такими, как ты. Или даже в мешке и с биркой.»*

Джейк: *«(кивая) Неплохо звучит, полковник. Так я по-прежнему с Огастин?»*

Куоритч: *«На бумаге. Будешь ходить как эти её тошнотики, болтать как они, а докладывать будешь мне. Сделаешь для меня?»*

Джейк кивает. Куоритч приводит костюм в движение. Он шагает вперёд и плавно поворачивается. Балансирует на одной ноге, вычерчивая руками изящную дугу. Джейк понимает, что это ката ушу¹³. Безупречная демонстрация силы и контроля. Это впечатляет, и Джейк впечатлён. Куоритч из тех людей, к которым Джейк испытывает уважение - целеустремлённый, жёсткий. Решительный.

Куоритч: *«Слушай, сынок. Я своё слово держу. Ты предоставляешь мне то, что нужно, а я прослежу, чтобы ты получил свои ноги по возвращении домой. Настоящие ноги.»*

Он поднимает руку костюма и захлопывает крышку кабины как забрало. Джейк наблюдает за удаляющимся Куоритчем, большие ноги костюма лязгают при ходьбе.

¹² First Recon - особое подразделение Морской Пехоты США.

¹³ Также известная как «таолу».

Биолаборатория, день

Грейс мечется, глотает кофе на ходу, торопится из-за приближающейся первой вылазки. Она передает планшет Максусу.

Грейс: *«Начинай калибровку. Через 10 минут нам надо быть на аэродроме.»*

Макс кивает и бежит прямо в Комнату Связи. Джейк и Норм сталкиваются с Грейс на входе в соединительный коридор.

Грейс: *«Что надо было нашему Атилле?»*

Джейк: *«Да так, померяться татухами морпехов.»*

Грейс (не купившись на это): *«Так, морпех, слушай сюда. (она останавливается, сверлит его взглядом) Ты теперь оператор аватара, а это значит, что ты в моём мире, ясно?»*

Джейк: *«Ясно.»*

Она поворачивается и заходит в Комнату Связи.

Комната Связи

Грейс идёт к контрольной панели модуля Джейка. Остальные догоняют её.

Грейс: *«Этот сукин сын достаточно навредил нашей программе. С помощью всего этого (указывает на Комнату Связи) мы можем строить доверительные отношения с народом, который мог бы многому нас научить. Но, благодаря Куоритчу и его громилам, На'ви даже разговаривать больше с нами не хотят.»*

Джейк: *«Ну и как вы собираетесь работать?»*

Грейс: *«У нас пополнение. (повернувшись к Норму) Вы бегло говорите на их языке, вы изучали их культуру. Угрозы вы не представляете. Те, кого мы пока знаем лучше всех – клан Оматикайя – могут предоставить вам шанс. Может, вы даже вернёте их за стол переговоров до того, как всё накроется медным тазом.»*

Норм: *«Что-то не вдохновляет.»*

Джейк перетаскивает себя в модуль.

Джейк: *«А как мы с ними свяжемся?»*

Грейс: *«Они сами выйдут на связь. Если увидят, что мы, собирая образцы, относимся с почтением к лесу (явно обращаясь к Джейку) и не растаптываем всё вокруг, то они могут протянуть нам руку.»*

Джейк: *«Или освежевать нас и сделать себе барабан.»*

Джейк ложится на спину, опуская сенсоры себе на тело.

Грейс: *«Просто держи рот закрытым и не мешай говорить Норму.»*

Она сильно хлопает крышкой модуля, и мы...

Следующая сцена:

Воздушное пространство над джунглями, день

...летим над кронами деревьев, минуя отвесные скалы и окруженные облаками столовые горы. Винтокрыл Труды модели Самсон преследует свою тень, падающую на кроны. Хотя он и размером как Черный Ястреб, на фоне первобытного ландшафта он кажется крошечным.

Камера снимает винтокрыл, он виден насквозь через открытые двери. Уайнфлит в экзодоске и бронежилете поворачивает стационарное оружие, высматривая летающих хищников. Джейк, Норм и Грейс смотрят на простирающийся под ними лес, их одежда продувается ветром. Джейк, упираясь ногами в полозья, занимает место второго стрелка, . Труды, сидя в герметичной кабине, управляет винтокрылом. Закладывает вираж и летит вдоль мелководной реки.

Труды (по интеркому): *«Стадо штурмбистов, на один час.»*

Норм усмехается и возбужденно показывает пальцем. Джейк ищет глазами и видит - Стадо штурмбистов - массивных, напоминающих буйволов шестиногих созданий, с шумом пересекающих речной поток.

Грейс: *«Похоже на быка, шестерых коров и нескольких телят.»*

Норм: *«У быка на спинной броне красные отметины?»*

Грейс утвердительно кивает.

Нарезка сцен:

- Напуганные Самсоном сотни пурпурнокрылых созданий улетают с озера,. Они скользят над своими собственными отражениями в воде. Это тетраптероны.
- Земля пропадает из виду, когда Самсон летит над водопадом в сотни футов высотой. Труды, словно участвуя в вооруженной погоне, закладывает крутой вираж, ныряя в ущелье. Уайнфлит издаёт вопль, а Норм выглядит так, будто его сейчас стошнит.

Уайнфлит: *«Ёу, Чакон! Фигаць!»*

Джейк улыбается встречному ветру.

Следующая сцена:

Поляна, день

Небольшая поляна среди возвышающихся деревьев. Похожая на папоротник растительность пригнана к земле потоками воздуха от винтов приземляющегося Самсона.

Джейк снимает пулемёт с держателя и берёт его в руки как штурмовую винтовку. Он и Уайнфлит прыгают на землю для охраны посадочной зоны, внимательно осматривая лесной массив через прицел.

Грейс подбегает к кабине пилота, жестами прося Труды заглушить машину. Труды вырубает турбины Самсона.

Грейс, возвышаясь над Уайнфлитом, жестом останавливает его.

Грейс: *«Останься здесь. (Джейку) Достаточно одного идиота с пушкой.»*

Уайнфлит: *«Как скажете, док.»*

Джейк занимает позицию при входе в чащу.

Уайнфлит (смеясь): *«Там будет весело.»*

Джунгли, день

Лес принимает Джейка, Норму и Грейс в объятия синего мрака. Ожившие тени наполнены звуками невиданной дикой природы. Камера двигается вместе с идущим сквозь листву Джейком, чрезвычайно бдительным, смотрящим по сторонам как путник в Аду. Обезьяноподобные пролемуры скачут по веткам над головой, мелькают в будто стекающем по стволам солнечном свете. Растение с качающимися отростками тянется к проходящему мимо Джейку.

Здесь лес более оживленный по сравнению с земным, растения могут реагировать и двигаться как животные. Джейк тычет дулом во всё подряд, будто в каждой тени прячется зубастая смерть.

Грейс: *«Расслабься, морпех. Ты нервидуешь меня.»*

Она подталкивает его вперёд, заставляя при этом опустить ствол. Грейс с равнодушным лицом проворно двигается по тропе.

Следующая сцена:

Лес/Лощина

Дальний план – члены группы, мелкие, словно муравьи, движутся меж деревьев. Тропа становится всё круче и жёстче.

Следующая сцена:

Развалины школы, день

Они заходят на поляну с заросшей постройкой, сделанной из кусков местных деревьев и покрытой сверху тростником.

Также, постройка увита лозой.

Норм: *«Как они узнают, что мы здесь?»*

Грейс: *«Я уверена, они уже за нами наблюдают.»*

Норм сглатывает, Джейк, чувствуя на себе невидимые взгляды, оглядывается в то время, как они достигают школы.

Следующая сцена:

Внутри развалин школы

Камера движется вместе с ботинками Джейка, ступающим по высохшим листьям и частично рассыпавшимися в труху детскими книжками. Скрип половицы.

Грейс (вне кадра): *«Дети были такие мысленные, жадные до знаний... Они схватывали всё на лету, я не попевала за ними.»*

Широкий план - Джейк изучает помещение. Грейс и Норм берут инструменты из контейнера, стоящего на деревянном столе.

Грейс: *«Собери образцы почвы, вот сюда, в жёлтый контейнер.»*

Джейк смотрит вверх на источник шорохов среди тёмных стропил. Отдыхающие стингбэты, подрагивая крыльями, внимательно наблюдают за ним. Грейс подбирает с пола рассыпающийся экземпляр книги Доктора Сьюза «Лоракс»¹⁴ и возвращает его на полку.

Грейс (задумчиво): *«Их сбрасывают стингбэты. Продолжаю надеяться, что кто-то вернётся и прочитает.»*

Норм: *«Почему они не возвращаются?»*

Грейс (мрачно): *«На'ви узнали о нас больше, чем того требовалось.»*

Джейк что-то замечает, подходит к классной доске – касается вытянутой рукой узора из пробитых в ней дырок. Несомненно, что это пулевые отверстия.

Джейк (поворачиваясь к Грейс): *«Что здесь произошло?»*

Грейс (резко): *«Может, сможешь наконец? У нас полно дел.»*

Она отворачивается. Джейк, утрамбовывая снаряжение в рюкзак, наблюдает за ней.

Следующая сцена:

Джунгли, день

Камера вплотную к синей руке Грейс, аккуратно сметающей кисточкой частицы почвы, тем самым обнажая переплетение древесных корней.

Грейс: *«Смотри, именно здесь происходит взаимодействие корней двух деревьев.»*

Широкий план - Грейс и Норм сидят в окружении огромных разветвленных корней. Она проводит зондирование, используя напоминающее иглу устройство. Для сканирования корней Норм применяет цифровую аппаратуру.

Джейк, скучая, идёт на разведку. Пройдя несколько метров, он выходит на прогалину, заросшую спиралевидными, достающими до плеча растениями, именуемыми геликорадиянами. Он слегка касается одного и – хлоп! – растение сворачивается в трубочку, так быстро, что кажется, что оно просто растворилось в воздухе. Заинтригованный Джейк дотрагивается до другого - хлоп! И следующего – словно лопание воздушных шариков после вечеринки. Хлоп! Хлоп! Хлоп! Начинается цепная реакция, и целая колония прячется в землю, открывая на обозрение молотоголового титанотера. Он выглядит как шестиногий носорог, но в два раза крупнее. Его массивная, сидящая на короткой шее голова, имеет два костных выступа, делающих её похожей на голову акулы-молота. Злобный взгляд останавливаются на Джейке. Джейк поднимает пулемёт. Грейс, потревоженная фырканием животного, подбегает и видит живописную картину. Она нажимает на свой ларингофон.

Грейс: *«Не стреляй, ты взбесишь его.»*

Тварь ревёт и опускает трёхметровой ширины голову.

Джейк: *«Да он уже взбешён!»*

¹⁴ http://en.wikipedia.org/wiki/The_Lorax

Грейс: *«Джейк, поверь мне, его броня слишком прочна.»*

Джейк начинает пятиться. Молотоголов снова ревёт, роя землю.

Грейс: *«Он показывает, что ты на его территории. Не беги, иначе он атакует.»*

Джейк: *«Что мне делать?»*

Грейс: *«Удерживай позицию!»*

Молотоголов резко ударяет головой стоящие по бокам деревца, дробя их в щепки. Ревёт снова, опускает голову и нападает. Джейк, разрывая лёгкие, кричит, расставляет руки в стороны и бежит прямо на животное.

Оно резко останавливается, громко скуля при этом.

Камера на Джейка – он поражен, что его трюк удался.

Джейк: *«О да! Ну и кто крут?! То-то же.»*

Нечто, находясь не в фокусе камеры, вырастает за спиной Джейка. Танатор. Самый грозный наземный хищник из известных. Эта тварь способна пообедать тираннозавром, а Чужого оставить на десерт. Шестиногая пантера из Ада, с бронированной головой и внушительными растягивающимися челюстями.

Джейк, не подозревая о присутствии танатора, продолжает бравировать.

Джейк: *«О чём я и говорю, слабак!»*

Молотоголов в страхе разворачивается и уносится прочь, разнося в щепки подлесок.

Джейк: *«Вот так, мать твою...»*

Гортанный рык позади него. Джейк медленно оборачивается, чтобы увидеть трёхтонного танатора, пролетающего над головой и приземляющегося между ним и титанотером. Земля содрогается. Танатор издает оглушающий рёв, взбешенный тем, что молотоголов ушёл. Поворачивается к Джейку мордой и с угрожающим шипением обнажает клыки.

Джейк: *«А что насчёт этого? Бежать, не бежать? Что делать?»*

Грейс: *«Бежать. Однозначно БЕЖАТЬ!»*

Джейк спасается бегством, а танатор прыжками несётся за ним. Джейк проносится промеж двух стволов, тем самым заставляя чудище продирать когтями себе путь. Джейк карабкается по корням и – хрусть! Когти, разметав древесную кору, прорезают воздух позади головы исступленно несущегося вперёд аватара. Играя мускулами, тварь снова нападает сверху, заслоня собой свет. Но Джейк успевает нырнуть в большое скопление корней, и – хрясь! Дождь из щепок вокруг аватара из-за продирающегося сквозь корни чудовища. Джейк, катаясь и ползая, уворачивается от пытающихся достать его когтей. Сверкающие челюсти уничтожают преграду из корней, щепки разлетаются в стороны. Брызгает слюна, челюсти медленно раскрываются, в это же время Джейк перекачивается на спину и стреляет из своего AR¹⁵ в упор, но оружие выхватывают из его рук. Тварь ужасно вопит от боли и ярости и вырывает внешний корень.

¹⁵ Автомат американской фирмы ArmaLite.

Джейк выбирается наружу, но челюсти смыкаются, и тварь вытаскивает Джейка из-под дерева, тряся его как дворняга кролика. Танатор держит его за рюкзак. Джейк растёгивает ремни, и его отбрасывает в сторону, в то время как зверь рвёт рюкзак в клочья. Пользуясь случаем, Джейк уносится прочь, но танатор, сокрушая деревья, с жутким рёвом преследует его. Контур Джейка размыт, он петляет меж корней, а блестящее чёрное торнадо позади него кромсает лес. Джейк замечает впереди себя воду, собирает вместе все силы и ныряет вперёд. Челюсти танатора захлопываются буквально в дюйме от летящего вперёд Джейка. Джейк плюхается в быстрый речной поток. Танатор прыгает вслед за ним, преследует его, перескакивая с одного выступающего из воды камня на другой и работая когтями как ловящий рыбу гризли. Джейк наклоняет голову – шшух! – черные когти проносятся позади его головы, оставляя за собой шлейф воздушных пузырьков.

Впереди водопад. Течение несёт Джейка к обрыву, танатор, находясь на камне, собирается садануть по нему, но промахивается, и Джейк исчезает в глубине грохочущей бездны.

Река, ниже по течению от водопада, день

Бурлящая река внизу водопада. Джейк высовывает голову на поверхность, жадно хватая ртом воздух. Течение уносит его, но он хватается за корень, с трудом вытаскивает себя наверх и лежит там, задыхаясь.

Выше – танатор стоит на краю обрыва, издаёт рёв, эхом разносящийся по джунглям.

Следующая сцена:

Джунгли, день

Джейк, мокрый и помятый, забирается под навес из гигантских листьев. Он лихорадочно строгает срезанное деревце, делая грубый, но острый конец.

Джунгли, день

Камера движется вместе с Джейком, держащим своё копьё наперевес и шагающим по лесу как по минному полю. Он насторожен сверх меры и выглядит обалдело.

Деревья тянутся вверх на сотни метров, закрывая собой небо. Тонкие лучики солнечного света рассекают синий мрак.

Камера снимает сверху – смотря сквозь листву, мы наблюдаем за осторожно передвигающимся по лесу Джейком.

Камера вплотную – два золотых глаза, два светлых пятна в окружении теней. Вид смещается вниз, когда Джейк проходит под веткой дерева. Оставаясь невидимой для него, распластавшись на ветке словно леопард, за ним наблюдает сногсшибательная девушка На'ви; движутся только её глаза.

Гибкая, словно кошка, с длинной шеей, сильными плечами и оформившейся грудью. Для девушки с хвостом она убийственно красива. По человеческим меркам ей около 18. Её зовут Нейтири.

Не подозревающий о ней Джейк находится двумя метрами ниже. Нейтири беззвучно поднимается. Одним плавным движением накладывает стрелу на тетиву, натягивает лук, целясь непосредственно в Джейка. Не издавая при этом ни звука.

Внизу Джейк по-прежнему не подозревает о метящей ему в горло стреле.

Камера на Нейтири, следующей за Джейком, её мускулы напряжены в ожидании выстрела... и нечто опускается перед ней. Она мешкает.

Фокусировка на наконечник стрелы, на который приземляется вудспрайт¹⁶.

Он напоминает семя одуванчика, но больше размером.

Его похожие на шелковые нити, оперенные светом реснички развеваются, пока он балансирует на самом кончике смертоносного оружия. Создание слабо сияет в тени.

¹⁶ Woodsprite, англ. «Лесной дух».

Озадаченная Нейтири хмурится и медленно опускает лук. Вудспрайт, кружась, улетает во мрак.

Следующая сцена:

Самсон, солнце клонится к закату

Грейс и Норм всматриваются в затененный лес, в то время как Труды летает в поисковом режиме.

Труды (по интеркому): *«Ребята, я вынуждена потребовать. Ночные операции запрещены. Приказ полковника.»*

Грейс смотрит на запад. Солнце садится за верхушки деревьев.

Грейс: *«Дерьмо.»*

Труды: *«Извините, док. Ему надо продержаться до утра.»*

Грейс: *«Не выйдет это у него.»*

Грейс пристально всматривается в темноту леса, пока Самсон закладывает вираж и, шумя двигателями, несётся прямо по направлению к садящемуся солнцу.

Следующая сцена:

Джунгли, ночь

Дальний фокус – Полифем. Гигантская планета возвышается над черными деревьями. У Джейка новая проблема. Он замечает плавно перемещающиеся в ночи фигуры. Его преследует стая змееволоков.

Джейк видит только блеск глаз, скользящие движения – больше ничего. Тьма.

Нарезка сцен:

- Камера вплотную к рукам Джейка, наматывающего свою рубашку на тупой конец копья.

- Камера снимает под углом, как густой древесный сок стекает вниз по стволу. Джейк обмазывает самодельный факел этим соком, пропитывая рубашку.

- Непромокаемые спички из набора для выживания зажигают факел.

Факел создает вокруг себя кольцо света, окруженное пляшущими тенями. Джейк осторожно поворачивается, двигаясь по тропе.

Позади него - несколько пар отражающих свет глаз.

Другая пара сбоку от тропы. Движение темных фигур на черном фоне похоже на течение жидкости. Джейк смотрит вверх - видит одну из тварей, бегущую по ветке. Другая бежит по противоположной стороне.

Слышен кошмарный звук, напоминающий безумный смех гиены. Змееволки способны бегать как собаки и лазать как обезьяны.

Они преследуют Джейка, передвигаясь по земле и деревьям.

Джейк в панике убегает, освещая путь факелом. Достигает текущего по крутому руслу потока и бездумно перебегает его по лежащему стволу дерева.

И попадает в тупик на другом берегу. Факел высвечивает зелёные глаза, встающие у него на пути. Змееволки окружают его.

Безумный лай становится оживленнее, когда они, возбуждаясь всё сильнее, дают сигнал друг другу. Одно из созданий бежит на Джейка, камера сзади снимает его ноги под углом.

Джейк разворачивается и бьёт тварь факелом по морде. Она взвизгивает и отступает, но приближаются остальные.

Он тычет в их сторону острым концом копья, а звери в ответ рычат, отступают, скалят клыки. С полдюжины тварей находится близко к Джейку, и он видит, что из себя представляет его противник. У змееволоков шесть конечностей, блестящая, как хитин, кожа, лапы оканчиваются кожистыми черными пальцами. Умные глаза. Из мертвенно бледных дёсен торчат блестящие черные клыки. Джейк понимает, что сейчас всё решится. Он размахивает факелом по кругу, держа их на расстоянии. И чувствует кипение адреналина в крови. Словно молния ударяет в него, его страх исчезает.

Джейк: *«Я терпеть всю ночь не буду. Давай! Давай!»*

Смазанные в движении контуры животных, рычащих и нападающих на него. Джейк закалывает одного из них, поворачивается, другой зверь прыгает на него. Джейк точным движением насаживает его на остриё, но – Из-за инерции копьё вырывается у него из рук, унося с собой источник света. Оставшись в полумраке, Джейк выхватывает нож, когда – Волк хватается зубами Джейка за руку. Тот орёт от боли и гнева, взмах ножом, глубоко ранящим тварь в плечо, после чего та отпускает Джейка. Джейк несётся вперёд, пытаясь сбежать, но рычащий волк прыгает и хватается передней лапой Джейка за щиколотку. Джейк растягивается на земле, пытается подняться, когда – Три змееволка нападают одновременно. Ближайший прыгает ему на горло, и – Стрела вонзается в грудь твари. Она валится сверху на Джейка, придавливая его мёртвым грузом. Он спихивает тело, одновременно замечая, как – Синяя амазонка появляется из-за деревьев. Она накладывает стрелу на тетиву, натягивает лук и стреляет – всё одним плавным движением. Ещё один волк падает, издавая при этом душераздирающий вой. Нейтири прыгает справа от Джейка и своим луком врезает волку по черепу. Другой волк налетает на неё, она падает под собственной тяжестью, кувыркается, встаёт, держа нож в руке. Сверкает опускающееся лезвие, и клинок по рукоять вгоняется в грудь зверя. Рычащий раненый волк нападает на Джейка, тот пинком отбрасывает его, но тварь возвращается и кидается снова. Джейк еле успевает ухватить зверя за горло, удерживая его щелкающие челюсти на расстоянии от своего лица. Тем временем, Нейтири размахивает своим луком, раздавая тумаки двум оставшимся волкам.

Нейтири: *«Prrriaaaaa! Хиaaaa!!»*

Крадущиеся волки ходят кругами, взвизгивают, когда лук настигает их. В конце концов, они ретируются и убегают, Нейтири преследует их и – Они уносятся сквозь листву, в то время как Нейтири кричит им вслед.

Нейтири: *«Раааарrrrr!»*

Джейк душит своего противника, навалившись на него всем телом. Наконец, зверь перестает дергаться. Запыхавшись, Джейк отпускает тело и поднимает глаза на Нейтири. Её хвост хлещет по сторонам, пока она прислушивается к затихающим вдалеке крикам волков. Убедившись, что всё кончено, она поворачивается. На секунду задерживает холодный взгляд на Джейке, затем проходит мимо. Нейтири подбирает факел и гасит его в ручье.

Джейк: *«Стой, не...»*

Джейк моргает в темноте, внезапно обнаруживая, что всё ещё способен видеть. В действительности, когда погас слепящий свет факела, лес преобразился.

Джунгли расцвели биолюминесцентными красками – точками и узорами, тенями и скоплениями зелёно-голубого цвета. Джейк бросается восстанавливать своё копьё. Нейтири становится на колени рядом с умирающим волком. Он жалобно плачет, загребает лапами воздух, пытается поднять голову. Нейтири вытаскивает нож из его груди.

Нейтири (говорит на на'ви): *«Прости меня, брат.»*

Она перерезает ему горло, плач замолкает. Нежно гладит зверя по голове, с печалью смотря на него.

Нейтири вытирает лезвие и засовывает его в расположенные у неё на талии ножны. Идёт к другому убитому волку, опускается на колени и выдергивает стрелу из его сердца.

Джейк: *«Слушай, хм. Я знаю, ты, наверное, меня не поймёшь. Но всё равно спасибо. Спасибо тебе. Я твой должник.»*

Нейтири не обращает на него внимания. Она принимает молитвенную позу над мёртвым животным.

Нейтири (говорит на на'ви): *«Прости меня. Да пребудет твой дух рядом с Великой Матерью.»*

Джейк: *«Если бы не ты, меня бы поимели.»*

Она поднимается и уходит, не взглянув на Джейка.

Джейк: *«Эй, подожди. Подожди! Куда ты идёшь?»*

Он ломится сквозь растительность, догоняя её.

Джейк: *«Подожди секунду. Я только хочу поблагодарить за то, что ты убила этих...»*

Он совершает ошибку, тронув её за плечо и – хрясь! – она свирепо бьёт его с разворота по голове своим луком, укладывая на землю.

Он смотрит вверх и видит стоящую над ним фурию. Фурию, разговаривающую на английском. Разговаривающую с акцентом, запинаясь, сердито.

Нейтири: *«Не благодари! Не надо благодарить за это. Это грустно. Очень грустно только.»*

Джейк: *«Ладно, извини. Что бы я не сделал — извини.»*

Она показывает на тела змееволков.

Нейтири: *«Это всё твоя вина! Им не нужно было умирать.»*

Джейк: *«Как я могу быть виноватым, если это они на меня напали?»*

Она заставляет его замолчать, луком ткнув его в горло.

Нейтири: *«Твоя вина! Ты как дитя, шумишь, не знаешь, что делать. Вам не надо сюда приходить, всем вам! Вы только приходите и создаете проблемы. Только.»*

Джейк медленно встает, лицо обращено к ней.

Джейк: *«Ладно, хорошо, ты любишь своих маленьких лесных друзей. Так почему же ты не отдала им мою задницу на растерзание?»*

Камера снимает лицо Нейтири – она смотрит в сторону. Наконец, неохотно смотрит первый раз ему в глаза – приковывает своими большими, золотыми зеркалами души.

Нейтири: *«Почему спасла тебя?»*

Джейк: *«Да, почему спасла меня?»*

Нейтири: *«У тебя сильное сердце. Нет страха.»*

Она наклоняется ближе.

Нейтири: *«Но глупый! Невежественный, как ребёнок!»*

Она разворачивается и уходит прочь, но Джейк идёт вслед за ней.

Камера движется вместе с Нейтири, когда она проворно карабкается по огромному корню.

Камера отдаляется, когда она, идеально сохраняя баланс, бежит мелкими шажками по корню.

Корень превращается в надземную тропу.

Джейк догоняет её, внезапно обнаруживая, что он находится довольно высоко над землёй.

Они пробегают мимо светящейся, фантасмагоричного вида растительности.

Джейк: *«Коль я такой невежда, может, обучишь меня?»*

Нейтири: *«Небесные люди не способны учиться. Вы не Видите.»*

Она перепрыгивает на другой корень. Джейк следует за ней, удивляясь, что может это сделать.

Джейк: *«Уууаа.»*

Он старается поспевать за ней, бегущей легко и проворно.

Джейк: *«Так научи меня 'видеть'!»*

Она останавливается, и он чуть не налетает на неё.

Нейтири: *«Никто не может научить Видеть.»*

Затем она разворачивается и продолжает бег.

Ущелье, ночь

Они бегут по приподнятому корню, принадлежащему гигантскому дереву с дубовой толщины ветвями.

Широкий план – они пересекают глубокое ущелье. Водопады сверкают серебром, отражая свет от Полифема.

Свисающая вниз на тысячи футов лоза, и летающие среди её ветвей стаи стингбэтов и других ночных летунов.

Джейк: *«Эй, притормози. Слушай, мне кажется, мы неправильно начали знакомство, и что...»*

Джейк смотрит вниз, внезапно осознавая, на какой высоте он сейчас находится.

Джейк: *«...тебе следует знать, как меня зовут. Я Джейк. Джейк Сал...»*

Лоза цепляет копьё, тем самым нарушая равновесие Джейка. Он роняет оружие и сам начинает падать с корня.

Джейк: *«Уааааа блин!»*

Нейтири хватает его одной рукой за плечо. Он смотрит, как копьё, вращаясь, падает в реку. Нейтири вытягивает его обратно. Кричит на него на обоих языках.

Джейк: *«Мне нужна твоя помощь.»*

Нейтири: *«Тебя здесь быть не должно.»*

Джейк: *«Так возьми меня с собой.»*

Нейтири: *«Нет. Ты уходить.»*

Камера находится гораздо выше, снимает под углом – несколько вудспрайтов плывут по воздуху между деревьев. Камера следует за ними, пока они тихо спускаются прямо к Джейку и Нейтири. Нейтири, ощущая постороннее присутствие, поднимает голову и видит, как вудспрайты целенаправленно плывут прямо к Джейку. Они мягко пританцовывают вокруг его плечей и головы.

Джейк (следуя за её изумлённым взглядом): *«Что?»*

Всё больше вудспрайтов собирается вокруг Джейка. Некоторые садятся на него. Джейк стоит, не шевелясь, понимает, что должен испытывать страх, но страха почему-то нет. Он разводит руки в стороны. Прилетают ещё вудспрайты, садятся на его тело и руки.

Джейк: *«Это кто такие?»*

Крупным планом лицо Нейтири - на нём смесь восхищения и испуга.

Нейтири: *«Атокирина'. Семена Великого Дерева. Очень чистые духи.»*

Джейк похож на пульсирующую, светящуюся, развевающуюся массу из света. Он аккуратно, чтобы не потревожить созданий, приближает одну руку к лицу. Изучает танцующего на ладони вудспрайта, как вдруг – шшуух! – кружась, вудспрайты взлетают и уплывают прочь, рассеиваясь в ночи.

Джейк: *«Это вообще что было?»*

Нейтири выглядит потрясённой. Она берёт его за руку и тянет вслед за собой.

Нейтири: *«Идём!»*

Следующая сцена:

Джунгли, ночь

Камера движется вместе с Джейком, со всё большим изумлением глазающим по сторонам. Он дотрагивается до листьев, мимо которых проходит, наблюдая при этом игру биолюминесценции.

Джейк смотрит под ноги, пока они бегут по ковру из пурпурного мха, реагирующего на прикосновения. Круглые пятна зеленого света расходятся от ступней, как круги на воде от брошенного камня. Расширяющиеся от наступающих ног Джейка круги. Сон на яву, сюрреалистичная красота.

Широкий план того, как они бегут по тропе-корню, пересекая водоём с зеркальной гладью, расположенный в основании водопада.

Джейк следует за Нейтири, бегом поднимаясь по восходящему вверх корню.

Джейк: *«Как тебя зовут?»*

Джейк слышит звук рассекающей воздух верёвки и успевает заметить, как на него летит, вращаясь, нечто, напоминающее верёвку-боло, и опутывает его ноги. Он валится с корня на лежащую ниже листву.

Джейк освобождает ноги от веревки, встаёт, собирается бежать, как вдруг появляются несколько всадников На'ви, скачущих прямо на Джейка. Они восседают на дайрхорсах¹⁷ - шестиногих, имеющих бронированную кожу инопланетных версиях шотландского тяжеловоза.

Видно, что косы всадников соединены с длинными, похожими на усики мотыльков, антеннами лошадей.

Это нейросвязь, с помощью которой На'ви управляют лошадьми, оставляя обе руки свободными для оружия.

При приближении к Джейку наездники направляют на него свои стрелы и копья. Джейк разворачивается чтобы удрать, но из теней появляются, блокируя ему пути к отступлению, На'ви-охотники с оружием наперевес.

Нейтири приземляется рядом с Джейком и встаёт перед предводителем всадников. Она громко и резко говорит на на'ви.

Нейтири (говорит на на'ви, субтитры): *«Цу'тей, что ты делаешь?! Он мой пленник!»*

Цу'тей молод, у него мощное телосложение, гордые, точёные черты лица, и пронизывающий взгляд.

Цу'тей изящно спрыгивает с лошади.

Цу'тей (говорит на на'ви, субтитры): *«Демонам запрещено появляться здесь. Я убью этого в назидание остальным.»*

Он натягивает тетиву своего лука, но Нейтири встает между ним и Джейком, как воин против воина.

Нейтири (говорит на на'ви, субтитры): *«Остановись! Был знак! Этот вопрос должна решать Цахик.»*

Цу'тей опускает свой лук, его лицо выражает негодование. Негодование, вызванное поведением Нейтири и сложившейся ситуацией.

Он разворачивается и сердито садится на лошадь, давая команду охотникам.

¹⁷ Direhorse. Horse – англ. «лошадь», dire – англ. «лютый, страшный».

Цу'тей (говорит на на'ви, субтитры): *«Ведите его.»*

Они хватают Джейка и гонят его вперёд. Он окружен копьями и стрелами, подталкиваем вперёд по тропе, в то время как Цу'тей и остальные всадники скачут впереди.

Следующая сцена:

Дерево-Дом, ночь

Джейка гонят прямо в деревню Нейтири, расположенную внутри одного из Великих Деревьев. Высота Дерева-Дома равняется 250 метрам, его ствол вчетверо толще ствола самой большой секвойи. Основание с колоннами делает его похожим на мангровые деревья.

Цу'тей, криком предупреждая о своём приближении, въезжает между колонн в основание Дерева-Дома.

Джейка проводят между колонн и он попадает на...

Община/Дерево-Дом, ночь

...открытую центральную зону. Местные жители собираются вместе, чтобы посмотреть на прибывшую группу охотников. Мы видим членов племени – матерей с маленькими детьми, старых женщин, молодых охотников. Они таращатся на чужака, проявляя при этом разную реакцию – от любопытства до неприкрытой враждебности.

Дети провожают его взглядом своих больших глаз.

Джейк поражен размерами внутреннего пространства Дерева-Дома. Света от кухонных костров достаточно, чтобы Джейк был способен увидеть широкую, цилиндрической формы галерею – живой собор.

В роли источников света выступают прозрачные оболочки - пузыри штурмбистов, наполненные трепещущими биолюминесцентными насекомыми.

Центральное пространство занимает тотем, украшенный черепами гигантских созданий.

Перед тотемом стоит, дожидаясь прибытия группы, глава клана – Эйтукан. У него будто высеченное из камня лицо и длинное нагрудное украшение из когтей танатора.

Строгое лицо покрывается тучами, а затем его выражение становится и вовсе гневным.

Эйтукан (говорит на на'ви, субтитры): *«Зачем ты привела сюда это создание?»*

Нейтири (говорит на на'ви, субтитры): *«Я собиралась убить его, но мне был знак от Эйвы.»*

Говоря, вождь злобно смотрит на Джейка.

Эйтукан (говорит на на'ви, субтитры): *«Я сказал, что ни один ходящий-во-сне не явится сюда, чтобы оскорблять наш дом! Мои ноздри заполнены его чуждым запахом.»*

Нейтири продолжает стоять на своём, отвечая в вежливой, но не смиренной форме.

Нейтири (говорит на на'ви, субтитры): *«Отец, к этому чужаку приблизились многие атокирина.»*

Джейк: *«Что происходит?»*

Нейтири: *«Мой отец решает, следует ли убить тебя.»*

Джейк: *«Твой отец?! (Эйтукану) Э, приятная встреча, сэр.»*

Джейк, протягивая руку, делает шаг вперёд, охотники подскакивают и останавливают его, крича при этом. Но все застывают на месте, когда по залу эхом проносится властный женский голос.

Мо'ат (говорит на на'ви): *«Назад!»*

Все поднимают головы.

Мо'ат, смотря вниз, стоит на втором уровне.

В свои 50 она выглядит крепкой женщиной. Надменное лицо, его выражение такое же дружелюбное как у судьи, выносящего смертный приговор. Её одеяние искусно сделано и богато мелкими деталями, что говорит о ней, как о матриархе клана.

Мо'ат (говорит на на'ви, субтитры): *«Я посмотрю на этого чужака.»*

Все затихают в ожидании, пока Мо'ат спускается по спиралевидной сердцевине Дерева-Дома – природному подобию винтовой лестницы.

Нейтири: *«Это Мать. Она - Цахик, та, кто истолковывает волю Эйвы.»*

Джейк: *«Кто эта Эйва?»*

Нейтири, словно прислужник, преклоняет колени, когда рядом проходит Мо'ат. Жители деревни молча смотрят, как их Матриарх медленно ходит вокруг Джейка, проверяя его хвост и кончик косы.

Мо'ат (с сильным акцентом): *«Как ты зовёшься?»*

Джейк: *«Джейк Салли.»*

У неё в пальцах появляется длинный шип. Она замахивается и ударяет им Джейка в грудь. Джейк вздрагивает. Течёт красная кровь. Мо'ат проводит по ней кончиками пальцев. Пробует на вкус.

Мо'ат: *«Зачем к нам пришёл?»*

Джейк: *«Учиться.»*

Мо'ат: *«Мы пытались учить других из Небесного Народа. Трудно наполнить чашу, которая уже полна.»*

Джейк: *«Моя чаша пуста, поверьте. Спросите у доктора Огастин. Я не ученый.»*

Мо'ат: *«Кто ты?»*

Джейк: *«Не знаю. Я был морпехом... Э, воином. Клана Солдафонов.»*

Цу'тей (говорит на на'ви, субтитры): *«Тоже мне воин! Я легко бы мог его убить!»*

Эйтукан (говорит на на'ви, субтитры): *«Нет! Он первый воин из всех ходящих-во-сне, которых мы видели. Мы должны узнать о нём больше.»*

Джейк: *«Что происходит? О чём они говорят?»*

Мо'ат (говорит на на'ви, субтитры): *«Дочь. Ты будешь учить его нашим обычаям, говорить и ходить как мы.»*

Нейтири сначала выглядит шокированной, а затем начинает сердиться.

Нейтири (говорит на на'ви, субтитры): *«Почему я? Это несправедливо! Я лишь...»*

Мо'ат (говорит на на'ви, субтитры): *«Решено!»*

Нейтири умолкает, свирепо взглянув на Джейка.

Мо'ат (Джейку): *«Моя дочь будет учить тебя нашим обычаям. Учись хорошо, Джейксулли. Мы посмотрим, можно ли вылечить твоё безумие.»*

Она поворачивается к Нейтири, у которой каменное выражение лица.

Мо'ат (говорит на на'ви, субтитры): *«Ты отвечаешь за него.»*

Нейтири, находясь далеко не в восторге, смиряется и кивает.
Грубо хватая Джейка за руку и уводит его.

Джейк: *«Всё ведь хорошо, да? Ты и я...»*

Нейтири: *«Помолчи.»*

Следующая сцена:

Второй уровень/Дерево-Дом, некоторое время спустя

Нейтири ведёт Джейка вверх по спирали на второй уровень.

Теперь он одет только в замызганную набедренную повязку. Его раны перевязаны материалом растительного происхождения.

Клан, образуя большой круг, в полном составе сидит на корточках за ужином. Разговоры прекращаются, все поворачиваются и пялятся на Джейка, входящего в круг.

Джейк: *«Не вставайте.»*

Нейтири, пересекая круг, идёт до кухни, возвращается с несколькими большими листьями, полными еды. Встает на колени рядом с Джейком и чуть ли не демонстративно кладёт перед ним его порцию.

Джейк: *«Ты так и не назвала своё имя.»*

Нейтири: *«Нейтири те Цкаха Мо'ат'ите.»*

Джейк: *«Так, ещё раз и помедленнее.»*

Нейтири (преувеличенно медленно): *«Ней-ти-ри.»*

Джейк понимает, что она насмехается над ним. Улыбается в ответ.

Джейк: *«Ней-ти-ри. Мило. Ней-ти-ри.»*

Напротив них сидят вместе Цу'тей, Мо'ат и Эйтукан. Они ужинают, периодически поглядывая на новичка.

Цу'тей (говорит на на'ви, субтитры): *«Пришельцы пытаются выглядеть как мы, но у них это не выходит.»*

Мо'ат (говорит на на'ви, субтитры): *«Для меня он выглядит бестолковым. А глаза его слишком малы.»*

Нейтири жестом предлагает Джейку положить порцию себе на лист.

Джейк: *«Я нравлюсь твоей маме. Отвечаю.»*

Мо'ат, наблюдая за Джейком и Нейтири, наклоняется к Эйтукану.

Мо'ат (говорит на на'ви, субтитры): *«Нейтири устроит проверку этому 'воину'. Он, может, и ничему не научится, но мы узнаем многое.»*

Эйтукан (говорит на на'ви, субтитры): *«Верно говоришь. Мы должны понять Небесный Народ, если хотим прогнать их.»*

Джейк, чавкая, жуёт нечто, похожее на белого цвета креветку.

Джейк: *«Класс. А что это?»*

Нейтири: *«Тэйлу. Вы называете их личинками жуков.»*

Джейк бледнеет. Она вызывающе подкладывает ему на лист ещё. Джейк встречает её взгляд, берёт пригоршню еды и начинает с энтузиазмом уплетать личинок.

Джейк: *«Офигенные тэйлу. Будто моя бабушка готовила.»*

Крупным планом лицо Цу'тея, настороженно наблюдающего за Джейком.

Цу'тей (говорит на на'ви, субтитры): *«Говорю, она убьёт его.»*

Следующая сцена:

Третий уровень, ночь

Уровень, предназначенный для сна. Каждая семья группой ложится в тканый гамак размером с батут. Охотники спят вдоль спицеподобных ветвей, соединяющих сердцевину дерева с его внешней оболочкой.

Джейк готовится ко сну в своём гамаке, из темноты вокруг доносится шелест голосов.

Нейтири ложится в соседний гамак, сворачивается калачиком как маленькая девочка.

Секунду смотрит на Джейка, затем закрывает глаза. Джейк смотрит на светящихся жуков, мерцающих внутри ночников – пульсация жизни. Он ощущает странную умиротворенность. Закрывает глаза и...

Следующая сцена:

Комната Связи, ночь

Грейс нависает над Джейком, который ещё на Связи, бьёт его по щекам, в то время как рядом маячат Макс и Норм.

Грейс: *«Возвращайся, малыш, всё позади.»*

Джейк: *«Чт...? Ох.»*

Смотрит по сторонам, моргает. Реальность обрушивается на него.

Грейс: *«Чёрт, присосался как клещ. (помогая ему сесть) Аватар в безопасности?»*

Джейк (широко улыбаясь): *«Да, док. Вы не поверите, где я сейчас.»*

Следующая сцена:

Столовая, утро

Завтрак. Остальные операторы, склонив головы в сторону Грейс, слушают, как она рассказывает вчерашнюю историю.

Грейс: *«...получается, что парень гулял вне дома только одну ночь, а успел заполучить и ключи от машины, и первую шлюху в борделе, влекущую его в незанятую комнату. Невероятно.»*

Джейк: *«Этому научиться нельзя.»*

Некоторые ученые, поздравляя, хлопают Джейка по плечу.

Макс: *«Шикарно, Джейк.»*

Норм, жуя бекон, кипит от злости.

Грейс: *«Для меня остается неясным, по каким причинам Оматикайя выбрали тебя. Да поможет нам Бог.»*

Следующая сцена:

Штаб охраны, утро

Джейк закончил докладывать Селфриджу и Куоритчу. Куоритч прекращает глядеть на стену из деревьев за окном и, скаля зубы в ухмылке, поворачивается к Джейку.

Куоритч: *«Клан Солдафонов? (смеётся) И сработало?»*

Джейк (ухмыляясь): *«Да. Они будут учить меня. Хотят посмотреть, смогу ли я быть одним из них.»*

Куоритч: *«Вот что значит проявить инициативу. Ещё бы с десятков таких, как ты.»*

Селфридж: *«Слушай, Салли... Узнай, чего хотят эти синие обезьяны. Мы ведь пытались дать им медицину, образование. Дороги! Но нет – они любят грязь. Мне, в принципе, всё это было бы по барабану, если б не...»*

Селфридж поворачивается к большому трёхмерному экрану и указывает на изображённую там дорогу, ведущую от Врат Ада до потенциально новой шахты.

Селфридж: *«Их проклятая деревня стоит прямо на богатейших в радиусе сотен километров залежах анабтания. Это отстойно. Для них, потому что им нужно переехать.»*

Джейк (вникая, что к чему): *«Огастин в курсе всего этого?»*

Селфридж: *«Да, в курсе. И она отправится обратно первым же рейсом, как только попытается выкручивать мне яйца.»*

Джейк: *«И кто же уговорит их уйти?»*

Куоритч (поворачиваясь): *«Догадайся.»*

Джейк: *«А если не захотят?»*

Куоритч (холодно): *«Бьюсь об заклад, захотят.»*

Селфридж: *«Убийство коренного населения – не очень хорошая вещь, но по мнению акционеров, есть кое-что похуже плохих заголовков газет. Это плохой квартальный отчёт. Отыщи мне пряник, которым я смогу выманить их оттуда, иначе в ход пойдёт кнут.»*

Джейк потрясен всей гнусностью возложенной на него миссии.

Куоритч: *«Бульдозеры будут ехать туда три месяца. За это время ты должен всё успеть.»*

Джейк: *«Я в деле.»*

Следующая сцена:

Биолаборатория, утро

Джейк едет в своём кресле по лаборатории, по бокам идут Грейс и Норм. Грейс держит перед его лицом сделанные несколько лет назад стереоснимки членов клана, сменяя их раз за разом - подобие тренировки зрительной памяти.

Джейк: *«Цу'тей. (следующее фото) Мо'ат. (следующее фото) Эйтукан.»*

Грейс: *«Он – глава клана, (показывает Мо'ат) а она – духовный лидер. Наподобие шамана.»*

Комната Связи

Разговор продолжается на входе.

Джейк: *«Понял. Тогда кто такая Эйва?»*

Норм: *«Кто Эйва? Так, всего лишь какое-то божество. Великая Матерь. Богиня-создательница всех живых существ. Ты бы знал это, если бы хоть немного занимался.»*

Джейк перетаскивает себя в модуль Связи.

Джейк: *«А кто идёт на свидание с дочкой вождя?»*

Грейс: *«Заканчивайте. Боже, развели тут детский сад.»*

Пока Джейк устраивается на мягкой поверхности внутри модуля, Грейс вбивает команды на пульте.

Грейс: *«Нейтири - моя лучшая ученица. Она, и её сестра Сильванин. Просто удивительные девочки.»*

Джейк: *«Сестру я не встречал.»*

Грейс: *«(тихо) Конечно нет, ведь она умерла. (поворачиваясь к нему) Так, поехали, в деревне встают рано.»*

Макс: *«Связь готова.»*

Грейс опускает решетку с биосенсорами на грудь Джейка.

Грейс: *«Особо не тупи.»*

Дерево-Дом/Третий уровень, день

Крупным планом лицо аватара Джейка, моргающего после пробуждения. Он смотрит вверх на Дерево-Дом, нависающее над его головой словно готический собор. Свет пробивается сквозь крону.

Следующая сцена:

Община, день

Джейк идёт среди жителей деревни, занятых своими повседневными делами:

- молодые девушки сидят вместе и ткут, напевая при этом. Они смотрят на проходящего мимо Джейка, затем возвращаются к своей работе;
- двое мужчин чистят пойманную ими рыбу;
- молодая мать, нянча младенца, толчёт из зерна муку;
- дети гоняются друг за другом, лазают, как обезьяны. Одна смелая девочка подбегает к Джейку, останавливается, глазеет на него, а затем убегает обратно к своим друзьям, громко при этом смеясь.

Широко улыбаясь, Джейк поворачивается и видит восседающую на дайрхорсе Нейтири, скачущую галопом прямо на него. Она ведёт с собой второго скакуна – старую кобылу. Улыбка сползает с лица Джейка.

Река неподалёку от Дерева-Дома, день

Джейк нервно сжимает в руке подпругу своей кобылы. Он неуклюже седлает животное, пока Нейтири держит лошадь за носовое кольцо.

Джейк сближает одну из антенн дайрхорса и кончик своей косы. Соприкасает их в нерешительности, и – камера снимает вплотную – жгутики переплетаются.

Зрачки Джейка расширяются, он открывает рот. Глаза у лошади также становятся шире, она издаёт обеспокоенный крик. Нейтири дотрагивается кончиками пальцев до места соединения косы с антенной.

Нейтири: *«Это цахэйлу. Связь. Почувствуй биение её сердца, её дыхание. Почувствуй её сильные ноги.»*

Джейк, кивнув, закрывает глаза. Будучи единым целым с лошадью. Цу'тей и другой молодой охотник, восседая на двух дайрхорсах, выходят из леса. Величественные животные пьют из водоёма. Цу'тей с презрением смотрит на попытки Джейка овладеть верховой ездой.

Нейтири: *«Ты можешь сказать ей, что делать (касается головы) здесь. Сейчас скажи ей, куда идти.»*

Джейк: *«Вперёд.»*

Лошадь срывается в галоп. Джейка, не знающего как её остановить, трясёт во все стороны, и в скором времени лошадь сбрасывает его. Джейк больно падает в грязь. Он поднимается, его колени и зад испачканы, сзади подъезжает на лошади Нейтири.

Нейтири: *«Ещё раз.»*

Нарезка сцен – Джейк по-разному падает с лошади, одинакова только раз за разом всё больше увеличивающаяся жёсткость приземления. Камера на Джейка, лежащего на берегу лицом в грязи. Он, опираясь на руки, с болью встаёт на колени. В это время он замечает Цу'тея со вторым охотником, с шумом пересекающих реку верхом на своих дайрхорсах. От копыт во все стороны летят брызги. Покрытый грязью Джейк встаёт на ноги, в то время как Цу'тей с презрением смотрит на него.

Цу'тей: *«Ты должен уйти.»*

Джейк (обращаясь к Нейтири): *«Я так и знал, что этот парень владеет английским.»*

Цу'тей (говорит на на'ви, субтитры): *«Этот чужак ничему не научится. Простой камень Видит больше.»*

Нейтири взглядом выражает согласие. Цу'тей вместе с другим охотником разворачивают своих лошадей и под грохот копыт удаляются в лес. Нейтири жестом указывает Джейку на его скакуна.

Нейтири: *«Ещё раз.»*

Следующая сцена:

Штаб охраны, ночь

Вокруг стола стоит группа людей: Джейк, полковник Куоритч, Селфридж, несколько инженеров и офицеров. Джейк описывает им внутреннее строение Дерева-Дома.

Джейк: *«Здесь расположено внешнее кольцо колонн, затем идёт второе кольцо и, наконец, внутреннее. Сердцевина похожа на спираль, идущую вверх и вниз.»*

Куоритч: *«Мне необходим точный анализ всех колонны.»*

Джейк: *«Вас понял.»*

Камера снимает под углом Макса, стоящего на лестничной площадке. Он видел, как Джейк что-то быстро говорил Куоритчу, но не слышал, что именно. Хмурясь, возвращается обратно вниз по лестнице.

Следующая сцена:

Биолаборатория, день

Джейк, Грейс и Норм пакуют научное оборудование и припасы.

Грейс: *«Я не позволю Куоритчу и Селфриджу совать свой нос в наши дела. (многозначительно смотрит на Джейка) Мы отправляемся в горы. На Участке 26 расположен мобильный блок Связи, будем работать там.»*

Норм: *«В Горы Аллилуйя?»*

Грейс: *«Верно.»*

Норм: *«Дааа! (ловит взгляд Джейка) Легендарные Парящие Горы Пандоры. Слыхал о таких?»*

Следующая сцена:

Воздушное пространство над джунглями, день

Самсон с шумом летит над лесом, поднимаясь всё выше к покрытым туманом горам. В герметичной кабине винтокрыла сидят: Норм по соседству с Трудю, объясняющей ему принципы управления полётом, Джейк и Грейс — сзади, на откидных сиденьях. В открытом отделении находятся аватары Норма и Грейс, оба в бессознательном состоянии.

Трудю: *«Достаточно лёгкого нажима. Давай, положи ладонь на рукоять.»*

Она указывает на штурвал, расположенный у неё между колен. Норм нерешительно протягивает руку и кладёт её поверх руки пилота.

Трудю: *«Чувствуешь? Хватает малейшего усилия. Ты едва успеваешь подумать — и машина уже реагирует.»*

Камера направлена на Норма, реагирующего на лёгкие нажимы, совершаемые знойной женщиной-пилотом.

Самсон выглядит крошечным на фоне гигантских каменных арок.

Грейс: *«Видите эти магнитные образования? Мы уже близко.»*

Трудю: *«Да, близко. Гляньте на мои приборы.»*

Большинство дисплеев на приборной доске выглядят неисправными.

Грейс: *«Ага. Мы в магнитном вихре.»*

Облака впереди рассеиваются, являя взгляду расположенные прямо по курсу Горы Аллилуйя.

Норм: *«О. Мой. Бог.»*

Джейк, чтобы рассмотреть получше, наклоняется вперёд, оказываясь между спинками кресел.

Смотрим глазами Джейка - гигантские, парящие в полумиле от земли каменные острова. Они покрыты зарослями тропического леса, вниз свисает лоза.

Водопады, стремительным потоком ниспадающие по бокам, распыляются в воздухе.

Камера снимает Джейка, на его лице одновременно отражаются беспокойство и благоговейный трепет.

Труди, широко улыбаясь, поворачивается к Джейку.

Труди: *«Видел бы ты своё лицо.»*

Дальний план воздушного пространства - крошечный Самсон приближается к парящим скалам. Настоящий архипелаг в облаках, отбрасывающий огромные тени на лесистые склоны внизу.

Джейк (ЗГ): *«Да, что же удерживает их? Грейс объясняла мне, что анабтаний это сверхпроводник, и что из-за этого возникает какая-то разновидность магнитной левитации, или типа того. По крайней мере, хоть кто-то понимает что к чему. Но не я.»*

Следующая сцена:

Участок 26, день

Удалённая исследовательская станция, располагающаяся на мысе рядом с Горами Аллилуйя и состоящая из двух жилых отсеков и группы отделений с аппаратурой. Жилые отсеки размером с автобус, и их можно транспортировать по воздуху.

Самсон приземляется, приминая траву потоком воздуха от лопастей.

Люди, одевая маски, спрыгивают на землю.

Наблюдая открывающуюся перед ними грандиозную панораму, они направляются напрямик к жилым отсекам.

Следующая сцена:

Жилой отсек, день

Норм и Труди помогают Джейку с его креслом пройти через воздушный шлюз. Грейс уже внутри отсека, проводит небольшую разведку. Она включает освещение и приборы.

В жилом отсеке находятся 4 койки и нагромождение оборудования, а в соседнем отсеке, соединённом с предыдущим коротким коридором, расположены 3 модуля Связи. Пока Грейс включает питание у оборудования Связи, Джейк останавливается рассмотреть стереоснимки, развешанные вокруг её рабочего места.

Камера показывает снимки – Грейс вместе с улыбающимися детьми позирует на фоне школы. На одном она запечатлена вместе с двумя долговязыми девочками – юной Нейтири и очень похожей на неё девочкой постарше.

Грейс: *«Джейк, занимай второй, он глушит реже остальных. Норм, ты нужен мне, чтобы обслуживать Связь Джейка.»*

Норм свирепо смотрит на проезжающего мимо Джейка.

Джейк: *«Эй. Проблемы?»*

Норм поворачивается к Грейс, он весь кипит от гнева.

Норм: *«Я готовился к этой миссии три года. Я бегло разговариваю на их языке. (указывает на Джейка) Как вдруг появляется какой-то хрен с горы и сразу же становится культурным послом!»*

Грейс: *«Норм, это не наш выбор.»*

Норм продолжает зверем смотреть на Джейка.

Норм: *«Отлично, но я прибыл сюда не затем, чтобы мыть тарелки, пока ты работаешь межвидовым мальчиком по вызову.»*

Он ступает прочь.

Грейс: *«Далеко не уйдёт.»*

Она указывает на модуль Джейка.

Грейс: *«Давай, залезай.»*

Следующая сцена:

Дерево-Дом, гнездо баньши

Камера снимает сверху сердцевину Дерева-Дома. До земли 80 метров, жители внизу кажутся размером с муравья.

Джейк старается не отставать от скачущей, как лемур, по центральному стволу Нейтири. Он, задыхаясь, взбирается на последний участок позади неё. Она выводит его наружу, на большую разлапистую ветку. Сквозь листву Джейк может видеть другие, нависающие над ландшафтом, словно гигантские зонты, Великие Деревья.

Нейтири шагает по ветке, направляясь к сделанному из толстых плетёных нитей сооружению. Темные фигуры, шевелясь со звуком шуршащей кожи, цепляются за конструкцию.

Нейтири издаёт ряд последовательных трелей и щелчков.

Одна из фигур направляется прямо к ним, солнечный свет падает на неё.

Огромный горный баньши. Тварь крупнее, чем её лесная разновидность, ростом выше На'ви и имеющая размах крыльев равный 10 метрам. Издавая крыльями звук надувающегося паруса, она садится на ветку прямо перед Нейтири.

Джейк: *«Обосраться.»*

Нейтири: *«Не смотри ей в глаза.»*

Она скармливает зверю большой кусок мяса, тот хватает угощение и быстро проглатывает. Шепча, Нейтири гладит его по шее. Создание издаёт опознавательный крик, некоторые его сородичи откликаются из теней.

Нейтири хватается за свою косу и осторожно соединяет её с антенной баньши. Когда связь устанавливается, баньши вздрагивает и вытягивает крылья.

Нейтири: *«Икран не лошадь. После создания цахейлу икран всю жизнь будет летать только с одним Охотником.»*

Она изящно взбирается на спину животного.

Нейтири: *«Чтобы стать тарониу – Охотником – ты должен выбрать своего собственного икрана. А он должен выбрать тебя.»*

Джейк: *«Когда?»*

Нейтири: *«Когда будешь готов.»*

Баньши подрагивает в ожидании.

Нейтири: *«Хийяаааа!»*

Джейк быстро наклоняет голову, когда баньши расправляет гигантские крылья и камнем падает с ветки. Летит вниз, перпендикулярно лесному покрову, делает крутой вираж, издаёт вопль и бьёт крыльями по воздуху, быстро набирая высоту.

В конце маневра Нейтири пикирует рядом с Джейком, он инстинктивно пригибается.

Камера на Нейтири – идеальное слияние с крылатым созданием. Видны проносящиеся внизу джунгли.

Следующая сцена:

Жилой отсек, ночь/Экран видеодневника

Джейк только что включил камеру. Он выглядит усталым.

Джейк: *«А без этого никак? Мне б поспать.»*

Грейс на заднем плане, хмурясь, поднимает взгляд от окуляра микроскопа.

Грейс: *«Никак. Давай, пока воспоминания свежие.»*

Джейк: *«Ладно, ладно. (в камеру) Начинаю терять счёт дням. Их язык – это какая-то мерзость, но, думаю, тут нужен тот же принцип, что и со сборкой-разборкой оружия. Повторение.»*

Начинаются сцены обучения:

- Джейк и Нейтири внутри Дерева-Дома сидят рядом друг с другом на корточках. Нейтири касается кончиками пальцев своих губ.

Джейк: *«Сейри.»*

Она быстро и последовательно касается носа, ушей, глаз.

Джейк: *«Онту, микиун, нари.»*

- Нейтири стоит рядом с ним, корректирует его стойку, пока он натягивает тетиву.

Джейк (ЗГ): *«Нейтири считает, что я тормоз.»*

- Джейк выбирается из модуля и замечает лежащих в одной койке Труд и Норм, занятых интересным делом.
Норм краснеет, а Труд движением руки накрывает их с головой одеялом.

Джейк (ЗГ): *«Позже, отношения с Нормом улучшились.»*

- Норм, за маленьким столом на кухне отсека, занимается с Джейком.

Норм: *«Спасибо.»*

Джейк: *«Ирейо.»*

Норм комично выделяет произношение.

Норм: *«Иррррейо. Иррррейо. Рычащее «р», ррррычащее.»*

Норм, раздражаясь всё больше, заставляет Джейка повторять слово.

Джейк (ЗГ): *«Приятно, конечно, снова видеть его на борту, но он тоже считает, что я тормоз.»*

- Камера движется вместе с ногами Джейка, снимает их, когда он, прыгая на толстый корень и ступая по грубой коре, пробегает над камнями.

Джейк (ЗГ): *«Мои ноги становятся всё крепче. Каждый день я пробегаю всё дальше.»*

- Нейтири ведёт его по массивному корню, и в скором времени они уже бегут на высоте 30 метров над землёй.

Он несётся за ней сквозь ряды деревьев, стараясь не отставать. Нейтири карабкается и совершает прыжки с лёгкостью паукообразной обезьяны.

Джейк (ЗГ): *«Если хочешь всё делать правильно, ты должен доверять своему телу. С Нейтири учишься этому быстро, ведь иначе ты сдохнешь.»*

Нейтири прыгает в пустоту, падает вниз до тех пор, пока не хватается за огромную пальмовую ветвь, обхватив которую, заставляет её наклониться и тем самым замедляет своё падение. Соскользнув с одной ветви, хватается другую.

Джейк повторяет за ней прыжок веры. Камера летит вместе с ним, стремительно падающим от одной ветви к другой, всё ниже и ниже.

Он сваливается с последнего листа, приземляется на охотничью тропу рядом с ней. Радует, что остался жив.

Нейтири удивлена, что он последовал за ней. И выжил при этом.

- Камера вплотную снимает Джейка, находящегося в жилом отсеке. Погруженный в свои мысли он рассматривает снимки, на которых запечатлена Грейс с учениками.

- Община

Норм-аватар официально приветствует Мо'ат.

Матриарх наблюдает за тем, как Грейс становится на колени и обнимает знакомых детей.

Глаза Грейс сияют, когда она разговаривает с детьми на на'ви.

Джейк (ЗГ): *«Я подмазался к Мо'ат, чтобы Норму и Грейс выдали пропуск. Теперь Грейс делает мне кофе по утрам.»*

Грейс поднимает взгляд и замечает приближающуюся Нейтири.
Между ними возникает неловкая пауза. Грейс совершает формальное приветствие.

Грейс (говорит на на'ви, субтитры): *«Я тебя Вижу, Нейтири Мо'ат'ите.»*

Нейтири (говорит на на'ви, субтитры): *«Я тебя Вижу, доктор Грейс Огастин.»*

- Другой день. Нейтири, находясь на охотничьей тропе, опускается на колени, указывает Джейку на следы в грязи. Она дотрагивается до краешков растений вокруг себя, принюхивается к воздуху.

Джейк (ЗГ): *«Я учусь читать наполненные водой следы, различать тончайшие запахи и звуки.»*

Джейк и Нейтири сквозь листву наблюдают за прогуливающимся по отмели озера стадом огромных, бронированных штурмбистов. В центре стада находятся детёныши, укрытые от хищников ногами своих родителей. Один из быков издаёт рёв, и стая тетраптеронов поднимается в воздух – взрыв пурпура.

Джейк глазеет на странную, дикую, чужую, но от этого не менее живописную картину.

- Другая местность. Нейтири стоит неподвижно. Глаза закрыты. Шевелятся только её уши. Обращаясь к Джейку, она говорит очень тихо.

Нейтири: *«Когда не слышишь ничего – услышишь всё. Когда не видишь ничего – Увидишь всё.»*

Джейк (ЗГ): *«Порой, я ничего не понимаю из того, что она говорит.»*

- Джейк и Нейтири бесшумно крадутся, выслеживая крупного самца гексапеда – шестиногое, похожее на оленя создание.

Джейк под наблюдением Нейтири уверенно накладывает стрелу на тетиву, натягивает лук... и расслабляет свою руку. Охота в стиле дзен.

Джейк (ЗГ): *«Месяц прошёл, а мне всё ещё не позволено убивать. Она говорит, что лес не дал разрешения.»*

- Нейтири и Джейк ползут по лесному покрытию. Она указывает ему на что-то, он раздвигает некоторые листья в стороны. Видно змееволчицу-мать, которая несёт мясо своим детёнышам, мельтешащим меж её ног. Она облизывает им мордочки.

Джейк (ЗГ): *«И подобной ерунды навалом. Она упорно твердит мне о потоках энергии - духах животных, и что не...»*

- Экран видеодневника – Джейк-человек говорит в объектив.
Он изменился – небрит, бледен, впалые щеки.

Джейк (усмехаясь): *«Надеюсь, на экзамене не будет всех этих соплей про природу.»*

На заднем плане видна сгорбившаяся над образцами Грейс.

Грейс: *«Дело не только в зрительно-моторной координации. Услышь, что она тебе говорит. Взгляни на лес её глазами.»*

Джейк: *«Прошу прощения, но это мой дневник, договорились?»*

- Нейтири и Джейк идут по ночному лесу в окружении биолюминесцентного мерцания. Идут грациозно, тихо – два лесных духа.

Крупным планом лицо Джейка – зрачки его кошачьих глаз расширены.

Его разум растворён в окружающей его природе.

- Ночная съёмка, камера сверху – Джейк и Нейтири, сидя в сделанном из цельного ствола каноэ, добывают рыбу с помощью луков. На дне пруда светятся огромные анемоны.

На фоне мягкого свечения вырисовывается силуэт большой рыбы. Стрела Джейка пронзает её. Он победоносно поднимает вверх свою добычу.

- Другой день. Нейтири стоит позади натягивающего тетиву Джейка, поправляет его.

Но сейчас это уже нежные прикосновения. Ощущающий это Джейк приходит в смятение.

Их взгляды встречаются, и она быстро отстраняется.

- Ночь. Они входят на заросшую до груди папоротниками поляну. Нейтири даёт сигнал идти тише. Они приближаются к существу, сидящему на одном из папоротников. Уродливая и похожая на палку, усевшаяся на листе ящерица. При их приближении – хлоп! – длинный хребет раскрывается по кругу, развёртывая биолюминесцентную перепонку – похожий на веер диск метрового диаметра. Словно живая тарелка фрисби, летает веерная ящерица над поляной.

Нейтири с резким криком врывается в заросли папоротников. Дюжины ящериц поднимаются в воздух, взрыв цвета.

Широко улыбаясь, она прыгает по поляне, будто маленькая девочка, до тех пор, пока все ящерицы не взлетают. Впервые Джейк видит, как она становится собой – весёлой и беспечной.

- Внутри модуля Джейка - его глаза открываются во тьме. Он не осознаёт, где находится. С трудом открывает крышку модуля, щурится и моргает от света.

Джейк (ЗГ): *«Всё изменилось. Словно настоящий мир там, а этот - просто сон.»*

- Камера вплотную на Джейка-аватара, осторожно натягивающего тетиву, его глаза выражают крайнюю сосредоточенность. Удар сердца, выстрел.

Джейк вытаскивает стрелу из бьющегося в судорогах гексапеда. Добывает животное ножом. Он говорит сбивчиво, но с чувством.

Джейк (говорит на на'ви, субтитры): *«Я тебя Вижу, Брат, и благодарю. Дух твой отправляется к Эйве, тело твоё остаётся, чтобы стать частью Народа.»*

Нейтири смотрит с одобрением.

Нейтири: *«Чистая добыча. Ты готов.»*

Следующая сцена:

Жилой отсек, ночь

Джейк лежит в модуле Связи, он бледный, тощий и выглядит изнурённым.

Норм помогает Грейс пересадить его в коляску.

Грейс: *«Продолжаешь терять вес. Держи.»*

Она передаёт ему разогретое в микроволновке буррито.

Он смотрит на ставшую ему чужой пищу. Надкусывает без энтузиазма.

Джейк: *«Сегодня я вернулся с добычей. Мы съели её. И я имею представление, откуда взялась та еда.»*

Грейс: *«Это было там, в другом теле. Но ты должен заботиться и об этом.»*

Джейк: *«Да, да.»*

Грейс: *«Джейк, я серьёзно. Ты паршиво выглядишь. Сгораешь на глазах.»*

Джейк вырывает сигарету из её рта и тушит.

Джейк: *«Курить – здоровью вредить. Сначала брось, а потом уже читай мне нотации.»*

Грейс: *«Как твой босс и человек, который в один день может даже посчитать тебя своим другом, я прошу тебя сделать перерыв.»*

Джейк: *«Только не сейчас. Завтра нас ждёт Икнимаия.»*

Грейс идёт мимо Джейка, начинает готовить себе кофе.

Грейс: *«Ну да, ты собираешься покататься на баньши. Или умереть, попытавшись это сделать.»*

Джейк: *«Именно, Грейс. Ради этого я столько трудился.»*

Грейс: *«Для тебя это смотр строя и песни, солдат. Ты слишком далеко зашёл. (отворачиваясь) Уж мне-то поверь, я научена горькому опыту.»*

Джейк просматривает снимки, прикрепленные на рабочем месте Грейс.

Джейк: *«Что произошло в школе?»*

Грейс, отрываясь от приготовления кофе, поднимает глаза. Взгляд пробегает по изображениям смеющихся детей. Наконец –

Грейс: *«Сестра Нейтири, Сильванин, перестала ходить в школу. Разозлилась из-за вырубки леса.»*

Грейс делает глоток, морщится от вкуса.

Грейс: *«Однажды прибегает она и ещё пара молодых охотников, все в боевом раскрасе - они пытались поджечь бульдозер. Кажется, они думали, что я смогу защитить их.»*

Её голос остаётся неестественно спокойным, пока она, беря молоко из холодильника, рассказывает эту кошмарную историю.

Грейс: *«Военные преследовали их до самого здания школы.»*

Крупным планом её рука, которой Грейс наливает молоко – она трясётся.

Грейс: *«Они убили Сильванин на пороге. Прямо на глазах у Нейтири. Потом начали стрелять в остальных. (мягко) Я успела вывести большинство детей, прежде чем меня подстрелили.»*

Джейк: *«Боже.»*

Грейс: *«Да уж.»*

Джейк замечает, что у Грейс в глазах стоят слёзы, и что она отчаянно пытается скрыть это.

Грейс: *«Учёный должен быть объективным - нельзя позволить эмоциям взять над тобой верх. Но я потратила на эту школу десять лет своей жизни. Они называли меня са'атенук. Мать. (поворачиваясь к нему) Быть оператором – значит испытывать особые страдания.»*

Грейс садится за стол, пристально смотрит на Джейка.

Грейс: *«Это просто работа. Учись всему, что тебе по силам, но не привязывайся.»*

Её взгляд выражает неподдельное страдание.

Грейс: *«Это не наш мир, Джейк. Мы не можем изменить то, чему суждено быть.»*

Следующая сцена:

Горная тропа, день

Цу'тей едет во главе трёх поднимающихся по тропе наездников на дайрхорсах - двух юных охотников и Джейка, который уже достаточно уверенно держится в седле. Копыта лошадей ступают по самому краю туманного каньона.

Джейк (ЗГ): *«Икнимаия, грубо говоря, означает «лестница в небеса». Это испытание, которое должен пройти каждый молодой охотник.»*

Цу'тей командует остановиться.

Нал головой поднимается поразительное образование. Толстые, похожие на виноградный куст деревья держат в своих сучковатых объятиях парящие валуны из анабтания.

На сотню метров вверх тянется цепочка из камней и лозы.

Какой-то природный курьёз – словно сказочный бобовый стебель, поднимающийся к облакам.

Раздаётся оглушающий, как залп артиллерии, грохот, земля под ногами содрогается. Джейк глядит по сторонам – одна из парящих каменных громадин со скрежетом наталкивается на соседнюю. Начинается камнепад. Гора, заслоня собой полнеба, плывет прямо на группу. Охотники спешиваются.

Джейк смотрит на дорогу в небо. Поворачивается к Цу'тею, проверяющему снаряжение юных охотников.

Джейк: *«У нас получится?»*

Джейк прыжками догоняет карабкающихся по основанию Икнимаии охотников и Цу'тея.

Следующая сцена:

Икнимаия, день

Находясь на 200-метровой высоте, охотники проворно карабкаются по лозе. Взбираются на удерживающий в воздухе всю конструкцию огромный валун из анабтания.

Джейк смотрит вниз – массивный ствол теперь не больше лакричной палочки. Кусок камня отваливается от плывущего вверх валуна.

Они достигают верхних участков этой сказочной цепочки из камней. Над ними виднеется скалистый низ горы Монс Веритатис¹⁸. До них долетают брызги от одного из водопадов. Несколько свисающих с горы отростков с шелестом касаются верхних ветвей небесной тропы.

Один за другим, охотники подходят и хватаются за свисающую лозу. Джейк пожимает плечами и прыгает на движущуюся мимо ветвь, ноги повисают над пустотой.

Группа карабкается вверх, в направлении парящих над головой островов.

Монс Веритатис, день

Маленькие фигурки пересекают мост из корней, соединяющий небольшие острова из анабтания с основным массивом Монс Веритатис. Камера сверху, снимает широкий план отвесной стены Монс Веритатис – размером больше, чем гора Халф Доум¹⁹.

Среди скал кружат мелькающие в солнечных лучах баньши. Внизу распыляются в ничто водопады.

Грот/Гнездовье баньши, день

Водопад с шумом стекает в пропасть – словно боги открыли водопроводный кран. Джейк, стоя на краю обрыва, смотрит на открывающуюся перед ним картину мира – взгляд с Олимпа. Слышен вопль и хлопанье кожистых крыльев – это баньши Нейтири приземляется на краю грота. Нейтири спешивается и надевает на глаза зверя плетённый клобук. Тот замирает в ожидании.

Она присоединяется к Джейку и остальным. Цу'тей ведёт их по пещере, до тех пор пока они не оказываются на поверхности утёса. Перед Джейком возникает гнездовье. Повсюду, на сколько хватает взгляда, ютятся по скалам сотни баньши. Они или цепляются за скалы когтями на крыльях, или сидят на уступах.

Цу'тей: *«Джейксулли пойдёт первым.»*

На его лице усмешка, в глазах – вызов.

Оба юных охотника напуганы, но стараются не подавать виду.

Цу'тей хмуро взирает на то, как Нейтири сопровождает Джейка по уступу.

Нейтири (шепчет): *«Теперь ты выберешь своего икрана. Ты должен почувствовать это внутри. Если он тоже выберет тебя, действуй быстро, как я показывала. У тебя будет одна попытка.»*

Джейк: *«Как я пойму, что он меня выбрал?»*

Нейтири: *«Он попытается тебя убить.»*

Джейк: *«Отлично.»*

¹⁸ Лат. «Mons Veritatis» - «Гора Истины». Самая большая гора архипелага Аллилуйя, на ней расположено гнездовье баньши.

¹⁹ <http://en.wikipedia.org/wiki/HalfDome>

Пока Цу'тей не видит, Нейтири берёт руку Джейка и сжимает её. Эмоции бушуют внутри Джейка, но девушка поспешно уходит, словно ничего не было. Находясь на уступе в окружении баньши, он предоставлен сам себе. Одни, издавая крик, улетают прочь. Другие расправляют крылья и угрожающе разевают полную клыков пасть. Джейк разматывает утяжеленную кожаную ленту, похожую на одинарное боло. Больших размеров самец расправляет крылья, кричит и бросает на него свирепый взгляд. Джейк делает шаг в сторону баньши, глядя при этом ему прямо в глаза.

Джейк: *«Давай станцуем.»*

Спровоцированное создание шипит и бросается на него, широко раскрыв пасть. Джейк, раскручивая боло, дожидается подходящего момента, делает финт, и тварь, промахиваясь, захлопывает челюсти рядом с ним. Джейк наматывает боло вокруг пасти. Лента, стягивая челюсти, делает два витка. Тварь приглушенно кричит и пытается когтями сорвать ленту, но Джейк запрыгивает на животное и обхватывает руками его шею. Баньши заваливается набок, Джейк сцепляет руки вокруг дергающейся головы. Хватает похожую на хлыст антенну баньши, подносит к своей косе, но... Костистая голова поворачивается в сторону, бам! – ударяет Джейка прямо по лицу, чуть не послав того в нокаут, и дёргается, сбрасывая аватара на землю. Джейк катится по камню и едва не слетает с обрыва. Нейтири задыхается от волнения. Цу'тей смеётся и кричит. Тварь, взбесившись не на шутку, мотает головой и узел ленты становится слабее. Джейк карабкается обратно и прыгает прямо на баньши. Тот бьёт его челюстями по ноге, но Джейк обхватывает голову зверя и с силой нагибает её. Оба валятся на землю. Джейк, придавливая противника, забирается на него, хватая хлещущую по сторонам антенну и прижимает к кончику своей косы. Отростки переплетаются, и тварь перестаёт бороться. Лежит, запыхавшись. Глаз Джейка буквально прижат к глазу баньши.

Джейк: *«Вот так! Ты мой.»*

Вплотную к баньши – зрачок подобен бездонному чёрному колодцу. Джейк ослабляет хватку и медленно, осторожно перекидывает одну ногу через спину создания. Нейтири подбегает к нему.

Нейтири: *«Первый полёт укрепит связь. Нельзя ждать.»*

Джейк сидит верхом на баньши, ощущает мощь, идущую от зверя. Хватается покрепче за антенны, и –

Джейк: *«Хиийяааа!»*

Хлоп! Хлоп! Старт подобен выстрелу. Джейк кричит вместе со зверем. Они падают вниз, их закручивает в штопор, Джейк едва держится. Зверь издаёт невообразимые крики.

Джейк: *«Заткнись к чертям!»*

Баньши затыкается.

Джейк: *«Выравнивание! Полёт по прямой!»*

Создание выполняет. Джейк, подумав «крен влево», наклоняет голову вбок – животное подчиняется.

Джейк, ловя ритм дыхания баньши, заставляет его махать крыльями в неспешном темпе. Сверху появляется Нейтири на своём баньши. Девушка показывает «за мной» и уходит вниз. Джейк неуклюже следует за ней. Баньши Нейтири совершает крыльями отточенные движения, в то время как баньши Джейка шатает во все стороны, создаётся впечатление, что он просто падает камнем.

Камера летит вслед за ними – Нейтири закладывает вираж, летя по дуге вокруг Монс Веритатис. Захватывающий пейзаж.

Пронесется мимо водопадов, пролетают между свисающими ветками лозы. Нейтири, а вслед за ней и Джейк, совершает резкий маневр, едва не задев поверхность скалы. Они пробивают слой облаков и летят, купаясь в солнечном свете.

Джейк осваивает управление. Он делает резкий поворот сначала влево, затем вправо, потом ныряет вниз, вплотную прижимаясь к шее животного. Он бесстрашен, отчаян. Едва контролирует себя – и это приводит его в восторг.

Нейтири, летя с ним бок о бок, издаёт протяжный крик счастья.

Следующая сцена:

Грот/Монс Веритатис, день

Нарезка сцен полёта:

- Нейтири сидит на корточках рядом с Джейком, жестами объясняя ему технику полёта, словно один боевой пилот другому.

- Вид сверху вдоль отвесной скалы. Джейк и Нейтири пускают своих баньши вертикально вниз, мимо камеры. Выходят из пикирования и выполняют серию трюков из воздушной акробатики.

Джейк (ЗГ): *«Езда на лошади – это не моё. Вот для чего я был рождён.»*

- Джейк и Нейтири летят вместе с Цу’теем и молодыми охотниками – пятёрка баньши разрезает крыльями туман.

- Другой день. Джейк ныряет в облаках, играя в прятки с Нейтири. Они свободны и неистовы в этом диком мире.

Она улыбается и закладывает вираж, исчезая внизу – поймай меня, если сможешь. Джейк следует за ней.

- Грот

В свете костра Джейк учит своего питомца брать еду не так быстро – зверь защёлкивает челюсти на куске мяса, а Джейк шутливо тянет угощение на себя. Гладит баньши по голове. Неподдалёку рядом с молодыми охотниками сидит Цу’тей. Смотрит на Джейка, его глаза выражают разочарование и враждебность.

- Другой день. Джейк и Нейтири, находясь на одной линии, свободно парят в небесах. Она указывает Джейку рукой, и он видит причудливое геологическое образование – арки из магнитного камня, словно радуги, нависают над глубоким кратером. В центре кратера расположено одинокое, древнее и скрюченное дерево, похожее на иву. Этот кратер, как позже станет известно, называется Колодец Душ.

Следующая сцена:

Горный хребет

Джейк летит вместе с Нейтири вдоль горного хребта, покрытого лесом. Она учит его охотиться с воздуха. Они, смотря вниз в поисках добычи, держат свои луки наготове.

Огромная тень накрывает их, Нейтири издаёт предупреждающий крик. Джейк поднимает голову и видит пикирующего на него со свистом леоноптерикса,.

Похожий на баньши, но крупнее его в несколько раз, король всех воздушных хищников - Большой Леоноптерикс. Раскрас, состоящий из алых, желтых и чёрных полос, гребни тёмно-голубого цвета на голове – он одновременно великолепен и ужасен.

Охотник нашёл свою добычу. Джейк мгновенно реагирует и ныряет вниз, направляясь прямо к кронам деревьев. Он погружается во мрак леса, когда – хрясь! – леоноптерикс, преследуя Джейка, прорывается сквозь листву. Оба несутся словно ракеты. Джейк совершает очень резкий поворот и пролетает между близко стоящими друг к другу стволами деревьев.

Шумно хлопающий крыльями Леоноптерикс вынужден прекратить погоню. Он кричит в бессильной ярости и улетает прочь. Два мощных взмаха крыльями – и зверь уже летит над верхушками деревьев.

Камера близко к леоноптериксу – он открывает усеянную острыми зубами пасть и издаёт душераздирающий крик, эхом отражающийся в горах. Он в своих владениях.

Камера на Джейка - он весь трясётся. Нейтири подлетает к нему, выражение её лица – эквивалент на языке На'ви «О Боже мой!». Проходит мгновение, и они оба взрываются хохотом.

Следующая сцена:

Жилой отсек, ночь

Джейк размышляет над изображениями, демонстрируемыми на экране рабочего компьютера Грейс – это научные материалы о леоноптериксе. Труды и Норм стоят вокруг стола.

Грейс: *«Большой Леоноптерикс - это хищник, находящийся на вершине пищевой цепочки среди обитателей воздуха. Нельзя сказать, что редко встречается, но сообщений о наблюдении как правило не поступает.»*

Труды делает щелчок большим пальцем.

Труды: *«Обычно, даже не остаётся времени включить рацию.»*

Джейк: *«Народ называет его Торук.»*

Норм (переводя): *«Последняя Тень.»*

Джейк: *«Последнее, что увидишь.»*

Труды: *«Помню, как однажды эта тварь схватила боевой корабль и хрясь! Превратила в грёбанный металлолом. Людей сожрала как семечки.»*

Спустя некоторое время – Грейс пролистывает изображения, Джейк останавливает её при появлении 3D-снимка с воздуха, показывающего странное, арочной формы образование.

Джейк: *«Это оно.»*

Грейс: *«Витрайя Рамунон. Колодец Душ. Это их самое священное место.»*

Она направляет виртуальную камеру, и мы облетаем вокруг Колодца Душ, мельком замечая внутреннее строение.

Грейс: *«С точки зрения биологии здесь происходит нечто грандиозное. Отдала бы жизнь за образцы, но посторонним туда вход воспрещён.»*

Спустя некоторое время - Джейк смотрит наружу через герметичное окно, наблюдая за людьми – Нормом и Грейс. Одетые в маски, они снимают показания, проводя запланированные Грейс эксперименты.

Пока Труди стоит на стрёме, Джейк быстро перекидывает на карту памяти изображения Колодца Душ с компьютера Грейс.

Труди: *«Они возвращаются.»*

Джейк вытаскивает карту, застывает в нерешительности. Ему тошно от того, что он делает.

Труди: *«Нас прикроют, если мы не передадим им хоть что-нибудь.»*

Он отдаёт ей карту, которую она прячет в карман своего лётного костюма, пока Грейс и Норм проходят через шлюз.

Джейк: *«Всем привет.»*

Следующая сцена:

Дерево-Дом, ночь

Джейк смотрит вверх на украшающий тотем череп, который, как нам теперь известно, принадлежал Большому Леоноптериксу. Нейтири наблюдает за тем, как он дотрагивается до наростов цвета индиго.

Нейтири: *«Дед моего деда был Торук Макто – Наездник Последней Тени. Торук выбрал его. Со времён Первых Песен такое всего пять раз случилось.»*

Джейк: *«Да, много воды утекло.»*

Нейтири берёт его за руку – жест, означающий у На'ви, что тебе хотят сказать нечто важное.

Нейтири: *«Торук Макто обладал могуществом, объединившим кланы во время великой скорби. Все На'ви знают эту историю.»*

Камера медленно наезжает на череп.

Следующая сцена:

Русло реки, день

Джейк, Нейтири и другие охотники неспешно летят над шумным скоплением мышц – стадом штурмбистов. Этот живой поток поднимает вокруг себя пыль, похожий при этом на исходящую паром спину питона.

Камера движется вместе со стадом. В кадре на переднем плане появляется охотник скачущий галопом на дайрхорсе. Захватывающая картина. Всадник бросает трёхметровое копье, и один из штурмбистов валится на землю, дважды перекувыркнувшись по инерции.

Джейк пикирует, словно истребитель, его баньши кричит. Он натягивает и спускает тетиву. Стрела попадает в цель - нервный узел, расположенный между защищёнными бронёй плечами. Зверь падает, скользит по земле и останавливается в облаке пыли.

Нейтири, летящая рядом с Джейком, вскидывает вверх руки, обнажая зубы в волчьем оскале. Камера на Цу'тея – он кружит над добычей Джейка. Джейк смотрит вверх, и Цу'тей неохотно выражает ему своё восхищение.

Следующая сцена:

Дерево-Дом/Община, ночь

Центральное пространство освещается костром. Празднество Охоты в самом разгаре. Дикие танцы. Народ обглаживает большие рёбра штурмбистов. По кругу ходит чаша, наполненная опьяняющим, словно перец кава, напитком.

Нейтири танцует, облаченная в развевающийся наряд – дух баньши. Обольстительно танцует Норм. Со своим собственным хвостом.

Джейк в окружении молодых охотников — он на руках показывает случай с нападением леоноптерикса. Свет от костра пляшет в глазницах черепа Торука, оживляя его. Кажется, что он наблюдает за Джейком.

Цу'тей со стандартным мрачным выражением на лице подсаживается на корточки рядом с Джейком. Джейк зажимает нервы в кулак. Цу'тей, предлагая, поднимает чашу с хмельным напитком. Вызов или перемирие?

Джейк, делая большие глотки, долго пьёт под улюлюканье и частые хлопки в ладоши охотников.

Грейс: *«Аккуратнее с этой дрянью. А то пожалеешь на следующей неделе.»*

Джейк возвращает чашу обратно Цу'тею. Их глаза встречаются. Цу'тей пьёт.

Позже - пустая чаша падает, приземляясь рядом с костром на кучу таких же пустых чаш.

Широкий план. Джейк и Цу'тей сидят среди буянящих охотников. Цу'тей смотрит мутными глазами на Джейка. Широко улыбается.

Цу'тей: *«Думаю, достаточно пить. Тебе не нужно выглядеть скверно.»*

Джейк: *«Звиняюсь.»*

Цу'тей сосредоточенно вглядывается в пламя костра.

Цу'тей: *«Ваши воины прячутся в машинах. Сражаются издалека. (смотрит на Джейка) Я не думал, что небесный человек может быть смелым.»*

Прежде чем Джейк успевает ответить, стройная фигура Нейтири вбегает в круг, позади неё видны силуэты танцующих. Берёт Джейка за руки и тянет на себя.

Нейтири: *«Ты должен танцевать! Так принято.»*

Цу'тей смотрит, как она увлекает Джейка за собой. Его лицо покрывается тучами. Мост, было протянувшийся между ним и Джейком, сгорает от его гнева.

Охотники одобряюще кричат, когда Джейк присоединяется к компании танцующих.

Джейк, протестуя, рукой останавливает Грейс.

Он пропускает сквозь себя звук барабанов и текучее, монотонное пение. Позволяет первобытной энергии вырваться наружу.

Грейс, широко улыбаясь, качается из стороны в сторону. Мы видим не суровую женщину, но маленькую девочку, живущую в глубине её души.

Джейк и Нейтири плавно двигаются среди остальных, они смотрят только друг на друга.

Вне круга две молодые девушки, хихикая и судача, наблюдают за ними.

Мо'ат и Эйтукан прослеживают их взгляд и замечают очевидное влечение.

Мо'ат (говорит на на'ви, субтитры): *«Мы не можем позволить этому семени взойти. Ей предназначено быть с Цу'теем.»*

Камера на Джейка – не сдерживаемый ничем, танцует в неистовом первобытном ритме. Он смотрит только на Нейтири.

Следующая сцена:

Джунгли, ночь

Широкая перспектива – утреннее солнце пробивается сквозь туман, окутывающий кроны деревьев. Грандиозная картина дикой и первобытной природы.

Камера направлена под углом вверх, снимает, находясь среди деревьев. Лучи света, падающие сверху, создают ощущение, что мы находимся в соборе.

Джейк (ЗГ): *«Трудно описать словами всю глубину связи Народа с окружающим их лесом.»*

Высоко, среди ветвей – Джейк наблюдает, как Нейтири осторожно наклоняет большой, похожий на кувшин цветок и пьёт из него тягучий и сладкий, как мёд, нектар. Невероятно чувственная картина.

Джейк (ЗГ): *«Они видят потоки энергии, пронизывающие всё живое. Знают, что любая энергия лишь даётся взаимы...»*

На весь кадр изображение пурпурного цветка, усеянного бисеринками росы. Появляется синяя рука и срывает цветок.

Джейк (ЗГ): *«...и однажды ты должен будешь её вернуть.»*

Съёмка сверху – яма, выкопанная меж древесных корней. Свернувшись словно нерожденное дитя в утробе земли, в яме лежит тело старой женщины клана Оматикайя. Сверху на неё бережно кладётся пурпурный цветок, занимающий своё место среди других цветов, амулетов и бус.

Мо'ат читает молитву, в то время как Нейтири в качестве прислужника помещает на тело вудспрайт – семя Великого Дерева.

На объектив сыплется земля.

Следующая сцена:

Джейк просыпается после сеанса Связи. Вокруг темно как в гробу. Он открывает крышку, позволяя свету проникнуть внутрь, остаётся лежать. Он выглядит бледным и изможденным, борода взъерошена.

Джейк (ЗГ): *«Трудно поверить, что прошло всего три месяца.»*

Поздняя ночь, Джейк сидит прямо перед камерой видеодневника. Многие записи сделаны так же поздно.

Джейк похож на нарика, уставившегося в тестовые картинки.

Джейк (в объектив): *«Презняя жизнь помнится слабо. Я уже не уверен, кто я на самом деле.»*

Следующая сцена:

Лагерь, день

Под небом, затянутым тучами, над оградой возвышается лес. Селфридж в экзокомплекте, он собирается сделать клюшкой первый удар, пока Джейк и Грейс направляются к нему из штаба охраны.

Селфридж: *«Хорошо, что вы к нам заглянули. Как всё продвигается? Наши синие друзья уже упаковали вещички?»*

Селфридж делает техничный взмах своей клюшкой.

Селфридж: *«Видали? Постоянно цепляюсь за этот проклятый фильтр.»*

Мяч падает в грязь мимо намеченной лунки.

Один из охранников отправляется его доставать.

Селфридж: *«Пониженная гравитация и повышенная плотность воздуха компенсируют друг друга, так что...»*

Джейк: *«Вы вызвали нас, чтобы мы отчитались. Так будете слушать, или нет?»*

Селфридж: *«Продолжайте.»*

Грейс: *«Джейк продвигается вперёд немыслимыми темпами, то, на что требуются годы, он сделал за несколько месяцев. Но нам нужно ещё время.»*

Селфридж: *«Я надеялся услышать другое.»*

Начинается дождь. Селфридж спокойно раскрывает зонт над сумкой для гольфа, щёлкает застежкой от неё.

Грейс: *«Паркер, это их родовой дом. Человеческая история ещё не началась, а они уже жили там. Уж несколько недель вы можете им предоставить.»*

Селфридж: *«То, что задумано, неизбежно. Так какая разница, когда это всё произойдёт? Простите, доктор Огастин. Вы опоздали.»*

Следующая сцена:

Оружейная

Видавший виды стол, резкий свет, падающий сверху. Куоритч поднимает стул, крутит его в руках, и садится на него верхом, лицом к Джейку. Изучает бледную, осунувшуюся физиономию, неухоженную бороду.

Куоритч: *«Ты, случаем, в лесу не потерялся, а, сынок?»*

Джейк не в силах посмотреть ему в глаза.

Куоритч: *«Твой последний отчёт был две недели назад. У меня появились сомнения насчёт тебя. Судя по тому, что я наблюдаю, настало время прекратить выполнение задания.»*

Тревога мелькает в глазах Джейка.

Джейк: *«Нет. Я закончу его.»*

Куоритч: *«Послушай, ты и так предоставил мне массу полезных данных. Например, об этом их “Колодце Душ”. Теперь я схвачу их за яйца, когда всё обернется мордобоем. А оно им обернется.»*

Джейк ощущает пустоту внутри, осознавая, что натворил.

Куоритч: *«Кстати, ты получишь свои ноги. Как я и обещал. (кладёт свою руку на плечо Джейка) Пора начать новую жизнь.»*

Джейк обдумывает услышанное. Не ради ли этого он столько работал?

Джейк: *«Я доведу дело до конца. Осталось ещё одно испытание – Охота Грёз. Последнее, что стоит на пути становления частью народа. Пройду – и я один из них. Они будут доверять мне... (ему трудно даже подбирать слова) ...и я смогу провести переговоры по поводу срока их передислокации.»*

Куоритч: *«В таком случае, вам необходимо это сделать, капрал.»*

Следующая сцена:

Горы Аллилуйя, ночь

Странные разряды молний горизонтальной формы пронизывают воздух между парящими скалами, закручиваются под воздействием магнитного поля. Чёрное небо закрыто тяжелыми тучами.

Кухня жилого отсека, ночь

Джейк пьёт чёрный кофе так, будто это текила. Взгляд довольно-таки измученный. Грейс гневно курит.

Грейс: *«Джейк, я не могу тебе это позволить. Ты ещё недостаточно крепок.»*

Джейк: *«Это последняя дверь, и я войду в неё. Ты или поможешь мне, или уйдёшь с дороги.»*

Джейк проезжает мимо неё по коридору.

Грейс (останавливая его): *«Ты слышишь меня? Порой, даже сами На’ви умирают в процессе этих галлюциногенных приключений. Действие яда перенесёт тебя на край гибели. А психоактивный алкалоид, содержащийся в червяке? Мы даже не знаем, каково его воздействие на мозг аватара.»*

Джейк вырывается на свободу и едет дальше по коридору.

Грейс следует за Джейком, пока он направляется к модулю. Молния расчерчивает небеса. Норм запускает Связь.

Норм: *«Калибровка. Тридцать секунд.»*

Она кладёт свои руки ему на плечи.

Грейс: *«Не важно, что ты пытаешься доказать там. Ты всё ещё здесь. (встряхивает его) Здесь.»*

Джейк: *«Я должен пройти все испытания, стать одним из них.»*

Грейс (гневно): *«Чёрт побери, Джейк, ты никогда не сможешь быть одним из них!»*

Норм поднимает глаза – он поражён тем, с какой горячностью звучит её голос.

Грейс: *«Возможность нашего существования там - это результат работы аппаратуры стоимостью в миллионы долларов. Пришёл, ушёл.»*

Пока она говорит это, Джейк перетаскивает себя в модуль, размещает в нём беспомощные ноги.

Грейс (смягчаясь): *«Ты никогда не сможешь быть с ней по-настоящему.»*

Джейк замирает, словно пригвождённый этой истиной. Выражение его лица становится крайне потерянным.

Джейк: *«Вы знаете, почему я здесь? Меня послал Куоритч.»*

Норм: *«Что?»*

Джейк: *«Всё верно – внедриться к Оматикайя. Найти способ, как можно вытурить их из дому. Обманом или силой, его это не колыхнит. А если всё-таки силой, то тогда как эффективнее это сделать.»*

Норм шокирован. Но Грейс ужасающе спокойна.

Грейс: *«И что теперь, Джейк?»*

Джейк: *«Я больше не тот, кем был раньше.»*

Грейс кивает. Она сопровождала его на каждом шагу, сделанном на пути испытаний.

Грейс: *«Знаю.»*

Джейк: *«Но если я скажу это Куоритчу, скажу ему правду, то он вышвырнет меня назад, и я никогда её больше не увижу. А если я скажу правду ей, то меня вышвырнет клан. Если, конечно, они не вырежут мне сердце и не поднесут его к моим глазам.»*

Джейк с надеждой смотрит на обоих. Он горит в своём собственном Аду.

Норм: *«Они не поймут того, что ты натворил.»*

Джейк: *«Да у них даже слова такого нет – “ложь”. Они узнали о нём от нас.»*

Грейс видит, что у него в глазах стоят слёзы. Он потерян и одинок среди миров.

Грейс: *«Я знаю. Сама их с ним познакомила.»*

Джейк (умоляя): *«Грейс. Мне нужно идти. Они ждут меня.»*

Норм: *«Связь готова.»*

Грейс останавливает опускающуюся крышку модуля.

Грейс: *«Джейк. Ты больше не можешь нести это бремя.»*

Джейк (слабо улыбаясь): *«Всё нормально. Мо'ат говорит, что у чужака с его разумом почти нет шансов пережить Охоту Грёз.»*

Грейс закрывает модуль. Будто гроб. Она наблюдает за тем, как стабилизируется псионическая связь с аватаром Джейка, находящимся где-то в ночи.

Грейс (обращаясь к Норму): *«Готовь мою. Я иду с ним.»*

Следующая сцена:

Дерево-Дом/Община, ночь

Джейк сидит, глаза закрыты. Нейтири и несколько других молодых охотников покрывают краской его лицо и тело, готовя Джейка к унилтарон – Охоте Грёз.

Нейтири: *«Ты узнаешь, когда явится Дух твоего зверя.»*

Их глаза встречаются, они больше не скрывают своих чувств.

Некоторое время спустя – Грейс стоит среди толпы на склоне, ведущем к низшему уровню Дерева-Дома. Джейк мельком замечает, как она спускается по спирали. Грейс пытается проследовать за ним, но охотники её останавливают.

Ниже, будто находясь во чреве земли, Джейк медленно идёт к центру узкого круга, образованного сидящими охотниками и старейшинами. Один из старейшин отбивает медленный ритм на огромном водяном барабане.

Некоторое время спустя – Мо'ат окуривает Джейка дымом различных трав. Джейк ладонями втирает его в своё тело, монотонно при этом напевая и садясь на корточки.

Съёмка крупным планом – Мо'ат расжимает кулак, виден покрытый червоточинами кусок дерева. Она берёт светящегося пурпурного червя за самый кончик и вытаскивает его из дырки.

Мо'ат (говорит на на'ви, субтитры): *«О мудрый червь, поедающий Священное Дерево. Даруй видение истины этому достойному Охотнику.»*

Мо'ат кладёт червя на высунутый язык Джейка. Червь корчится, освещая ротовую полость до тех пор, пока она не закрывается. Мо'ат даёт знак жевать. Джейк выполняет.

Крупный план – открытая земляная ловушка. Эйтукан извлекает оттуда дёргающегося чёрного арахноида, аналог земного скорпиона.

Вождь прижимает его к задней части шеи Джейка. Насекомое жалит его.

Джейк кривит лицо. Мо'ат и Эйтукан делают шаг назад, оставляя Джейка одного.

Нейтири, пристально наблюдая за происходящим, присоединяется к монотонному пению.

Медленное приближение к Джейку. Его глаза открыты. Он смотрит на лица вокруг себя – кажется, что они меняют форму, становятся угрожающими. Джейк опускает взгляд, рассматривает свои ладони.

Смотрим глазами Джейка – не только его руки удаляются от него, но и всё тело, земля, и...

Весь круг из На'ви мгновенно уносится за горизонт, оставляя между собой и Джейком широкий участок земли.

Пространство совершенно исказилось, звуки, сопровождающиеся эхом, подобны грому. Крупным планом лицо Джейка – чёрные расширившиеся зрачки. Он смотрит вокруг себя – все зрители исчезли, вместо них появилось кольцо светящихся деревьев, которые, кажется, высотой в несколько миль. Картина сияет всеми цветами радуги. Джейк глядит вниз – камера смотрит глазами Джейка – его руки и всё остальное тело меняют форму: пальцы вытягиваются, превращаясь в маленькие отростки, ноги становятся корнями, простирающимися вокруг тысячами светящихся ответвлений и соединяющимися с корнями других деревьев...

Камера снимает действительность – Джейк, опираясь на руки, стоит на коленях, блюёт в грязь. Его скрючивает, когда действие яда судорогами отзывается в мышцах, он кричит в агонии.

Камера снимает видения Джейка – он безмятежно стоит на утёсе парящей горы. Огромная чёрная тень накрывает его. В Х-образном силуэте безошибочно узнаётся пикирующий леоноптерикс. Последняя Тень. Слышен крик, камера летит вниз на Джейка, тень увеличивается в размерах – мы устремляемся в черноту его зрачков, заполняющих собой Вселенную...

Действительность – Джейк лежит в грязи, корчась от боли, его спина выгнута дугой, мускулы сокращаются. Из рта идёт пена, его трясёт. Глаза закатываются, когда...

Видения – время ускоряется: огибая горные вершины, со свистом проносятся облака, лес, словно вскипая, наполняется туманом. Джейк чувствует проходящее сквозь него дуновение времени...

Действительность – Джейк загребает руками землю, стонет, взгляд направлен в никуда.

Видения – смотрим его глазами – он летит над ландшафтом Пандоры, и мы видим, что лес уничтожен. Языки пламени мерцают среди сгоревших, безжизненных деревьев, чернеющих в тумане из пепла.

На опустошённую землю падает большая крылатая тень. Джейк-аватар смотрит на неё сверху. Понимает, что это *его* тень. Мы ныряем в глубину его зрачка – и выныриваем обратно уже из глаза Большого Леоноптерикса, который, внушая ужас, словно хозяин летит над землёй. Зверь издаёт могучий крик, эхом отражающийся в вечности...

Резкий переход на действительность – Джейк, лежа на спине, приходит в себя, задыхается.

С трудом переворачивается на бок и смотрит по сторонам.

Мо'ат: *«Закончилось.»*

Лицо Нейтири выражает облегчение. Старейшины выжидающе смотрят на Джейка.

Эйтукан (говорит на на'ви, субтитры): *«Дух Зверя пришёл к тебе?»*

Джейк переводит взгляд с Эйтукана на Мо'ат, Цу'тея и старейшин. Как он расскажет им о том, что узрел?

Мо'ат держит свои ладони с растопыренными пальцами перед лицом Джейка, словно пытаясь заглянуть в его беспокойную душу.

Мо'ат: (обращаясь к Джейку) *«Ты что-то увидел. (обращаясь к остальным, говорит на на'ви, субтитры) Потребуется время, чтобы всё прояснить.»*

Она делает шаг назад, и Эйтукан жестом велит Джейку встать.

Тот не без труда поднимается.

Из-за ограждения появляется Эйтукан вместе с Джейком, затем остальные.

Весь клан в сборе, ожидает услышать о том, что произошло.

Джейк смотрит на Тотемный Череп Леоноптерикса, который, кажется, глазеет на него сверху. Грейс наблюдает за всем этим, в её глазах читаются гордость, облегчение и изумление. Эйтукан возлагает свои руки на грудь Джейка, держит их там.

Эйтукан (говорит на на'ви, субтитры): *«Теперь ты сын Оматикайя. Ты – часть Народа.»*

Все члены клана подходят вплотную к Джейку и кладут свои руки ему на грудь, спину, плечи – рука на руку, пока не образуется живая цепь, связывающая Джейка со всеми. Кадр медленно перетекает в другой –

Джунгли, ночь

Силуэты бегущих в ночи Нейтири и Джейка. Позади них светится серебром каскад водопадов. Полифем поднимается из-за деревьев.

Нейтири прыгает со скалы и ныряет, телом разрезая зеркальную поверхность воды. Джейк следует за ней.

Подводная съёмка – они проплывают над ярко светящимися анемонами. Это похоже на космический танец в полном света и колышущихся фигур саду. Вокруг них кружат маленькие пурпурные рыбки. Джейк и Нейтири плавают невесомо, держась за руки, пальцы переплетены. Ощущение, что они находятся между мирами.

Кадр медленно перетекает в другой –

Поляна Ив

Смеясь, они вместе бегут на Поляну Ив. Стволы этих деревьев скрючены как растения бонсай. Слабо светящиеся длинные отростки свисают вниз, образуя занавес пастельных тонов. Круги света расходятся от наступающих на мох ступнями.

Изысканно прекрасное место.

Ивы, реагируя на их присутствие, шевелятся. Нейтири поднимает вверх руки, позволяя отросткам ласкать их.

Нейтири: *«Это место, где твои молитвы слышат. И иногда отвечают.»*

Джейк расставляет руки в стороны, и светящиеся усики скользят по предплечьям, ладоням, пальцам.

Его глаза становятся шире. Мы слышим шёпот древних голосов На'ви.

Джейк: *«Словно звуки внутри тебя.»*

Нейтири: *«Мы называем это «утрайя мокри» – Дерево Голосов. Голосов наших предков, живущих внутри Эйвы.»*

Несколько вудспрайтов кружат над ними, слабо освещая их плечи и руки.

Теперь они стоят очень близко друг к другу. Её чувственные глаза светятся. Джейк понимает, что тонет в них.

И он слегка отступает назад.

Нейтири: *«Теперь ты Оматикайя. Можешь сделать собственный лук из Дерева-Дома. (она смотрит в сторону) И можешь выбрать женщину.»*

Амазонка изо всех сил старается говорить будничным тоном. Джейк сдерживает улыбку.

Нейтири: *«У нас много славных женщин. Нинат лучшие всех поёт.»*

Джейк: *«Я не хочу Нинат.»*

Нейтири: *«Есть Бейрал, она хорошая охотница...»*

Джейк прерывает её, дотронувшись пальцами до её губ.

Джейк: *«Я уже выбрал. Но эта женщина также должна выбрать меня.»*

Она берёт его руки в свои, их пальцы нежно переплетаются.

Нейтири: *«Она уже сделала это.»*

Он приближает к ней своё лицо. Нейтири трётся о него щекой. Джейк целует её в губы. Они познают друг друга.

Затем она отклоняется назад, в её глазах пляшут озорные искорки.

Нейтири: *«Поцелуи – это очень приятно. Но у нас есть кое-что получше.»*

Она тянет его вниз, пока они не садятся на колени лицом друг к другу, прямо на светящийся мох.

Нейтири берёт кончик своей косы, поднимает вверх. Джейк, дрожа в предвкушении, делает то же самое. Усики шевелятся по своей воле, напрягаются в ожидании соединения.

Съёмка крупным планом – отростки переплетаются плавными, волнообразными движениями.

Джейка трясёт от прямого контакта нервных систем. Верх интимности.

Они сливаются в поцелуе и плавно опускаются на ложе из мха, вокруг них идёт рябью свечение.

Ивы шевелятся без участия ветра, и ночь оживает пульсирующей энергией, в то время как кадр медленно перетекает в другой –

Позже. Она лежит у него на груди. Усталая. Он с нежностью гладит её лицо.

Джейк: *«Нейтири, ты ведь понимаешь, что моё настоящее тело спит, находясь далеко отсюда.»*

Она приподнимается, дотрагивается кончиками пальцев до его груди.

Нейтири: *«Это тело – настоящее. (дотрагивается до его лба) Этот дух – настоящий.»*

Её сияющие глаза честны и бесконечно глубоки.

Нейтири: *«Сначала, будучи твоим учителем, я ненавидела весь Небесный Народ. Но ты тоже научил меня. (шепчет) Дух есть во всём сущем.»*

Она кладёт голову ему на грудь, слушает, как бьётся его сердце.

Нейтири: *«Теперь я с тобой, Джейк. Отныне, мы муж и жена до конца наших дней.»*

Джейк: *«Муж и жена?»*

Нейтири: *«Да. Таков наш обычай. (невинно) Ой, разве я о нём не рассказывала?»*

Джейк, всполошившись, приподнимается, заставляет её взглянуть ему в глаза.

Джейк: *«Серьёзно, женаты?»*

Нейтири: *«Да, женаты.»*

Джейк переваривает услышанное.

Джейк: *«Круто. Я не против.»*

Он опускает голову на землю, и она охватывает его рукой, укрывая, пока он спит.

Жилой отсек, ночь

Глаза Джейка открываются в темноте. Он просто лежит, размышляет. В своём гробу. В другом мире.

Следующая сцена:

Поляна Ив, рассвет

Первые лучи солнца падают на священную поляну. Столбы оранжевого света. Джейк и Нейтири спят, обнявшись. Вид такой, словно это картина художника Максфилда Пэрриша²⁰. Но вдруг –

Рёв двигателей. Нейтири просыпается и тут же вскакивает. Треск ломающегося дерева, доносящийся из-под огромных гусеничных звеньев, становится громче.

Нейтири со всё возрастающим ужасом наблюдает, как над укрывающим их ивовым кольцом чёрной стеной вырастает ковш бульдозера.

Она трясёт Джейка, крича на языке На'ви, чтобы он проснулся.

Нейтири: *«Джейк! Просытайся! Где бы ты сейчас не был, вернись ко мне немедленно. Джейк!»*

Жилой отсек, рассвет

Джейк спешит вернуться в модуль. Грейс, всё ещё нетвердо стоящая на ногах, преследует его с кофе и разогретыми в микроволновке яйцами.

Грейс: *«Давай, ешь. Ещё мне не хватало насильно кормить калеку.»*

Она захлопывает крышку модуля перед тем, как он успевает туда забраться, и суёт ему поднос с едой.

Грейс (ухмыляясь): *«Она никуда не денется.»*

Он бросает на неё тяжёлый взгляд и начинает с жадностью есть.

Поляна Ив, рассвет

Нейтири кричит, в то время как сминаемые ковшом ивы падают под гусеницы.

Аватар Джейка лежит прямо на пути следования машины.

Нейтири пытается поднять тело, но оно слишком тяжелое для неё. Она неистово кричит на него, пытаясь разбудить, пока...

²⁰ http://en.wikipedia.org/wiki/Maxfield_Parrish

Жилой отсек, рассвет

Джейк устраивается в модуле. Отдаёт Грейс пустой поднос.

Грейс: *«Ты когда последний раз был в душе? Божже, морпех.»*

Джейк отталкивает её руки прочь и закрывает крышку модуля.

Поляна Ив

Джейк-аватар просыпается и видит кричащую, волокущую его Нейтири. Он вскакивает на ноги, в то время как бульдозер, кроша деревья в щепки и вспахивая землю позади себя, неумолимо движется по направлению к поляне.

Джейк, размахивая руками, бежит прямо на бульдозер.

Джейк: *«Эй! Ээээй! Стоять! Стоять!»*

Он встаёт так, чтобы попасть в поле обзора камер сокрушающего всё на своём пути робота.

Штаб охраны, день

Камера снимает монитор вблизи - звук не передаётся, поэтому крик Джейка не слышен.

Более широкий план - оператор бульдозера замечает Джейка и тянет на себя контроллеры дистанционного управления.

Кричит своему диспетчеру.

Оператор: *«Эй, тут у меня местный на ковш бросается.»*

Он привлекает внимание Селфриджа, который подходит к рабочему месту.

На экране – Джейк неузнаваем из-за набедренной повязки Оматикайя и церемониального раскраса.

Диспетчер (обращаясь к Селфриджу): *«Нам что делать?»*

Селфридж: *«Езжай вперёд. Он отвалит. Этот народ должен усвоить, что мы не останавливаемся.»*

Камера вплотную на контроллеры, которые оператор двигает вперёд от себя.

На мониторе – Джейк, спотыкаясь, пятится назад, на секунду пропадает за ковшом, затем снова появляется, бегом направляясь в сторону.

Поляна Ив

Джейк хватается за камень и запрыгивает на бульдозер. Быстро карабкается, направляясь к камерам. Бам! Камень врезается в объектив. Джейк яростно бьёт по аппаратуре, превращая её в металлолом.

Штаб охраны

Крупным планом монитор - Джейк с гримасой демона на лице исчезает, вместо него появляется «снег».

Оператор: *«Я ослеп.»*

Тянет контроллеры на себя.

Поляна Ив

Робот-сокрушитель со скрипом останавливается. Но рёв двигателей слышен по-прежнему, ведь по соседству, дробя в щепки лес, движутся другие тракторы и бульдозеры. Деревья скашиваются плазменными резаками. Испуганные натиском машин животные разбегаются по сторонам.

Военные, облаченные как в силовые костюмы, так и в обычную форму, стреляя во всё, что движется, шагают по разорённой земле. Один из солдат замечает стоящего на бульдозере Джейка. Выпускает очередь. Пули ударяются о металл, когда Джейк спрыгивает с машины. Он хватает Нейтири за руку, и они скрываются в зарослях. Укрытые навесом из листвы, они смотрят, как бульдозеры продвигаются дальше, уничтожают святыню, оставляя за собой только грязь и щепки.

Камера снимает лицо Нейтири – она потрясена всей чудовищностью и несправедливостью разворачивающейся перед ней картины. Девушка рыдает, оплакивая гибнущие ивы.

Штаб охраны

Несколько минут спустя – оператор, демонстрируя Куоритчу и остальным запись с камеры, прокручивает её назад.

Куоритч: *«Так, останови... здесь.»*

Камера на монитор – изображение увеличивается, пока застывшее в зверином оскале лицо Джейка не становится чётче.

Селфридж: *«Сукин сын!»*

Камера на Куоритча – в холодной ярости на его лице вздуваются желваки. Он поворачивается и шагает прямо по коридору, крича начальнику караула –

Куоритч: *«Пилота мне!»*

Следующая сцена:

Дерево-Дом/Община, день

Боевой отряд охотников – раскрашенные тела и поднятое над головой оружие. Грейс-аватар наблюдает за этим со всё более возрастающей тревогой.

Эйтукан (говорит на на'ви, субтитры): *«Цу'тей возглавит отряд!»*

Цу'тей, издавая боевой клич, делает шаг вперёд, выражение его лица исполнено ненавистью.

Грейс (говорит на на'ви, субтитры): *«Прошу, не надо. От этого будет только хуже.»*

Цу'тей: *«Ты здесь не разговаривай!»*

Джейк и Нейтири пересекают территорию Общины, направляясь к ним. Он берёт Нейтири за руку, останавливая её.

Джейк (тихо): *«Так, слушай. Мне надо кое-что тебе сказать. Новость не из приятных. Просто нужно, чтобы ты...»*

Он замечает Цу'тея, направляющегося к ним с перекошенным от гнева лицом.

Цу'тей: *«Ты!»*

Цу'тей вплотную приближается к Джейку и толкает его в грудь обеими руками. Джейк, не ожидавший этого, приземляется на задницу.

Цу'тей: *«Ты муж этой женщины?!»*

Грейс: *«Вот дерьмо.»*

Джейк встаёт на ноги. Протягивает руку Нейтири. Она, беря её в свою, подходит к Джейку.

Мо'ат: *«Это правда?»*

Нейтири (говорит на на'ви, субтитры): *«Мы стали парой в присутствии Эйвы. Это свершилось.»*

Цу'тей с выражением муки на лице поворачивается к Эйтукану и Мо'ат.

Цу'тей (говорит на на'ви, субтитры): *«Нейтири была предназначена мне! Всё меняется на глазах. Всё идёт крахом!»*

Цу'тей указывает на Джейка, боль в голосе перерастает в ярость.

Цу'тей (говорит на на'ви, субтитры): *«Этот чужак портит всё, к чему прикасается, словно отравя.»*

Мо'ат: *«Нейтири! Выбрав этот путь, ты никогда не сможешь стать Цахик. Ты забудешь свою жизнь.»*

Нейтири смотрит на свою мать. Мы видим горестную печаль в её глазах.

Нейтири: *«Я сделала выбор.»*

Цу'тей вытаскивает нож и...

Цу'тей: *«Йеёёёёёё!»*

...бросается на Джейка, который на этот раз готов к этому. Он, блокируя выпад ножом, уходит в сторону и сильно ударяет Цу'тея локтём в лицо. Цу'тей отшатывается, из его носа идёт кровь. Готовится напасть во второй раз, но Эйтукан хватает его за руку и разворачивает к себе.

Эйтукан (говорит на на'ви, субтитры): *«Остановись! Это нечестная схватка.»*

Цу'тей, пряча нож, свирепо глядит на Джейка.

Цу'тей: *«Вызываю тебя на поединок.»*

Грейс: *«Джейк, не...»*

Джейк: *«Я принимаю вызов.»*

Следующая сцена:

Самсон, день

Куоритч сидит слева от пилота. Труды управляет винтокрылом, летящим среди гор. Девушка мельком глядит на своего соседа, затем включает рацию.

Труды: *«Лавиэк²¹, это Самсон один шесть, я приближаюсь к вашему месторасположению. У меня на борту полковник Куоритч и...»*

Куоритч бьёт по кнопке радиации, тем самым вырубая её.

Куоритч: *«Я просил оповещать о нашем прибытии?»*

Труды: *«Прошу прощения, сэр, но это стандартная процедура.»*

Жилой отсек

Норм тыкает кнопки на консоли.

Норм: *«Самсон один шесть? Труды? (ответа нет) Блин.»*

Беспомощно смотрит на модули Джейка и Грейс – он не в состоянии предупредить их.

Дерево-Дом, день

Цу'тей и Джейк принимают боевые стойки. Оба держат в руках длинные, цельные палки. Клан в полном составе стоит вокруг них.

Грейс: *«Какого чёрта ты делаешь?»*

Джейк: *«Это единственный способ преподать ему проклятый урок.»*

Цу'тей, пронзительно крича, прыгает на Джейка. Джейк парирует удар. Противники прыгают, уворачиваются и с яростью дубасят друг друга, палки при этом издают клацающие звуки.

Цу'тей делает подсечку, целясь при этом в лодыжки Джейка.

Джейк разворачивается, избегая подсечки, и попадает Цу'тею в живот тупым концом посоха.

Участок 26, день

Самсон приземляется. Куоритч в сопровождении отряда бойцов спрыгивает на землю и устремляется к Отсеку.

Община

Цу'тей атакует серией коротких, точных ударов. Столь же яростно размахивает посохом Джейк. Сражаясь, они выкладываются полностью, от всего сердца.

Палки со свистом рассекают воздух и сталкиваются со звуком ружейного выстрела. Цу'тей оступается под натиском Джейка, и тот наносит основательный удар, бросающий Цу'тея на колени. В это время...

Отсек

Внутренняя дверь с грохотом распаивается, и Куоритч топает прямо к пульту управления модуля Грейс.

²¹ Англ. «Loveshack». В данном случае – позывной.

Норм: *«Эй, остановитесь, нельзя отключать работающий модуль, это опасно... Да подождите же!»*

Куоритч отпихивает его в сторону и впечатывает кулаком по кнопке питания. Модуль Грейс сразу отрубается, и...

Община

У аватара Грейс закатываются глаза, тело опрокидывается. Нейтири едва успевает поймать его до удара об землю.

Джейк парирует замах Цу'тей, но затем –

Глаза Джейка гаснут, одновременно с этим – хрясь! – Цу'тей наносит удар рядом с его головой. Тело Джейка вяло растягивается на земле. Цу'тей пихает его своим посохом, а затем, издавая победный клич, вскидывает оружие вверх.

Отсек, день

Джейк, ещё разгорячённый битвой и взбешённый, с размаху открывает крышку модуля.

Джейк: *«Чёрт, вы в своём уме?!»*

Куоритч: *«Ты перешёл черту.»*

Куоритч сильно бьёт его в лицо. Оглушённого Джейка отбрасывает назад. Военные вытаскивают его из модуля и хомутом стягивают ему запястья.

Община

Цу'тей обнажает клинок, наклоняется и хватает Джейка за волосы.

Цу'тей (говорит на на'ви, субтитры): *«Демон в фальшивом теле. Он не должен жить.»*

Он приставляет лезвие к горлу Джейка...

Нейтири, незамеченная, изо всех сил толкает его в бок. Цу'тей неуклюже валится на землю, катится и затем вскакивает на ноги, чтобы увидеть –

Нависающую над телом Джейка львицу. Нож и зубы Нейтири обнажены, уши прижаты. Она издаёт полное первобытной ярости рычание.

Цу'тей стоит, тяжело дыша. Проталкивается сквозь толпу и, подзывая к себе своих охотников, уходит прочь.

Следующая сцена:

Штаб охраны, закат

Камера снимает монитор – на нём лицо аватара Джейка, молотящего камнем по объективу камеры бульдозера.

Запись встаёт на паузу, на экране застывает звериный оскал Джейка.

Широкий план – Джейк-человек, в синяках и крови, сидит и смотрит на своё изображение на мониторе. Грейс и Норм, потирая следы от хомутов на запястьях, стоят рядом.

Селфридж и Куоритч с презрением смотрят на них.

Куоритч: *«Ты разочаровал меня, сынок. Нашёл себе местную манду и тут же забыл, на чьей ты стороне.»*

Джейк в ответ на пристальный взгляд вызывающе смотрит на полковника.

Грейс: *«Паркер, выслушай, скорей всего ещё не поздно что-то...»*

Куоритч: *«Заткни свой блядский рот!»*

Грейс ошеломлена гневом Куоритча, но только на мгновение. Она, не уступая ни пяди, выдерживает удар со свойственной ей энергией.

Грейс: *«Или что, Рик Лесник²²? Пристрелишь меня? (обращаясь к Селфриджу) Надевай на своего пса намордник!»*

Селфридж: *«Пожалуйста, можно немного сбавить спесь.»*

Джейк (обращаясь к Куоритчу): *«Вы говорили, что хотите сохранить своим людям жизнь. Выслушайте её.»*

Джейк кивает Грейс, чтобы она продолжала.

Грейс (обращаясь к Селфриджу): *«Паркер, всё просто отвратительно. Эти деревья священны для Оматикайя. Настолько, что вы даже представить себе не можете.»*

Селфридж: *«Знаете что? Тут куда не кинь – обязательно попадёшь в какой-нибудь священный папоротник.»*

Грейс: *«Я же говорю не про всякую ересь типа вуду. Речь идёт о вещах реальных, объяснимых с точки зрения биологии леса.»*

Селфридж (раздраженным голосом): *«А точнее?»*

У Грейс сдают нервы. Прилив противоречивых чувств: стремление хоть что-то предпринять конфликтует с её выдержкой учёного.

Грейс (обращаясь к Джейку): *«Я бессильна. Как я должна превратить полученные за годы работы знания в набор сухих тезисов, пытаюсь объяснить что-то невежде?»*

Джейк: *«Просто говори то, что велит тебе твоё сердце.»*

Она, ожесточаясь, поворачивается к Паркеру.

Грейс: *«Ладно, слушай. У меня пока нет ответов – да что там, я даже вопросы только недавно начала формулировать. Пока нам точно известно лишь об одном – о наличии некой системы коммуникации между деревьями, основанной на электрохимических реакциях, протекающих в их корнях. Подобно синапсам между нейронами. Каждое дерево имеет десять в четвёртой²³ соединений с деревьями по соседству, а на Пандоре всего где-то десять в двенадцатой²⁴ деревьев...»*

Селфридж: *«Догадываюсь, что много.»*

²² «Ranger Rick» – американский детский журнал про природу. Также, это имя енота в зелёной кепке – персонажа данного журнала.

²³ 10 000.

²⁴ 1 000 000 000 000, триллион.

Грейс: *«Связей больше, чем в человеческом мозгу. Уловил? Это сеть, причём глобальных масштабов. И На'ви имеют к ней доступ, могут скачивать и закачивать информацию – то есть воспоминания – на некие подобия сайтов, один из которых вы сегодня уничтожили.»*

Селфридж: *«Чёрт, народ, вы что там у себя курите? Это просто. Проклятые. Деревья.»*

Грейс: *«Паркер, проснись. Богатство этого мира не в земле – оно вокруг нас. На'ви это понимают и сражаются, чтобы его защитить. И если хотите разделить с ними этот мир, вы должны понять их.»*

Куоритч: *«Мы теперь их прекрасно понимаем. Благодаря Джейку.»*

Джейк, как и Грейс, с тревогой наблюдает за Куоритчем, выводящим на экран другую запись. Камера вплотную снимает монитор – экран видеодневника Джейка. Он выдаёт бессвязный ночной монолог, выглядя при этом изможденным и, похоже, находясь на грани сумасшествия.

Джейк (голос из дневника): *«Они не отдадут нам свой дом, не пойдут на сделки. За что? За дешёвое пиво и канал «магазин на диване»? У нас взамен нет ничего подходящего. Мы для них одна сплошная нелепость. Монстры из ниоткуда.»*

Джейк смотрит на самого себя, всё сильнее ужасаясь своим словам, осуждающим людей, которых он был взращён любить.

Джейк (голос из дневника): *«Они никогда не покинут Дерево-Дом.»*

Куоритч жмёт на паузу.

Куоритч: *«Если переговоры невозможны, всё становится гораздо проще. (обращаясь к Джейку, холодно) Премного благодарен. Я аж расчувствовался. Могу подарить тебе смачный поцелуй.»*

Грейс: *«Паркер, нам надо поговорить как разумным людям.»*

Селфридж: *«Ценю такой подход, но вот одна беда – вы сваливаете отсюда на первом же шаттле. Все вы. Я закрываю программу 'Аватар', прямо сейчас.»*

Камера на онемевших Джейка, Грейс и Норма.

Кадр медленно перетекает в другую –

Стена огня. Силуэты держащих над головой луки и копья наездников на дайрхорсах, движущихся в замедленном времени.

Штаб охраны, утро

Изображение на мониторе – Уайнфлит снимает на камеру панораму из тлеющих корпусов, оставшихся от сожжённых бульдозеров. Валяющиеся остатки обгорелого экзоскелета. Пронзённые стрелами мёртвые солдаты.

Уайнфлит: *«Они напали первыми, используя баньши. Подожгли силовой костюм. Водитель поджарился.»*

Куоритч и Селфридж мрачно взирают на происходящее.

Куоритч: *«Потери среди личного состава?»*

Уайнфлит: *«Шестеро – вон те. Материальный ущерб подсчитывается.»*

Селфридж: *«Боже.»*

Кабинет Селфриджа, день

Селфридж спокойно смотрит на обрисовывающего план действий Куоритча.

Куоритч: *«Я сумею всё сделать с минимальными жертвами среди коренного населения. Сначала выкурим их газом. Это будет гуманно. Более-менее.»*

Селфридж вздыхает и трёт лицо.

Куоритч: *«Эй, вот только не надо давить на жалость. Это ведь инцидент, в котором мы так нуждались.»*

Селфридж: *«Ладно, спускай курок.»*

Следующая сцена:

Биолаборатория

Макс, находясь под зорким наблюдением солдат из охраны, вместе с остальным персоналом лаборатории угрюмо пакует документы и оборудование.

Грейс и Норм мрачно переглядываются.

Грейс: *«Они нарочно сровняли с землёй священное место, это провокация. Их война – выдумка, лишь способ получить желаемое.»*

Норм: *«Поверить не могу.»*

Джейк: *«Ага. Вот так это и делается. Если на какой-нибудь нужной тебе фигне сидят другие люди, ты просто делаешь их своими врагами и, оправдываясь этим, грабишь.»*

Задыхаясь, в лабораторию вбегает Труди. Она в полной лётной экипировке, в руках держит шлем.

Труди: *«Охрана выводит боевые корабли. По Дереву-Дому собираются нанести удар!»*

Джейк: *«Когда?»*

Труди: *«Сейчас. Вертушки уже взлетают! Я должна идти.»*

Грейс: *«Бог мой.»*

Джейк, бешено крутя колёса, едет прямо к двери. Грейс следует за ним.

Штаб охраны, день

Селфридж обозревает аэродром, на котором члены экипажа загружают боеприпасы в свои корабли. Он поворачивается, когда Джейк и Грейс быстро приближаются к нему.

Грейс: *«Паркер, подожди. Остановись! Народ, который вы собираетесь...»*

Селфридж: *«Это засиженные мухами дикари, живущие на деревьях! Посмотрите вокруг. Не знаю как вы, но лично я вижу массу деревьев. Им есть куда переехать.»*

Грейс: *«Ради Бога, там же дети. Младенцы!»*

Джейк: *«Слушайте, Селфридж, вам же не нужна такая кровь на руках. Разрешите мне уговорить их уйти. Они верят мне.»*

Камера на Селфриджа, обдумывающего это предложение

Следующая сцена:

Комната Связи

Селфридж со свитой из бойцов охраны сопровождает Джейка и Грейс к их модулям. Оба занимают свои места, пока Норм и Макс приводят в готовность аппаратуру.

Селфридж: *«У тебя один час. Если нет желания подставлять шею подружки под топор, ты уведёшь их. Один час.»*

Джейк закрывает крышку модуля. Норм запускает процесс.

Следующая сцена:

Община, день

Весь клан в сборе. Руководят собранием Мо'ат и Эйтукан. Джейк, ощущая на себе пристальные взгляды Народа, смотрит вокруг себя. Собирает волю в кулак и начинает говорить на чистом на'ви.

Джейк (говорит на на'ви, субтитры): *«Эйтукан, мне нужно кое-что сказать, всем вам.»*

Эйтукан (говорит на на'ви, субтитры): *«Говори, Джейксулли.»*

Джейк (говорит на на'ви, субтитры): *«Надвигается великое бедствие. Небесный Народ приближается, чтобы уничтожить Дерево-Дом. Они скоро будут здесь.»*

Гул испуганных и гневных голосов доносится со стороны толпы.

Джейк (говорит на на'ви, субтитры): *«Вы должны уйти, иначе погибнете.»*

Мо'ат: *«Ты уверен в этом?»*

Джейк: *«Они послали меня, чтобы я стал одним из вас. Чтобы вы мне поверили, когда я передам вам это послание.»*

Нейтири: *«Что ты говоришь, Джейк? Ты знал, что это случится?»*

Он не в силах посмотреть ей в глаза.

Джейк: *«Да. (страдальчески) Сначала, это были просто приказы. Но потом всё изменилось. Я влюбился. В лес, в Народ Оматикайя. (он смотрит на неё) В тебя. И как я мог признаться вам после всего?»*

Нейтири едва дышит. Её всю трясёт от чудовищности происходящего, голос надламывается, в нём слышны страдание и гнев.

Нейтири: *«Я верила тебе, Джейк!»*

Джейк: *«Нейтири. Прошу тебя, я всего лишь хотел...»*

Нейтири: *«Ты никогда не будешь частью Народа! НИКОГДА!»*

Цу'тей кричит охотникам.

Цу'тей (говорит на на'ви, субтитры): *«Связать их.»*

Они хватают Джейка, он не сопротивляется. Охотники так же поступают и с Грейс. Обоих ставят на колени и связывают им руки.

Следующая сцена:

Джунгли, день

Скорпионы омрачают небо, летя над кронами деревьев. Во главе боевого порядка летит огромный 150-футовый монстр – боевой корабль C-21 'Dragon'²⁵ производства компании General Dynamics²⁶.

Куоритч рядом с пилотом. Он, словно восседающий на лошади Наполеон, обозревает простирающийся под ним мир.

Дерево-Дом

Джейк и Грейс привязаны к опорам, расположенным у центрального входа. Члены клана поднимают взгляд к небу, когда прибывают Дракон и сопровождающие его боевые корабли. Листья кружатся в воздушном вихре, создаваемом работающими двигателями. Находясь в кабине Дракона, Куоритч смотрит на экран поиска цели. Монитор показывает увеличенное изображение связанных Джейка и Грейс.

Куоритч: *«Итак, можно сказать, что дипломатическая миссия провалилась.»*

Ножи Цу'тея и остальных охотников, вызывающе смотрящих в сторону кораблей, приставлены к шеям аватаров.

Куоритч: *«Кажется, это значит, что если мы не уберёмся отсюда, они перережут им глотки. Убедись, что снимаешь всё в подробностях. Тогда я смог бы прикрепить эту запись к отчёту.»*

Джейк кричит, обращаясь к Нейтири, Цу'тею и остальным, стоящим неподалёку.

Джейк: *«Вам надо уносить отсюда ноги! Бегите в лес! Прошу вас, пожалуйста!»*

Эйтукан бросает сердитый взгляд на Джейка, затем хватает Цу'тея за руку и кричит ему.

Эйтукан (говорит на на'ви, субтитры): *«Бери икрана! Нападай сверху!»*

²⁵ 'Дракон'.

²⁶ Американская компания, один из крупнейших мировых производителей военной и аэрокосмической техники.

Цу'тей прихватывает вместе с собой нескольких охотников и взбегает по корням Дерева-Дома.
Терпение находящегося в кабине Куоритча подходит к концу.

Куоритч: *«Ладно, давайте уже покончим с этим. Залп сорокамиллиметровыми газовыми снарядами, прямо по центральному входу.»*

Стрелок: *«Есть сороковые си-эс²⁷. Ожидаю приказа.»*

Куоритч: *«Огонь»*

Закреплённые на коротких крыльях Дракона 40-миллиметровые пусковые установки открывают шквальный огонь. Залп прекращается, и – бум! бум! бум! – многочисленные взрывы разрезают внутреннее пространство Дерева-Дома.
Газ распространяется среди сбитых с толку жителей деревни. Они начинают кашлять и задыхаться.

Эйтукан и остальные охотники отважно стреляют из своих длинных луков по кораблям.
В кабине Дракона – Куоритч смеётся, наблюдая за тем, как стрелы со звоном отскакивают от бронированных окон.
Находящиеся в облаке газа Оматикайя бегут, спотыкаясь и падая.

Эйтукан (говорит на на'ви, субтитры): *«Все наружу! Уходите в Лес.»*

Жители врассыпную покидают Дерево-Дом. Все кричат.
Пронзительные крики в разрастающемся облаке газа.
Джейк борется со своими оковами, его глаза слезятся.
Бум! На территории Общины взрывается зажигательный снаряд.
Пламя охватывает основание Дерева-Дома.
Внутри Дерева-Дома разворачивается настоящий огненный ад. Языки пламени, словно в камине, с шумом тянутся вверх. Отставшие жители выбегают наружу, кашляя и волоча за собой раненых.
На верхних участках ствола – Цу'тей с охотниками быстро перепрыгивают с ветки на ветку, поднимаются, едва не настигаемые огненным шаром.
Снаружи – поток воздуха от лопастей несёт огонь прямо на Джейка и Грейс, всё ещё крепко привязанных к столбам.
Из дымной завесы, прямо перед Джейком, появляется Мо'ат. Она достаёт нож и...
Рубит им сверху вниз. Джейк удивлённо смотрит на спадающие с него путы. Он встречает её взгляд, полный не только ужаса, но и чего-то такого, что можно назвать верой.

Мо'ат: *«Ты – один из нас. Помоги нам!»*

Джейк берёт нож и освобождает Грейс.

Джейк: *«Надо уходить! Они собираются взорвать колонны!»*

Пока до Грейс доходит смысл сказанного, он хватается её за руку и они бегут.
Вокруг, среди спасающихся бегством Оматикайя, царит ужас и неразбериха.
В кабине Дракона – Куоритч наблюдает за вереницами из Оматикайя, бегущих вдоль корней прочь от Великого Дерева.

Куоритч: *«Вот так надо разгонять тараканов. Хорошо, переходим на реактивные снаряды.»*

²⁷ CS - хлорбензальмалондинитрил, слезоточивый газ.

Залп осколочно-фугасными по основаниям западных колонн.»

Пилоты (ЗГ): *«Вас понял, переход на реактивные снаряды.»*

Внутри Самсона Труди – она слышит, как другие пилоты подтверждают приказ Куоритча.

Труди: *«Ну на хрен.»*

Она убирает палец с кнопки огня, и её летательный аппарат покидает строй.

Камера на Куоритча – Дерево-Дом отражается в стёклах его очков.

Куоритч: *«Вали его.»*

Ракеты, выпущенные Драконом и остальной боевой авиацией, проносятся по воздуху вниз, и основание Дерева-Дома исчезает в череде мощных взрывов. Массивные колонны разлетаются в щепки размером со спичку.

Оматикайя с ужасом смотрят, как...

Дерево-Дом издаёт треск и начинает сдвигаться.

В сопровождении какофонии из звуков ломающихся корней могучее дерево мучительно медленно падает.

Гнездовье баньши – Цу'тей вместе с охотниками подгоняют своих животных. Они лавируют меж ветвей дерева, которое, являясь до недавнего времени единственной неподвижной вещью в их жизни, движется в сторону.

Грузно падая, подминая под себя деревья поменьше, оно обрушивается на лесной полог.

Дерево-Дом ударяется об землю, взметнув в воздух огромное облако пыли и мусора.

Впечатление, что наступил конец света.

Кабина Дракона – Куоритч рассматривает картину разрушений.

Куоритч: *«Славно поработали, народ. Так, давайте-ка добавим огоньку.»*

Выпускаемые авиацией зажигательные снаряды достигают остатков Дерева-Дома, взрываясь сгустками огня.

Корабли разжигают настоящий огненный шторм, бушующий меж деревьев.

Оматикайя отступают перед надвигающейся стеной пламени.

Джейк ищет Нейтири в вихре из дыма и искр.

Джейк: *«Нейтири! Нейтири!»*

Грейс собирает вместе плачущих детей и уводит их от пылающего шторма.

Нейтири, спотыкаясь, идёт по сожжённым обломкам, лежащим у края адского пожара. Она видит...

Эйтукана. Большой осколок дерева, словно копье, пронзил его. Он замечает её в тот момент, когда она встаёт перед ним на колени.

Эйтукан (говорит на на'ви, субтитры): *«Дочь... Возьми мой лук. Защити Народ.»*

В последние мгновения своей жизни он отдаёт свой лук ей в руки. С перекошенным от горя лицом она обмякает над ним.

Джейк, пошатываясь, появляется из дыма. Становится на колени рядом с Нейтири.

Джейк: *«Прости меня...»*

Она отталкивает его в сторону, встаёт и, вся в слезах, кричит на него.

Нейтири: *«Отойди от меня, Джейк. Убирайся прочь! И никогда не возвращайся!»*

Джейк пятится назад, в то время как она тяжело опускается рядом с телом отца. Вокруг вихрь из искр и дыма. Джейк смотрит на убитую горем Нейтири, стоящую на коленях. Сгорбившись, обхватив руками живот, она по-звериному пронзительно кричит. Замедленное движение – Джейк, потерянный и одинокий, бредёт по горящему лесу. Совершенно разбитый. Его взгляд пуст.

Джейк (ЗГ): *«Я был воином, который воображал, что он способен нести мир. Но рано или поздно, тебе приходится проснуться...»*

Комната Связи

Селфридж смотрит на монитор, демонстрирующий разрушение Дерева-Дома. Макс и Норм в состоянии шока.

Селфридж: *«Вырубай.»*

Солдат идёт к пульту управления и берётся за ручку главного рубильника...

Джунгли

Связь обрывается. Джейк безвольно падает на землю. Где-то в дымном аду валится без сознания Грейс. Плачущие дети пытаются сдвинуть её с места. Идущая во главе группы Оматикайя Мо'ат наталкивается на них. Она оттаскивает детей в сторону, и аватар Грейс остаётся лежать на пути надвигающегося огня – совершенно беспомощный. Мо'ат колеблется, а затем –

Мо'ат (говорит на на'ви, субтитры): *«Несите её.»*

Комната Связи

Темнота. Затем рывком открывающийся модуль Джейка, солдаты хватают его и затягивают у него на запястьях хомуты. В это время...

Следующая сцена:

Джунгли, закат

На склоне холма – горящая Нейтири стоит рядом с Мо'ат и беженцами Оматикайя. Двое охотников, используя волокуши, тащат за собой аватар Грейс. Все они наблюдают за разгорающимся внизу, словно погребальный костёр, пламенем. Дымная пелена огромных размеров накрывает собой ландшафт. Кадр медленно перетекает в другой –

Камера заключения, ночь

Джейк, Грейс и Норм находятся в общей камере заключения. Сидят, молча уставив взгляд в одну точку. Слишком возбужденные, чтобы спать, слишком опустошенные, чтобы двигаться.

Грейс: *«Для достижения своей цели мы им вообще были не нужны.»*

Снаружи одиноко сидящий за пультом солдат поднимает голову, когда приближается Трудн, шагающая по коридору и толкающая перед собой тележку из нержавеющей стали.

Труди: *«Лично я считаю, что кормить предателей бифитексом – это слишком жирно.»*

Надзиратель: *«Бифитексом? Полный бред. Дай-ка взгляну, что...»*

Надзиратель наклоняется, чтобы заглянуть в тележку и...

Позади уха ему в голову упирается дуло пистолета Труди.

Труди: *«Ой. (толкая его на пол) Лежать, пендехо²⁸.»*

Она свистит, и Макс выбегает из-за угла.

Труди своим личным хомутом стягивает запястья охранника, пока Макс хватает его ключ-карту и бежит к камере. Проводит картой в замке. Дверь отъезжает в сторону, в то время как –

Из-за угла появляется другой солдат. Труди ребром ладони наносит ему удар в кадык, а затем, как в тайском боксе, бьёт его коленом по рёбрам.

Тем временем, солдат-надзиратель начинает подниматься, но Макс от души даёт ему по лицу кофейником. Солдат падает на пол и остаётся там лежать.

Макс: *«Аж приятно стало.»*

Труди быстро целует Норма, пока они выбегают из камеры.

Норм: *«Детка, ты супер.»*

Джейк выкатывается из камеры, подбирая пистолет повергнутого и связываемого Труди охранника.

Джейк (Максу и Труди): *«Спасибо.»*

Джейк обращается к собравшейся вокруг него пёстрой компании.

Джейк: *«Итак, что скажете? Настало время революции?»*

Грейс: *«Я больше не стеснена никакими правилами.»*

Труди ухмыляется, они с Джейком стучаются кулаками.

Джейк: *«Идём.»*

Следующая сцена:

Вспомогательный коридор

Джейк, яростно вращая колёса, едет вместе с бегущей трусцой компанией по вспомогательному коридору, расположенному под базой.

Они достигают воздушного шлюза и начинают надевать экзокомплекты.

²⁸ I. pendejo 1) волосы (на лобке, в паху) 2) трус, малодушный человек 3) дурень, недоумок 4) оголец, пацан

II. pendejo 1) трусливый 2) глупый, придурковатый

hacerse el pendejo — валять дурака

1) недоумок, тупица, недотёпа

2) малец, пацан

3) ловкач, пройдоха

Первое больше для Испании, второе - для Лат. Америки.

Джейк: *«Заводи мотор.»*

Труди кивает. Она хватается Норм за руку и заходит в шлюз. Джейк поворачивается к Макс.

Джейк: *«Останься. Мне нужен здесь человек, которому я могу доверять.»*

Макс кивает. Джейк крепко жмёт ему руку.

Следующая сцена:

Аэродром, ночь

Внутри Самсона – пока турбины разогреваются, Норм помогает Труди проверять системы перед полётом. В них ударяет луч света. Держа их на прицеле своего AR, к винтокрылу приближается охранник в бронежилете.

Охранник: *«Немедленно заглушите двигатель и покиньте транспортное средство!»*

Целясь из пистолета, сзади к охраннику подъезжает Джейк.

Джейк: *«Не дёргайся, вояка.»*

Солдат поворачивается, замечает пистолет.

Джейк: *«Лицом на землю. Руки за голову.»*

Солдат колеблется.

Грейс: *«Делай, что тебе, чёрт побери, говорят!»*

Охранник подчиняется. Норм спрыгивает вниз, хватается винтовку и пистолет охранника, пока Грейс помогает Джейку перебраться из кресла в задний отсек винтокрыла. Она бросает внутрь коляску и запрыгает сама.

Джейк: *«Пошёл! Пошёл! Пошёл!»*

Штаб охраны, ночь

Куоритч, смотря на монитор, наблюдает происходящее на аэродроме. Ладонью ударяет по кнопке тревоги.

Он вытаскивает из кобуры пистолет. Направляется прямо к аварийному выходу. Открывает его.

Штаб охраны/Аэродром, ночь

Задержав дыхание, Куоритч рывком открывает шлюз и выходит наружу. Оставшиеся внутри люди хватаются за маски.

Вращающиеся винты Самсона поднимают аппарат в воздух, в то же время Куоритч открывает огонь, пули скользят по обшивке.

Труди закладывает крутой вираж, используя днище винтокрыла в качестве щита. Пули ударяются о корпус, пока корабль поднимается над кронами деревьев.

Джейк победно вскидывает кулак.

Джейк: *«Да, детка!»*

Грейс: *«Аааах, зараза. Только не снова.»*

Он смотрит вверх на Грейс – и замирает.

Взгляд женщины опущен на её же окровавленную руку. Она хватается за свой живот, на котором увеличивается в размерах пятно. Смотрит на Джейка, глаза широко раскрыты.

Грейс: *«Весь день насмарку.»*

Джейк: *«Держись, Грейс.»*

Следующая сцена:

Отсек/Участок 26, ночь

Норм-аватар с висящим на плече AR стоит на крыше отсека Связи. Поднимает большие пальцы, тем самым подавая сигнал.

Подъёмные тросы натягиваются, и отсек поднимается над землёй.

Натужно поднимающий модуль Самсон прибывает траву на горных лугах. Отсеки качаются, когда Труды, держа курс на горы Аллилуйя, лавирует между покрытыми лесом склонами.

Кабина Самсона, ночь

За окном мимо проносятся залитые светом Полифема облака и скалы.

Джейк рывками достаёт лекарства из аптечки Самсона, в то время как Грейс, свернувшись в клубок и обхватив руками окровавленный живот, лежит на двух задних сидениях. Бледное лицо, она находится в шоковом состоянии.

Труды осуществляет управление в визуальном режиме, источником света является Полифем. Показания приборов неразборчивы.

Труды: *«Ну, по крайней мере, они не смогут нас здесь вычислить. Только не в глубине вихря.»*

Джейк: *«Он же сильнее у Колодца Душ, верно?»*

Труды: *«Ага.»*

Джейк: *«Это хорошо, ведь именно туда нам и надо.»*

Труды: *«Поняла.»*

Он делает Грейс укол морфия, чтобы унять боль.

Джейк: *«Я помогу тебе, Грейс.»*

Грейс: *«Забудь, это не важно.»*

Джейк хватается её за плечи.

Джейк: *«Нет! Народ сможет помочь тебе. Я знаю это.»*

Следующая сцена:

Воздушное пространство над Колодцем Душ, рассвет

Первые рассветные лучи падают на массивные арки из магнитного камня, нависающие над Колодцем Душ.

Мимо пролетает крошечный на их фоне Самсон.

Джейк (ЗГ): *«Колодец Душ. Сердце леса. Я знал, что Народ отправится туда.»*

Колодец Душ, рассвет

Колодец Душ представляет из себя глубокий кратер диаметром 100 метров. По периметру растут гигантские Ивы, чьи корни, словно стекающий с горящей свечи воск, спускаются вниз по отвесной скале.

На дне кратера, в природном амфитеатре, беженцы Оматикайя собираются вокруг вышедшего на поверхность куска породы, напоминающего алтарь на возвышении. Столбы утреннего света достигают дна пещеры и освещают одиноко стоящую иву – Материнское Дерево. Древнее и скрюченное, растущее в центре алтаря.

Его корни простираются по всему дну кратера, где они сливаются с корнями растущих по периметру ив, тем самым образуя плетёное покрытие, напоминающее кору головного мозга. Мо'ат, руководя хором, стоит на возвышении.

Мо'ат (говорит на на'ви, субтитры): *«Мудрые предки, живущие внутри Эйвы, направьте нас. Дайте нам знак.»*

Следующая сцена:

Лесная поляна, день

Грейс, находясь в коматозном состоянии, лежит в своём открытом модуле. Труды взглядом говорит Джейку: «Времени мало.». Джейк трогает холодный лоб Грейс, затем направляется к своему модулю.

Пока Труды помогает ему забраться туда, Норм в спешке готовит аппаратуру к работе.

Норм (тихо): *«Цу'тей теперь Оло'эйктан. Он не позволит тебе приблизиться к тому месту.»*

Джейк: *«Норм, я должен попробовать.»*

Джейк опускает крышку модуля.

Следующая сцена:

Развалины Дерева-Дома, день

Крупным планом аватар Джейка – его глаза открываются. Он принимает сидячее положение. В лесу, закрытом от солнца дымной пеленой, царит тишина. Животные разбежались. Ветер несёт с собой частицы пепла.

Джейк (ЗГ): *«Изгнанник. Предатель. Чужой. Чтобы снова встать к ним лицом, мне надо было изменить правила.»*

Кадр медленно перетекает в другой –

Джейк достигает верхней точки на возвышении. Его окружает совершенно опустошённый лес. Сожженные и поваленные деревья.

На превращенном в ад ландшафте ещё подрагивают маленькие языки пламени. Джейк пристально смотрит на всё это. Его видение стало реальностью. Спотыкаясь, он идёт по тёмной пустоши, вокруг него вихрь из искр и пепла. Визг. Джейк поднимает глаза, когда его баньши, привязанный к нему на всю жизнь, делает взмахи крыльями и приземляется перед ним. Джейк подходит к нему, гладит по голове. Зверь слегка подталкивает его в грудь, прямо как лошадь.

Джейк (ЗГ): *«Иногда вся твоя жизнь сводится к одному безумному поступку.»*

Джейк: *«Давай, парень. Пора лететь.»*

Горы, день

Без видимых усилий Большой Леоноптирикс скользит по воздуху над тем самым хребтом, где Джейк и Нейтири впервые повстречались с хищником. Он глядит вниз в поисках добычи, его великолепная, украшенная тёмно-голубыми гребнями голова наклоняется то влево, то вправо.

Джейк (ЗГ): *«Насколько я понял, Торук – это самый крутой мачо в небе. Никто на него не нападает. Так зачем ему вообще смотреть вверх?»*

Камера снимает сверху – маленькая тень от баньши Джейка падает на спину могучего Торука.

Джейк (ЗГ): *«Но это была всего лишь теория.»*

Джейк ныряет в пике, и мы несёмся прямо на огромного зверя, на нашу собственную тень, а затем...

Следующая сцена:

Колодец Душ, после полудня

Оматикайя повышают свои голоса в песне, наполненной горечью утраты и жаждой избавления.

Камера близко к поющей Нейтири. На её лицо падает тень.

Она смотрит вверх, её глаза становятся шире, когда –

Раздаётся ужасный, отражающийся эхом крик, заставляющий всех посмотреть на небо. Толпу накрывает гигантская тень Торука, летящего спиной к солнцу и замедляющего своё снижение взмахами больших крыльев. Его багровые с чёрным, подсвеченные солнцем крылья кажутся светящимися изнутри.

Народ в панике кричит и бросается врассыпную, когда внушающий ужас зверь приземляется среди них. Все замечают, что на плечах хищника сидит Джейк, его коса соединена с антенной Торука. Стоящий среди окаменевших На'ви зверь складывает крылья и успокаивается. Торук опускает своё тело ниже. Все с благоговейным трепетом смотрят, как Джейк спешивается и гладит великолепный бок животного.

Нейтири, Цу'тей и Мо'ат ошеломлены, они изумленно смотрят на идущего прямо к ним легендарного Наездника Последней Тени.

Нейтири (выдыхая слова): *«Торук Макто.»*

Нейтири поднимает руки.

Нейтири (крича): *«Торук Макто!»*

Камера снимает лица Оматикайя – в их глазах загорается новая надежда. От толпы доносится шёпот, повторяющий –

Толпа: *«Торук Макто... Торук Макто...»*

Джейк идёт сквозь толпу, направляясь к стоящей у подножия алтарного возвышения Нейтири. Он глядит в её большие глаза, их чувства друг к другу сильны и чисты.

Нейтири: *«Я тебя Вижу.»*

Джейк (хриплым шёпотом): *«Я тебя Вижу.»*

Глаза Нейтири наполняются слезами.

Нейтири: *«Я боялась, Джейк... За мой народ. Большие нет страха.»*

Джейк берёт её за руку и поднимается по ступеням возвышения. При его приближении Мо'ат, благоговая, отступает назад. Он поворачивается к Цу'тею, глядящему на него со страхом и непониманием.

Толпа жадно ловит каждое его слово.

Джейк (говорит на на'ви, субтитры): *«Цу'тей из рода Ронглоа, сын Атейо. Я стою перед тобой, готовый служить Народу. (только Цу'тею) Ты Оло'эйктан, и ты воин лучший из лучших. Я не справлюсь без тебя.»*

Цу'тей борется со своими чувствами. Наконец –

Цу'тей: *«Я полечу с тобой.»*

Джейк: *«Ирейо.»*

Джейк поворачивается к Матриарху.

Джейк: *«Грейс умирает. Я прошу Великую Мать помочь мне.»*

Мо'ат: *«Веди её, Джейксулли.»*

Некоторое время спустя – Джейк-аватар бережно, словно ребёнка, несёт на руках человеческое тело Грейс.

Джейк: *«Смотри, где мы, Грейс.»*

Она поднимает дрожащие веки. Изумленно смотрит на Материнское Дерево.

Грейс (слабо улыбаясь): *«Мне нужно взять кое-какие образцы.»*

Мо'ат указывает положить оба тела на алтарь, вдоль корней.

Она дотрагивается до плеча Джейка, и он делает шаг назад.

Мо'ат (тихо): *«Великая Мать может решить спасти её всю...»*

Мо'ат указывает руками на аватар Грейс.

Мо'ат: *«...в этом теле.»*

Камера снимает лицо Джейка – до него доходит чудовищный смысл сказанного.

Джейк: *«Это возможно?»*

Мо'ат: *«Да, возможно. Она должна пройти через Глаз Эйвы и вернуться обратно. Но Джейксулли... Она очень слабая.»*

Джейк встаёт на колени рядом с Грейс, беря её маленькую человеческую руку в свою руку аватара.

Джейк: *«Держись, они поставят тебя на ноги.»*

Грейс едва в сознании. Она крепко держит его за руку.

Грейс: *«Я...всегда сдерживала себя. Но ты отдал им своё сердце. Я горжусь тобой, Джейк.»*

От наплыва чувств у Джейка к горлу подступает комок.
Голос Грейс слабеет, но её глаза сияют.

Грейс: *«Помоги им. Чего бы это не стоило. Ты слышишь меня?»*

Джейк: *«Обещаю.»*

Некоторое время спустя – находящаяся в некоем подобии транса Мо'ат стоит среди корней Материнского Древа.

Нейтири вместе с другими прислужниками танцует, словно загипнотизированная. Все Оматикайя качаются из стороны в сторону и монотонно напевают под ритм барабанов. Макросъёмка – тонкие, похожие на волосы отростки появляются из корней и мягко расстилаются по человеческой коже Грейс.

Джейк, всё ещё держащий её за руку, наблюдает за тем, как её тело тысячей связей сливается с переплетением из корней.

Аватар Грейс так же нежно опутывается шевелящимися ресничками – они вплетаются в косу и покрывают тело.

В царящей в пещере темноте видно только радужное сияние ив. Гипнотизирующие песнопения продолжают звучать. Мо'ат в трансе заламывает руки, преклонив колени перед Материнским Деревом. Её глаза закатываются, видны только белки.

Грейс дышит с трудом, глаза мгновенно открываются. На её лице читается огромное изумление, словно она увидела нечто, прекрасное настолько, что никогда не может быть выражено словами.

Камера на её руку – Грейс конвульсивно сжимает руку Джейка, пытаясь удержать себя в этом мире ещё на несколько секунд.

Грейс: *«Я вместе с ней, Джейк... (изумлённый шёпот) ...она реальна...»*

Тело содрогается, когда боль пронизывает её.

Через покрывающие её живот шёлковые корневые отростки просачивается кровь. Белое пугающе окрашивается в багровый.

Она судорожно испускает последний вздох... и замирает.

Джейк: *«Грейс!»*

Он видит, как корни спадают с её человеческого тела. С надеждой поворачивается к аватару – но и там то же самое: корни опали. Аватар Грейс спит – он пуст. Мо'ат останавливает хор. Направляется к Джейку и становится рядом с ним на колени, дотрагиваясь до его плеча.

Мо'ат: *«Её раны были слишком велики, времени было мало. Теперь она с Эйвой.»*

Нейтири снимает дыхательную маску с Грейс, нежно закрывает её глаза. Джейк, едва осознавая происшедшее, медленно поднимается. Нейтири подходит к нему, и он видит, как на её лице борются друг с другом отчаяние и надежда. Он поднимает голову. Поворачивается лицом к Цу'тею и толпе.

Джейк: *«С твоего позволения, я буду Говорить. Почту за честь, если ты переведёшь.»*

Цу'тей жестом разрешает ему, и они вместе встают лицом к клану. Джейк говорит, боль от утраты Грейс придаёт его голосу страсти и гнева. Цу'тей, стоя рядом, переводит.

Джейк: *«Небесный Народ говорит нам, что может делать всё, что ему вздумается, и что никто его не остановит. Но у нас есть, чем им ответить. Отправляйтесь в путь, мчитесь быстро как ветер, позовите другие кланы. Скажите им, что их позвал Торук Макто. Так летите, мои братья и сёстры! Летите! И мы покажем Небесному Народу, что это наша земля!»*

Цу'тей завершает речь душераздирающим боевым кличем, и весь клан отвечает ему, крик эхом разносится по лесу. Джейк берёт Нейтири за руку и бежит к леоноптериксу. Запрыгивает ему на спину и помогает Нейтири сесть позади него. Охотники подбегают к своим баньши, быстро седлают их. Леоноптерикс Джейка на своих могучих крыльях поднимается в ночное небо. За ним следуют баньши, в воздухе мелькают тысячи крыльев. Длинный фокус – Полифем. На его фоне, словно стая летучих мышей, летят ввысь баньши. Наездники разделяются на группы, летящие в разных направлениях.

Следующая сцена:

Собрание клана, ночь

Джейк и Нейтири стоят перед собравшимися членами другого клана. Джейк говорит, а она переводит, но мы не слышим, что именно. Камера снимает лица собравшихся – море глаз, отражающих отблески костров.

Джейк (ЗГ): *«Мы полетели на все четыре стороны. Отправились к наездникам равнин, к горным хозяевам икранов. Они пошли, когда Торук Макто позвал их.»*

Съёмка под разными углами – в замедленном движении показывается, как всадники седлают своих бронированных дайрхорсов. Наездники на баньши, отправляя животных в полёт, поднимают над головой копыта и луки.

Следующая сцена:

Колодец Душ, рассвет

Сопровождаемый шумным хлопанием могучих крыльев, возвращается Джейк. Он и Нейтири спешиваются с его легендарного верхового животного.

Вокруг них приземляются тысячи баньши. Собирающаяся орлиная стая.

Наблюдая сверху, мы видим, как тысячи На'ви устремляются в Колодец Душ, а в близлежащем лесу разбивают лагерь ещё несколько сотен.

Со многих концов прибывают наездники на дайрхорсах.

На небе темно от кружащих там всадников на баньши.

Джейк, стоя рядом с леоноптериксом, наблюдает, как собирается его армия.

Следующая сцена:

Столовая, день

Помещение забито так, что нет сидячих мест – весь персонал базы толпится в зале.

Установили портативный графический 3D-проектор, гасят свет. Куоритч стоит перед экраном – классический инструктаж перед операцией.

Куоритч: *«Народ, вы ведёте борьбу за выживание. За пределами этих стен собирается для нападения целая орда туземцев. Первый слайд.»*

На экране отображается сделанный с воздуха снимок Колодца Душ. Вид такой, будто в джунглях проходит фестиваль Вудсток²⁹.

Куоритч: *«Снимки с орбиты показывают, что численность противника за один день возросла от пары сотен до двух тысяч, и пополнение всё ещё продолжает прибывать. К следующей неделе их численность может вырасти до 20 тысяч. И тогда они прорвут периметр базы. Ждать мы не можем. Для нас единственной защитой является нанесение превентивного удара. Ответим террором на террор.»*

Камера снимает мрачные лица шахтёров и солдат. Страх в их глазах перерастает в ненависть.

Куоритч: *«Следующий слайд. Их божество якобы защищено горной цитаделью. Уничтожив его, мы пробьём такую глубокую брешь в памяти их расы, что они не подойдут к этому месту на тысячу километров.»*

Следующая сцена:

Оружейная, день

Стоящим в длинной шеренге шахтёрам солдаты выдают автоматы и боеприпасы к ним. Рабочие, словно воинственные деревенщины из NRA³⁰, заряжают обоймы и щёлкают затвором оружия.

Техники-подрывники устанавливают радиоуправляемые детонаторы на двухтонные штабеля взрывчатки, лежащие на поддонах и связанные вместе жгутами.

Камера движется вместе с Селфриджем, пока он, глядя по сторонам с растущим смятением, идёт мимо происходящей вокруг полной мобилизации.

Он приближается к Куоритчу, который лаем отдаёт приказы среди суматохи вокруг силовых костюмов.

²⁹ Рок-хиппи-фестиваль 1969 года. Три дня, 500 000 человек.

³⁰ Национальная стрелковая ассоциация США.

Селфридж: *«Это уже полностью вышло из-под контроля!»*

Куоритч, игнорируя его, отворачивается, чтобы сосредоточиться на процессе погрузки боеприпасов.

Селфридж: *«Слушай сюда! Я не давал тебе разрешения превращать местных рабочих в долбаное ополчение!»*

Куоритч: *«Я объявил красный уровень угрозы. Это значит, что все материальные ресурсы переходят под мой контроль.»*

Селфридж: *«Думаешь повесить на меня весь этот сраный дворцовый переворот?! Один звонок, и твоя задница у меня в руках...»*

Куоритч берёт его в охапку и прижимает к корпусу экзоскелета.

Куоритч: *«До Земли далеко.»*

Селфридж парализован. Физическое насилие – и против него?
Куоритч отпускает его и уходит прочь.

Куоритч (своим людям): *«Уведите его отсюда.»*

Несколько бойцов приближается к Селфриджу.

Селфридж: *«Прикоснётесь – уволю.»*

Он проталкивается мимо них, и они сопровождают его к дверям.

Следующая сцена:

Отсек, день

Джейк-человек, Норм и Труды, собравшись вокруг экрана связи, разговаривают с Максом.

Макс: *«Я не знаю, насколько хорошо защищён этот канал.»*

Джейк: *«Говори быстрее.»*

Макс: *«Джейк, тут какое-то сумасшествие. Полная мобилизация. Они делают из шаттла бомбардировщик. Нагружают его большими штабелями горняцкой взрывчатки. Это всё напоминает 'Шок и трепет'³¹.»*

Труды: *«Долбанные бомбовозы.»*

Норм: *«Охренеть.»*

Джейк (Максу): *«Ты можешь поговорить с Селфриджем? Может, мы как-нибудь договоримся, прежде чем станет слишком поздно.»*

³¹ Так называлась американская военная доктрина, разработанная в середине 1990-х годов и использованная в ходе вторжения в Ирак.

Макс: *«Нет, Куоритча понесло. Он гонит волну, и его ничто не остановит.»*

Джейк: *«Когда?»*

Макс: *«Завтра, ровно в шесть.»*

Джейк принимает во внимание.

Джейк: *«Спасибо.»*

Макс отключает связь.

Норм: *«Нас поймут.»*

Труди: *«Ты же понимаешь, что он собирается сбросить бомбы на Колодец Душ?»*

Джейк: *«Да. Ведь я преподнёс ему это на блюдечке.»*

Труди: *«Мы оба преподнесли.»*

Норм: *«Если он разнесёт Колодец Душ – пиши пропало. Это же прямая связь с Эйвой, с их предками. Всё равно что смерть.»*

Джейк: *«Тогда я считаю, что лучшие их остановить.»*

Джейк выглядит так, будто сейчас свалится в изнеможении. Он отошал, под глазами залегли глубокие тени, его руки трясутся.

Труди: *«Тебе надо в койку.»*

Джейк: *«Обойдусь кофе.»*

Следующая сцена:

Боевой лагерь, закат

Камера движется по лагерю, расположенному выше Колодца Душ.

Сотни воинов из многих кланов проверяют своё оружие. Охотники раскрашивают крылья своих баньши.

Дайрхорсы также раскрашены и увиты тотемными лентами.

На'ви покрывают себя раскрасом и делают пирсинг. Танцуют.купаются в дыме специальных трав, совершая ритуальное очищение. На огромных барабанах отбивается ритм. Тёмная, первобытная энергия. Народ поднимает свой боевой дух.

Джейк (ЗГ): *«Я был воином, который воображал, что он способен нести мир. Но это было единственное, что у меня действительно хорошо получалось. Ура.»*

Некоторое время спустя – Джейк, Нейтири и группа наездников на баньши сидят на корточках, расположившись, словно это охотничий тотем, вокруг шкуры животного с нарисованным на ней силуэтом винтокрыла 'Скорпион'.

Джейк (говорит на на'ви, субтитры): *«Наносить удары здесь и здесь.»*

Джейк красной краской помечает центры окружностей, символизирующих несущие винты. На'ви, словно дети, жадно внимают его словам. Он замечает приближающуюся Труди и делает перерыв. Нейтири занимает его место, продолжая объяснять охотникам то, что им необходимо запомнить.

Труди (тихо): *«Ты же понимаешь, у нас отстойные шансы.»*

Джейк: *«Да.»*

Труди: *«Выходить с луками и стрелами против боевых кораблей...»*

Джейк: *«Есть какие-то другие варианты?»*

Труди (кивая): *«Ты прав.»*

Стучаются кулаками, и она направляется к своему Самсону.

Следующая сцена:

Колодец Душ, ночь

Расположившееся по краю Колодца Душ скопление кухонных костров мерцает, словно созвездие, в то время как Джейк спускается в тёмный, пустой амфитеатр. Он направляется к Материнскому Дереву – скрюченному, древнему. Величественному.

Корни расходятся от дерева во все стороны, делая его похожим на центр мира.

Джейк подходит. Ветви, похожие на ивовые, наклоняются в его сторону, колышутся от ветра, которого нет.

Джейк: *«В жизни ничего подобного не делал.»*

Находясь в основании дерева, садится на корточки.

Джейк: *«И возможно, что я сейчас просто говорю с деревом. Но если ты существуешь, мне необходимо тебя предупредить.»*

Он смотрит вверх на дерево. Свисающие отростки мягко волнуются. Вообразить присутствие нетрудно.

Джейк: *«Если Грейс с тобой, загляни в её память, и она покажет тебе мир, из которого мы прибыли. Там нет растительности. Они убили свою Мать и здесь собираются сделать то же самое.»*

Камера расположена среди ветвей дерева, направлена вниз – вудспрайты, бесшумно и бесцельно кружась, плывут по воздуху.

Джейк: *«Небесных Людей станет ещё больше. Они будут прибывать, словно нескончаемый дождь...»*

Нейтири, слушая, в тишине приближается к нему сзади.

Джейк: *«... пока не заполнят весь мир. Если мы их не остановим. Слушай, ты же для чего-то меня выбрала. И я буду сражаться до конца, ты знаешь это. Мне бы только немного помочь.»*

Джейк, ощущая присутствие Нейтири, поворачивается.

Нейтири: *«Наша Великая Мать не принимает чью-либо сторону. Она всего лишь оберегает равновесие жизни.»*

Она, сплетая вместе с ним длинные пальцы, подходит к нему.

Джейк: *«Попытаться стоило.»*

Они наклоняются друг к другу, касаются лбами, их тела прижаты. Обнимаются в эти последние мирные мгновения.

Следующая сцена:

Камера вплотную на начинающую вращаться турбину. Её нарастающий гул звучит поверх нарезки ритмично сменяющихся кадров:

- В автоматы заряжаются обоймы. Патронные ленты подаются к пушкам с вращающимся блоком стволов. К коротким крыльям боевых кораблей прикрепляются реактивные снаряды.
 - Камера вплотную на синие руки, затачивающие деревянные стрелы. Натягивающие тетиву на лук. Запрягающие дайрхорса.
 - Солдаты залезают в кабины силовых костюмов. Пилоты боевых кораблей задраивают крышки кабин. Солдаты бегом поднимаются по аппарели шаттла.
- Ряд кадров с длиннофокусного объектива – вплотную и абстрактно снимается рой боевых кораблей, взлетающий в окружении выхлопных газов от турбин и размытых в движении лопастей.

Воздушное пространство над джунглями, рассвет

Широкий план – винтокрылы заполняют собой небо. Смертоносные бронированные жуки. Во главе боевого порядка находится Дракон, Скорпионы – по флангам. Позади цепью летят Самсоны, и наконец, два огромных шаттла 'Валькирия', несущих на борту солдат и силовые костюмы.

Внутри Дракона – Куоритч обзревает свою армаду, в то время как они пролетают над кронами деревьев.

Воздушное пространство над горами, рассвет

Затемняющая небо эскадра баньши, во главе её одиноко летит Большой Леоноптерикс. На нём верхом сидит Джейк, по флангам на своих баньши летят Нейтири и Цу'тей.

Горы, рассвет

Дракон снижается на большую поляну – зону посадки.

Самсоны также снижаются, и после приземления из них выпрыгивают солдаты, при этом в воздухе над ними зависают боевые единицы, обеспечивая прикрытие.

Валькирии обдувают землю из своих мощных маневровых двигателей. Приземляются.

Опускаются аппарели. Солдаты, держа оружие наготове, выбегают наружу и шеренгой продвигаются вперёд.

Камера сверху, снимает под углом – силовые костюмы спускаются с Дракона на тросах. Их массивные ступни с грохотом опускаются на землю, и машины, ведя за собой в лес пехоту, движутся вперёд строем.

Лайл Уайнфлит, выступая в головном дозоре, смотрит на расположенные в кабине его костюма дисплеи FLIR Systems³² – замечает призрачные тепловые сигнатуры.

³² Производитель охранных тепловизоров для систем видеонаблюдения.

Уайнфлит: *«Внимание. Двести метров.»*

Леденящий душу звук эхом разносится по лесу – это вой боевых кличей, издаваемых бесчисленными На'ви. Нервничающие солдаты глядят по сторонам. Не понимают, откуда конкретно идёт звук.

Затем они начинают ощущать дрожь земли у себя под ногами.

Пытаясь придать уверенности самим себе, покрепче сжимают оружие в руках, когда – Сопровождаемые грохотом копыт, сквозь лес галопом несутся три сотни всадников На'ви. Устрашающая картина.

Норм Спеллман, вооруженный штурмовой винтовкой, скачет верхом рядом с охотниками. На'ви с грохотом несутся прямо на людей. Охотники поднимают луки, в это же время – Костюмы вскидывают свои GAU-90.

На термосканерах прицел наводится на призрачных всадников.

Куоритч: *«Огонь на поражение.»*

Вся людская шеренга открывает огонь. Трассирующие пули пронизывают джунгли, превращая листву в конфетти.

Несущиеся во весь опор дайрхорсы переворачиваются, валятся на землю. Наездников вышвыривает из седел. Опустошительный огонь продолжается, но люди тоже начинают нести потери, когда –

Всадники на скаку стреляют из луков. Несколько стрел находят цель в строю солдат. Норм ведёт автоматический огонь из своего AR.

Два дайрхорса несутся в атаку, между ними, словно стенобитное орудие, находится тяжёлое бревно.

Не сбавляя скорости, они наносят удар по экзоскелету, в результате опрокидывая его на спину и срывая крышку кабины.

Но эта маленькая победа длится недолго – оба всадника погибают.

Пули ранят скакуна под Нормом. Лошадь проделывает колесо в воздухе, и его вышвыривает из седла. Норм ползёт в поисках укрытия, когда –

Воин На'ви бросает копьё за мгновение до того, как его лошадь погибает. Снаряд пронзает крышку кабины силового костюма, но –

Безжалостная пальба продолжается. Лошади встают на дыбы и падают на землю. Всадники, отступая, разворачивают своих животных. Термосканеры показывают, как остатки призрачного войска бросаются врассыпную.

Лайл даёт сигнал, и шеренга, периодически стреляя в движущиеся объекты, переходит в наступление.

Прямо над их головами по ветвям деревьев бегут охотники На'ви .

Когда солдаты оказываются в зоне поражения, На'ви открывают огонь. Стрелы пронзают горло, ноги, маски – цели, на которые им указал Джейк. Люди же, ориентируясь по термосканерам, начинают стрелять вверх.

Трассеры изрешечивают листву, и некоторые На'ви падают вниз, пока другие отступают, под их ногами пули крошат кору в щепки.

Норм в бешеном темпе бежит между деревьями, крича при этом в свою рацию.

Норм: *«Джейк! Джейк! Мы отступаем!»*

Выжившие На'ви спасаются бегством от ужасающего натиска людей. Полный разгром. Внутри Дракона – Куоритч замечает внизу мельтешащий поток бегущих по лесу фигур.

Куоритч: *«Синяя группа, калибр сорок миллиметров. Огонь по готовности.»*

Ведомые Драконом боевые корабли пускают прямо по курсу 40-миллиметровые ракеты. Осколочно-фугасные снаряды взрываются в джунглях. По лесу во все стороны расходятся ударные волны...

Мелькающие кадры – встающие на дыбы испуганные лошади и прыгающие На'ви, когда шокирующая атака сотрясает джунгли.

Охотники смотрят вверх на зависший над ними тёмный объект. 'Валькирия' измельчает кроны деревьев направленной вниз тягой маневровых двигателей.

Внутри грузового отсека – огромные устрашающие бомбы выстроены в линию.

Солдаты скатывают по аппарели первую связку. Она падает вниз на джунгли, и – БУУМ! Гигантский взрыв оставляет после себя огромную воронку. Ударная волна распространяется на сотни метров вокруг.

На земле творится настоящий апокалипсис. Бегущие На'ви уничтожены огнём и ударной волной.

Находящиеся внутри грузового отсека бойцы радостно кричат и хлопают друг друга по рукам.

Солдаты: *«Да, детка! Получите!»*

На земле идущие в наступление солдаты ведут огонь из огнемётов, винтовок AR и пушек GAU-90.

Воздушное пространство рядом с парящими горами

Армада Куоритча пролетает в тени Горы Истины.

Куоритч: *«Синяя группа, оставайтесь с сухопутными подразделениями. Красная группа, за мной. Пробиваемся к главной цели.»*

Куоритч бросает быстрый взгляд вверх и видит –

Крылатые фигуры, словно хищные птицы, целой эскадрилей пикируют прямо из сияющего утреннего света.

Камера близко на устремляющегося вниз Джейка, издающего боевой клич и находящегося на острие атаки.

Десятки баньши бросаются на Скорпионов и Самсонов, будто соколы на жирных индеек.

Начался воздушный бой.

Большой Леооптерикс Джейка пикирует вниз и, буквально за секунду до столкновения со Скорпионом, расставляет крылья в стороны, принимая свой характерный вид багровой Х-образной фигуры.

Зверь кольцом сворачивается вокруг корабля, и пока они крутятся в воздухе, кромсает его.

Джейк едва не сваливается с вращающейся спины своего животного.

Пилот Скорпиона не видит перед собой ничего кроме челюстей, пытающихся проломить верх кабины. Джейк отпускает боевой корабль, и тот, потеряв один из несущих винтов, кренится в сторону отвесной скалы, а затем падает на кроны деревьев. На месте падения вырастает неслабых размеров огненный шар.

Скорпионы покидают строй для преследования отдельных баньши, открывая при этом огонь из пушек и реактивных установок.

Пули ударяются о поверхность скалы перед Джейком, он закладывает вираж. Сверху, издавая рёв двигателей, его атакует другой винтокрыл. Джейк прижимает голову и ныряет вниз вдоль отвесной скалы, при этом слыша, как вокруг него свистят пули.

Скорпионы совершают виражи, преследуя бешено уворачивающихся баньши, ищущих укрытия среди парящих гор и ныряющих в лесной массив.

Пулемётчики на Самсонах расстреливают баньши, как В-17 – Мессершмидты.

Мы следуем за пикирующим сложив крылья баньши Цу'тея.

Он подлетает со слепой стороны, и –

Пулемётчики слишком поздно разворачивают свои орудия, когда Цу'тей проносится мимо них, его выстрелы точны и смертоносны.

Скорпион садится на хвост одному из баньши. Выпускает ракеты 'воздух-воздух', и зверь исчезает во взрыве.

Широкий план – тридцать кораблей и сотни баньши описывают круги и пикируют, всё это напоминает Битву за Британию. Баньши, сражённые пулями и ракетами, падают с небес.

Редкие полосы дыма и языки пламени свидетельствуют о разрушении несущих винтов.

В центре всего этого находится Дракон, ведущий адский огонь – трассирующие пули вылетают из многочисленных турелей, установки на крыльях выпускают реактивные снаряды.

Нейтири совершает крутой манёвр, когда трассеры расчерчивают воздух позади неё. Один из Скорпионов повисает прямо у неё над задницей, она переворачивает баньши и уходит под Монс Веритатис, затем принимает исходное положение и начинает лететь зигзагами между качающимися ветвями лозы. Но корабль всё равно продолжает преследование.

Он прорывается через лозу, и трассирующие пули вспышками несутся в нашу сторону, в то же время Нейтири, уходя от огня, скрывается за водопадом, но её преследователь пролетает прямо сквозь водный занавес. Винтокрыл выпускает ракету 'воздух-воздух'. Нейтири резко уходит вниз. Ракета врежется в скалу, обнажая породу и оглушая Нейтири.

Преследующий её винтокрыл летит внутри узкого пространства между Монс Веритатис и маленьким парящим островом.

Накренившись на бок, они оба пролетают сквозь этот тесный коридор, и...

Стрелок Скорпиона ловит Нейтири в прицел, собирается пустить ракету, но тут на кабину падает тень. Со стороны солнца приближается багровый демон, его крик перекрывает рёв двигателей, и – бом! – леоноптерикс бросается на боевой корабль и ныряет вниз, увлекая его за собой. Пока продолжается их бесконтрольное совместное падение, зверь когтями и зубами полосует машину. Джейк небрежно отбрасывает корабль, тот, падая словно кирпич, приземляется вверх дном на скалистый мыс и взрывается.

Полёт рядом с одним из Самсонов, в то время как рядом с ним в воздухе пристраивается другой Самсон.

У этого другого распахнута дверь кабины, сам пилот в дыхательной маске. Пулемётчики указывают руками на –

Труди, зловещее выражение лица под маской.

Она держит коленями штурвал, на них же опирается её AR, из которого Труди обстреливает очередями соседнее судно.

Его пилот обмякает, и аппарат выходит из-под контроля.

Труди: *«Не только вы, хрены моржовые, имеете пушки здоровые.»*

Нейтири продолжает резко уклоняться от погони, вражеский Самсон висит прямо у неё на хвосте. Лётчик-ас продолжает преследовать её, ныряя под кроны деревьев.

Они на высокой скорости лавируют меж древесных стволов. Наполовину высунувшиеся за борт пулемётчики стреляют по ней. Пули прошивают кору и листья рядом с летящей зигзагами по джунглям Нейтири.

Баньши ныряет под большую ветвь, пилот следует за ним. В последнюю секунду он, замечая мелькание синекожих фигур, поднимает глаза наверх.

Охотники сбрасывают позади Нейтири сплетённую из лозы сеть, и Самсон на полной скорости врежется в неё. Сеть опутывает корабль, опрокидывая его назад.

Он падает на землю вверх дном. Бууум!

Баньши Нейтири убивают выстрелы с земли. Зверь, словно повреждённый воздушный змей, заваливается набок, проламывает ветки и рушится на землю, оглушенный.

Внутри Дракона – Куоритч смотрит вперёд на Колодец Душ.
Хлопает пилота по плечу и указывает на цель.

Куоритч: *«Вот оно. (в приёмник) Валькирия Один, это Дракон. Цель в пределах видимости.»*

Находящиеся в грузовом отсеке шаттла Валькирия Один солдаты готовят свой смертоносный груз.

Солдат: *«Вижу цель.»*

Кружа в небе над шаттлом, Цу’тей пристраивается в воздухе рядом с Джейком, слышит его голос из наушников рации.

Джейк: *«Мы должны остановить шаттлы любой ценой.»*

Цу’тей кивает. Он даёт знак, собирая рядом с собой других охотников, и они уходят вниз. Джейк следует за ними, но у него на хвосте повисает боевой корабль, заставляющий его уйти в сторону, в то время как –

Цу’тей летит во главе нападающей на первый шаттл группы. Охотники петляют и уворачиваются, уходя от опустошительного огня, который открывает по ним сопровождающая Дракона авиация. Тех баньши, которые прорвались мимо охранного эскорта, пулемётчики отстреливают из кое-как установленных на широкой крыше шаттлов орудий.

Одна из выпущенных с крыши очередей задевает Цу’тея. Его животное заваливается в воздухе, издаёт крик умирающего, и –

Мы, уходя в штопор, падаем вместе с ним, лес стремительно приближается нам навстречу. Вокруг падающего сквозь листву и ветви лозы Цу’тея разыгрывается слепящая буря зелёного цвета. Тяжело раненый, он ударяется об землю.

Неподалеку, ведя огонь из пушек и огнемётов, продвигаются вперёд пешие бойцы и солдаты в экзоскелетах. GAU-90 превращают растительность в крошево.

В стреляющего при отступлении Норма попадают. Он валится на землю, его аватар смертельно ранен.

Гидравлические ступни приближаются, шагая по трупам дайрхорсов и охотников На’ви. Страдающий, задыхающийся от боли и страха Норм пытается перезарядить оружие, в то время как прямо на него шагает силовой костюм. Машина целится в упор из своей пушки. Бах!

Отсек

Крышка модуля Связи Норма с грохотом распаивается. Норм, вываливаясь оттуда, падает на пол, хватается за себя, словно по-прежнему ощущая смертельную боль.

Он принимает сидячее положение, съёживается в комок, его бьёт дрожь. Похож на сумасшедшего.

Джунгли

Смертельно раненый Цу’тей, задыхаясь, лежит на земле. Он смотрит вверх, на его лице гримаса боли. Перед ним угрожающе вырастает силовой костюм.

Лайл Уайнфлит протягивает руку и хватает Цу’тея за косу, поднимает его, тем самым причиняя ему боль.

Уайнфлит: *«Я слышал, вождь, что для вас это хуже смерти.»*

Уайнфлит под корень срезает косу Цу’тея. Цу’тей кричит в агонии, его нервная система взрывается болью от такой перегрузки.

Ухмыляясь, Лайл высоко поднимает косу – единственное, что связывало Цу’тея с сознанием планеты, со смыслом его жизни.

Нейтири, вся в крови и ушибах, идёт, шатаясь, среди горящих древесных обломков.

Приближаются экзоскелеты, и она припадает к земле, прячась за деревом.

До момента обнаружения её солдатами остаются считанные секунды, Нейтири накладывает стрелу на тетиву отцовского лука и готовится к последней, самоубийственной атаке, но – Солдаты замечают на термосканерах нечто, находящееся гораздо правее огневого рубежа.

Солдат: *«Что-то приближается по правому флангу! На экранах там всё светится.»*

Бойцы насторожены дрожанием земли. Слышен низкий, становящийся громовым рёв, и – Из-за деревьев вылетает экзоскелет, колесом проносится мимо них, дрожь земли нарастает...

Колодец Душ

Мо’ат открывает глаза во внезапном осознании, когда...

Джунгли

Солдаты стоят лицом к стене из несущихся сквозь листву титанотеров, превращающих ветви на своём пути в дождь из обломков. Солдаты открывают огонь, но стадо, будто цунами, проносится по их рядам. Похожие на стволы ноги вдребезги разбивают кабины силовых костюмов. Бойцов или раздавливает, или они погибают от удушения.

Рядом с пешими солдатами из мрака появляются живые тени –

Сверкая клыками, змееволки преследуют людей. Падающие бойцы в панике стреляют во все стороны, убивая друг друга не хуже, чем это делают волки.

Выжившие ударяются в бегство, в то время как из теней появляется всё больше змееволоков.

Джейк закладывает вираж, наблюдая за тем, как сотни диких неосёдланных баньши устремляются на корабли Куоритча. От их количества небо в буквальном смысле чернеет.

Джейк: *«Что за чертовщина?..»*

Дикие баньши кружат среди кораблей, врезаясь в них.

Камера на Джейка, медленно осознающего происходящее. В бой вступила Эйва.

Джейк: *«У-хуу!»*

Пулемётчик стреляет, стоя в дверном проёме Самсона. Слышен грохот, и в проём врывается голова баньши, хватает и вышвыривает стрелка наружу. Другие баньши прорываются к пилоту сквозь ветровое стекло.

Нейтири с благоговейным трепетом смотрит, как пехота бросается врассыпную. Змееволки, не обращая на неё никакого внимания, проносятся мимо. Она ощущает чьё-то присутствие, медленно поворачивается и видит позади себя возникающего из дыма танатора. Лоснящегося чёрного демона. Нейтири каменеет от его адского взора...

...а танатор преклоняет голову, почти касаясь ею земли. Замирает в такой позе, ждёт.

Трепеща, она направляется к ожидающему её демону.

Джунгли

Дымящийся ад. Повсюду пылает огонь. Дезорганизованные солдаты отступают. Стреляют по теням. Радиоэфир наполнен криками.

Уайнфлит вместе с другим облаченным в экзоскелет солдатом идёт напролом сквозь дымную завесу.

Уайнфлит: *«Отряды А и С, двигайтесь на мою позицию для перегруппировки. Мне нужно... (из рации раздаётся крик) ...кто это там орёт, чёрт побери?!»*

Солдат (голос из рации): *«Нужно убираться отсюда! Командующий, объявляйте отступление!»*

Уайнфлит: *«Всем плаксам заткнуться!»*

Нечто врезаётся в его спутника, и тот пропадает из кадра. Уайнфлит вертится в попытках увидеть, куда пропал его напарник. Он движется сквозь навес из листвы и обнаруживает – Силовой костюм, проломленный. Водитель исчез. Кабина в крови.

Уайнфлит вовремя поворачивается на звук и замечает летящего на него в прыжке танатора. Он поднимает свою пушку, но – бом! – зверь приземляется на него и опрокидывает на землю. Оружие отлетает в сторону. Солдат оказывается лицом к лицу с кошмарными челюстями, от которых его отделяет только крышка кабины.

На животном восседает Нейтири. Тварь вскидывает голову, на этот раз выглядя взбешённой сильнее обычного. Танатор отклоняется назад, мускулы напряжены, пока он удерживает равновесие, готовясь к атаке, и – хрясь! – зубами проламывает крышку.

Уайнфлит издаёт отрывистый крик.

Верховой демон Нейтири встаёт на дыбы, его победный рёв эхом разносится по лесу.

Коридор

Макс во главе остальных учёных бежит по коридору. Он кричит в микрофон рации.

Макс: *«Бродяга Один, Бродяга Один, это Макс. Передайте Джейку, что мы идём. (обращаясь к учёным) Быстрее сюда. Баррикадируйте дверь!»*

Комната Связи

Дверь распахивается и в помещение вбегают учёные. Двери блокируют техники, а операторы забираются в свои модули и опускают крышки.

Коридор

Макс проверяет надёжность дверей с его стороны, а затем убегает по соединительному коридору.

Следующая сцена

Отсек

Норм-человек, одетый в экзоскелет и держащий в руках AR, выходит из воздушного шлюза. С обалделым видом, спотыкаясь, направляется в сторону сражения.

Воздушное пространство над горами

Джейк даёт сигнал и охотники, образуя боевой порядок, пикируют прямо на идущий во главе людской авиации шаттл, который уже и так атакуют дикие баньши.

На аппарели грузового отсека идёт сражение. Охотники На'ви на лету спрыгивают со своих баньши, тем самым ошеломляя солдат.

Охотники стреляют, падают с корабля, но им на смену прибывают другие. Стоя на краю аппарели, они стреляют из луков и бросают копья, отшвыривающие солдат вглубь фюзеляжа. Паникующий командир группы с размаху бьёт по переключателю, и аппаратель начинает подниматься - за секунду до того, как он погибает от брошенного в него копья.

Леонотерикс Джейка подлетает к шаттлу с хвоста. Он устремляется вниз, сбавляет скорость, и Джейк спрыгивает со своего зверя, приземляясь на крышу шаттла.

В то же время, пулемётчики начинают направлять на него свои пушки, но Джейк, продолжая бежать вперёд, обстреливает их из своей винтовки –

Снимает с портупей две гранаты и зубами вырывает чеки. Швыряет их в воздухозаборники маневровых двигателей, а леоноптерикс, развернувшись по крутой дуге, возвращается обратно к нему –

Джейк срывается на бег, в то время как гранаты взрываются, разрушая турбины и изрешечивая шрапнелью фюзеляж –

Он прыгает в пустоту, приземляется на спину леоноптерикса и восстанавливает нейросвязь. Зверь, делая взмахи крыльями, набирает высоту, одновременно с этим из днища шаттла вырывается огонь.

Кабина экипажа – пилот понимает, что корабль падает.

Пилот: *«Двигатели на полную! Больше мощности!»*

Капитан и второй пилот увеличивают тягу, и –

Из термоядерных двигателей вырывается сверкающая реактивная струя, толкающая шаттл вперёд. Корабль продолжает падать, его оставшиеся подъёмные турбины ревут.

Он задевает верхушки деревьев, ломая их, постепенно набирает достаточную высоту для полёта –

Пилот тянет на себя штурвал, задирая нос корабля кверху.

Пилот: *«Ай да мы!»*

Камера позади пилота – выживший охотник На'ви бежит вперёд. Шмяк! У пилотов из шеи и груди вырастают наконечники стрел.

Летя с максимальным ускорением шаттл выходит из-под контроля. Он врежется в нижнюю часть горы Монс Веритатис. Корабль взрывается, и на лес обрушиваются сотни тонн пылающих обломков.

Пилоты, находящиеся в кабине другого шаттла, наблюдают за крушением.

Пилот: *«Шаттл Валькирия Два потерпел крушение. Если есть желание убраться с этой дерьмовой планеты, вам лучше прикрыть нашу задницу, ведь мы ваш единственный шанс вернуться на орбиту.»*

Пилот винтокрыла: *«Вас понял.»*

Кабина Дракона – Куоритч смотрит, как шаттл разворачивается и берёт обратный курс, сопровождаемый оставшейся боевой авиацией.

Куоритч: *«Назад, говнюки хреновы!»*

Пилот: *«Мы прерываем операцию?»*

Куоритч достаёт свой пистолет.

Куоритч: *«Сам как думаешь?»*

Он на грани – никакой логики в голове. Только убийство.

Штаб охраны/Коридор

Техники и солдаты толпятся вокруг операторских пультов, пытаются скоординировать разваливающуюся операцию, слыша при этом доносящиеся оттуда вопли и звуки неразберихи.

Селфридж (с растущей тревогой): *«Что там, чёрт побери, происходит?»*

Следующая сцена:

Джунгли

Бойцы регулярных войск и простые добровольцы на всех парах несутся через джунгли, запрыгивают на борт садящихся кораблей.

Кабина Дракона

Пилот слушает приказы, которые ему посылают с Врат Ада.

Пилот: *«Сэр, все наземные подразделения отступают к зоне посадки.»*

Куоритч сжимает челюсти.

Куоритч: *«Сохранять курс на цель.»*

Колодец Душ

Мо'ат смотрит вверх, когда шаттл, словно тень смерти, появляется над кронами деревьев. Вокруг Мо'ат находятся женщины-матери На'ви, прижимающие к себе своих детей. Среди них мы видим сына Аквея³³.

Кабина Дракона

Куоритч наводит на Материнское Дерево экран поиска цели, и мы замечаем на нём призрачную фигуру Мо'ат.

Куоритч: *«Перейти на реактивные снаряды. Приготовить к бою все установки.»*

Пилот: *«Есть.»*

Куоритч: *«Посмотрим, как эти синие ублюдки запляшут, когда я залеплю пощёчину их богине.»*

Воздушное пространство над горами

Леонотерикс, словно МиГ-29, пикирует прямо на Дракона.

Выходит из пике, проносится над кораблём. Джейк, разъединяя нейросвязь, спрыгивает со зверя в противоположном полёту направлении –

Джейк ударяется о корпус Дракона, скользит по инерции. Перекатывается на ноги, тут же начинает бежать –

Куоритч видит, как леонотерикс проносится над головой и летит прочь, без всадника. Он бросает быстрый взгляд в сторону кормы и замечает, как –

Джейк мчится вдоль корпуса корабля, рывком достаёт гранаты из портупеи, вырывает зубами чеки. Куоритч выбрасывает руку в сторону и сильно ударяет по штурвалу.

Дракон делает резкий крен в сторону, несущие винты, словно протестуя, ревут.

Джейк валится с ног. Гранаты пролетают мимо воздухозаборников. Одна отскакивает за пределы корабля. Другая цепляется за обтекатель.

³³ Аквей - это вождь клана Всадников Равнины.

Джейк скользит по обшивке, сваливается за борт, в то время как – бум! – взорвавшаяся граната проделывает двухметровую дыру в корпусе. Шшшшух! – воздух Пандоры врывается внутрь.

Куоритч (обращаясь к пилоту): *«Надеть маску.»*

Куоритч выскакивает из своего кресла и направляется в сторону кормы – Джейк цепляется за край пусковой установки, его ноги висят над пустотой. Задержав дыхание, Куоритч срывает аварийный люк и высовывается наружу. Джейк замечает направленное прямо на него дуло большого пистолета.

Бах! Бах! Пули с звоном ударяются о металл рядом с головой Джейка. Он отпускает край установки и стремительно падает вниз.

Джейк ныряет в лесной покров. Хватается за большой лист – как учила Нейтири – и тот нагибается вниз, замедляя его падение. Джейк отпускает его, падает на другой лист, затем на третий...

Мы несёмся вместе с ним вниз сквозь зеленую растительность с размытыми очертаниями. Джейк приземляется по-звериному ловко, без повреждений.

Джейк (в микрофон): *«Куоритч сейчас разнесёт Колодец Душ! Прямой наводкой! Сбейте его, хоть кто-нибудь! Сейчас же!»*

Сидящая в кабине своего винтокрыла Труди сама серьёзность.

Труди: *«Я сделаю.»*

Потянув за штурвал, она закладывает крутой вираж и направляется в сторону Дракона.

Поддаёт газу, и Самсон вырывается вперёд – летит прямо на военный корабль.

Куоритч открывает по ней огонь, трассирующие пули изрешечивают крышку её кабины, отрывают куски от фюзеляжа.

Находящийся в джунглях под ними Норм наблюдает за её самоубийственной атакой.

Норм: *«Нет!»*

Труди (отрывисто, как лётчик): *«Норм, я люблю тебя.»*

Труди ныряет вниз, продирается сквозь верхушки деревьев, а затем, в последний момент, тянет на себя штурвал –

Самсон несётся вверх и – хрясь! – срезает кабину Дракона.

В это же время Куоритч бросается по коридору в сторону кормы. Самсон Труди разваливается на куски. Горящие обломки падают в лес.

Держась за переборку, Майлс Куоритч во все глаза смотрит сквозь дыру в передней части фюзеляжа. На том месте, где должен быть пилот, гуляет ветер. Прямо на полковника стремительно надвигается лес –

Дракон, размалывая деревья в щепки, сталкивается с поверхностью озера, взрывающейся от этого брызгами.

Джунгли, день

Норм делает несколько шагов и падает на колени, убитый горем.

Штаб охраны/Врата Ада

Камера на монитор, показывающий карту сражения – маячок Куоритча пропадает с экрана.

Солдат: *«Дракон потерпел крушение. Пропал с радара.»*

Селфридж: *«Что значит 'пропал с радара'?!»*

Селфридж впадает в ошоломление. Вдруг, рёв двигателей заставляет его посмотреть вверх. За окном – в кабине оснащенного резаками бульдозера сидит Макс.

Он показывает Селфриджу средний палец и толкает рычаг управления от себя.

Селфридж: *«Вот дерьмо...»*

Селфридж бросается вниз, когда – хрясь! – вращающиеся зубья резака прогрызаются сквозь стекло, вместе с дождём из осколков в помещение врывается смертоносный воздух.

Начинает выть сигнализация. Техники бросаются на пол, прячась от летящих осколков стекла и мелких обломков.

Головка резака возвращается обратно, через зияющую дыру в Штаб начинают проникать аватары.

Солдаты поднимают глаза и видят направленные на них стволы винтовок, которыми вооружены синие гиганты. Бой закончился, едва начавшись. Аватары захватили Штаб охраны.

Селфридж в аварийной дыхательной маске, он лежит, едва дыша. Находится в состоянии шока. Как всё это могло произойти?

Следующая сцена:

Озеро

Дракон лежит в полужатопленном состоянии.

На переднем плане – из воды вырастает фигура силового костюма. Внутри него сидит Майлс Куоритч. Лицо окровавлено, взгляд пылает.

Покрытый грязью, он выбирается из воды и направляется в лес.

Шагающий с глухим стуком силовой костюм неумолимо продвигается через джунгли.

Полковник замечает что-то, проглядывающее впереди сквозь листву – Отсек.

Внутри Отсека – ничего не подозревающий Джейк находится на Связи. Через окно мы видим, как облаченный в экзоскелет Куоритч ступает на поляну.

Он вскидывает свой GAU-90, целясь в Отсек. Его палец тянется к кнопке огня...

Бом! На костюм набрасывается шестиногий чёрный демон. Вращающийся вокруг своей оси Куоритч падает, стреляя при этом из своей пушки.

Пули проносятся в нескольких дюймах от Нейтири. Куоритч борется с танатором, тот скрежещет когтями по металлической броне.

Два исполина вертятся в схватке. Куоритч выпускает длинную очередь из пушки. Пули ранят зверя, он издаёт вопль –

Нейтири внушает танатору вырвать из рук экзоскелета пушку и разбить её о камень, но Куоритч швыряет зверя спиной на ствол дерева, едва не раздавливая тем самым Нейтири.

Камера вплотную на гидравлическую руку, извлекающую нож из костюма –

Куоритч сильно выгибается и вбивает в танатора нож выше нагрудной брони. Создание ревёт, Куоритч перебрасывает его и сам оказывается сверху, нанося при этом колющие удары.

Он ещё раз ударяет зверя ножом. Танатор тяжело опускается на землю, придавливая своей огромной тушей ноги Нейтири. Она оказывается в ловушке.

Куоритч смотрит сверху на Нейтири. Испуганная, часто и тяжело дышащая, она бросает в ответ свирепый и дерзкий взгляд.

Джейк (не в кадре): *«Всё кончено, Куоритч...»*

Куоритч поворачивается, видит прыгающего с ветви Джейка. Силовой костюм медленно поднимается, утренние лучи солнца отражаются на лезвии ножа.

Куоритч: *«Всё кончится, когда я перестану дышать.»*

Джейк: *«Надеялся это услышать.»*

Куоритч бросается вперёд. Стремительно приближающийся Джейк подхватывает разбитую пушку –

Куоритч наносит рубящий удар сверху, но Джейк, парируя, ставит блок пушкой. Джейк, двигаясь быстрее костюма, приближается к нему и – хрясь! – ударяет своим оружием по крышке кабины, от места удара во все стороны расходятся похожие на паутину трещины. В это же время Куоритч полосует воздух огромным ножом. Джейк резко наклоняет голову, затем выпрямляется, чтобы ответить на следующий рубящий удар и –

Бьёт по держащей нож руке один раз, второй, третий, неистовый удар – и нож отправляется в полёт.

Куоритч задевает его другой рукой, отшвыривает прочь. Джейк откатывается в сторону за секунду до того, как – бум! – массивная ступня опускается на то место, где он только что был. Джейк вскакивает на ноги, одновременно с этим Куоритч собирается нанести удар – Джейк, пригнув голову, уворачивается от очередного хука, делает выпад вперёд и бьёт по крышке снова и снова, до тех пор, пока она вся не становится белой от трещин.

Куоритчу удаётся схватить ствол пушки –

Внутри кабины – единственное, что видно сквозь разбитое стекло это солнце. Швыряет ствол вслепую, но Джейк уворачивается. Крутящийся в воздухе тяжёлый цилиндр летит прямо на Отсек.

Внутри Отсека – мы видим, как ствол врежется в герметичное окно. Оно покрывается трещинами, но не разбивается. Прямо напротив модуля Джейка .

Внутри кабины – Куоритч дёргает жёлтый рычаг, и – пум! – крышка отлетает прочь. Куоритчу снова открыт обзор. Он надевает дыхательный аппарат. Нагибается, чтобы поднять свой нож. Рядом с ним Нейтири яростно ведёт борьбу с придавившим её ноги трёхтонным мёртвым танатором.

Пыхтящий Куоритч зверем смотрит на Джейка.

Куоритч: *«Каково это – предать собственную расу?»*

Тут он неожиданно поворачивается и уходит.

Внутри Отсека – мы видим идущего в атаку прямо на нас Куоритча – хрясь! – он пробивает окно своим гидравлическим кулаком. Тянется к модулю Связи...

Джейк, собирая вместе все свои силы, прыгает и отталкивает экзоскелет в сторону.

Он взбирается вверх по костюму, хватая Куоритча за плечо и, сильно дёргая его вперёд, прикладывает полковника лицом о край кабины. В ответ Куоритч сметает его своей рукой, и Джейк ударяется об землю.

Внутри модуля – Джейк задерживает дыхание, когда токсичный воздух Пандоры просачивается внутрь. Газосигнализатор издаёт вой.

Нейтири, отталкиваясь свободной ногой, отчаянно пытается вызволить вторую.

Силовой костюм нападает, сверкающее лезвие ножа несётся вниз –

Джейку в последний момент удаётся схватить нож двумя руками, но сила удара бросает его на колени. Куоритч безжалостно нажимает на нож до тех пор, пока Джейк не оказывается прижатым к камню. Теперь лезвие всего в нескольких дюймах от его горла.

Внутри модуля – Джейк изо всех сил старается оставаться в сознании, оставаться на Связи, в то время как...

Нож приближается к его горлу...

Шмяк! В грудь Куоритчу вонзается стрела. Он поднимает взгляд.

Нейтири – истинная фурия – находится в классической стойке лучника. Накладывает другую стрелу на тетиву, натягивает лук, стреляет – всё одним плавным движением.

Шмяк! Костюм валится в сторону от Джейка и лежит неподвижно.

Куоритч таращится на две торчащие у него из груди стрелы. Дотрагивается до оперения древнего оружия, а затем, издав иронический смех, умирает.

Нейтири подбегает ближе – новая стрела наложена, тетива натянута.

Наблюдая за Куоритчем, опускает отцовский лук.

Джейк замечает её, начинает обмякать, его глаза закатываются, и...

Отсек

Джейк-человек вываливается из своего модуля, ударяется об пол, давится ядовитым воздухом. Из последних сил, цепляясь руками, он ползёт через помещение прямо к аварийному дыхательному аппарату. Находясь на грани обморока, пробирается к маске.

Нейтири запрыгивает в разбитое окно, по-кошачьему мягко приземляется на осколки.

Хватает маску и несётся в сторону Джейка. Надевает маску ему на лицо –

Джейк после короткой задержки начинает дышать. Он смотрит вверх на держащую и рассматривающую его Нейтири, которая впервые видит его человеческое тело.

Он дотрагивается до её лица – бледная рука ложится на синюю кожу.

Через стекло маски встречаются их взгляды. Неразлучные. Разделённые. Бессловесные.

Следующая сцена:

Джунгли, день

Мо'ат присматривает за смертельно раненым Цу'теем, когда к ним прибывают Нейтири и Джейк-аватар. Мо'ат перевязала раны, но по выражению её лица ясно, что Цу'тея не спасти. Джейк встаёт перед ним на колени, и Цу'тей открывает глаза. Преодолевая затуманивающую взор боль, он узнаёт Джейка.

Цу'тей (говорит на на'ви): *«Я тебя вижу, Джейксулли.»*

Джейк: *«Я тебя вижу, Цу'тей те Ронглоа Атейитан.»*

Цу'тей: *«Народ в безопасности?»*

Джейк: *«Они в безопасности.»*

Цу'тей слабо хватается за свою отсечённую косу.

Цу'тей: *«Я больше никогда не смогу ездить верхом, создать связь со своей женщиной...
Слышать голос Эйвы. Я не могу быть вождём Народа. Ты будешь им, Джейксулли.»*

Джейк: *«Нет. Я всего лишь солдат, не командир.»*

Цу'тей: *«Это решено. Теперь исполни обязанность Оло'эйтана. Отпусти мой дух на свободу.»*

Джейк: *«Я не убью тебя.»*

Цу'тей: *«Я уже мёртв.»*

Джейк: *«Нет.»*

Цу'тей: *«Так надо. И это хорошо. Все будут помнить, что я...»*

Голос Цу'тея слаб, но полон эмоций.

Цу'тей: *«...Я сражался бок о бок с Торуком Макто, мы были братьями... И он был моей последней тенью.»*

Цу'тей горячо сжимает руку Джейка. Джейк достаёт свой нож.

Камера смотрит глазами Цу'тея - Джейк наклоняется вперёд, закрывая собой солнце.

Его тень падает на Цу'тея.

Джейк (говорит на на'ви): *«Прости меня, Брат. Отправляйся навстречу Духу Матери.»*

Прделанное им движение говорит о том, что он прекратил страдания Цу'тея. Слезы текут из глаз Джейка, молящегося об умершем, и его слова на языке На'ви продолжают звучать, в то время как кадр медленно перетекает в другой –

Врата Ада, день

Восседающие на дайрхорсах На'ви передвигаются среди брошенных машин базы.

Баньши, словно на насесте, сидят на крышах отсеков комплекса, вокруг беспрепятственно порхают стингбэты. Охранные турели отключены, а ворота открыты.

Джейк (ЗГ): *«Некоторые захотели остаться. Но лишь немногим позволили это сделать.»*

Макс, Норм и несколько аватаров держат в руках винтовки, пока персонал Врат Ада поднимается по аппарели уцелевшего шаттла. Изгоняемые люди, словно военнопленные, угрюмы и сердиты.

Джейк и Нейтири стоят рядом друг с другом, наблюдают за уходом Небесного Народа.

Шаркающий ногами Паркер Селфридж поднимается по аппарели. Его глаза – глаза потерянной души – встречаются со взглядом Джейка. Он исчезает внутри корабля.

Следующая сцена:

Космическое пространство

ISV Venture Star дрейфует на орбите напротив тёмной стороны Пандоры. Работающие на антиматерии двигатели загораются и оживают, набирающий скорость корабль покидает орбиту.

В кадре остаётся только девственный, первобытный мир. Охватывая собой континенты, по планете раскинулось сетчатое кружево биолюминесценции – призрачной сети, соединяющей всё на Пандоре.

Следующая сцена:

Джунгли, день

Солнечные лучи колоннами пробиваются сквозь кроны деревьев.

Джейк (ЗГ): *«Лес исцелится, а вместе с ним и сердца Народа. Новая жизнь сохраняет поток энергии, словно дыхание мира.»*

Нейтири – её беременность отчётливо видна – с помощью лука добывает рыбу на отмели. Смеющиеся и пронзительно кричащие дети прыгают в реке,.

Джейк (ЗГ): *«Это моя последняя запись.»*

Комната Связи

Экран видеодневника – сидящий в кресле Джейк говорит прямо в объектив камеры. Он тощий и бледный. Проходится взглядом по высокотехнологичному помещению.

Джейк: *«Учёные ребята не дадут здешним огням угаснуть. Но я по этому месту скучать не буду.»*

Колодец Душ, ночь

Мягко сияют ивы. Сидящий в полном составе около Материнского Древа Клан Оматикайя образует молитвенный круг.

Джейк (ЗГ): *«Ну, мне пора закругляться. Сегодня ночью состоятся похороны, и я не хочу на них опоздать. Он ведь был мне очень близок.»*

Широкий план – камера движется среди сидящих concentрическими кругами, монотонно напевающих и соединённых косами с корнями деревьев На’ви.

Камера движется к центру, пролетает над головой Мо’ат и висит над – Нейтири, стоящей на коленях перед двумя находящимися на алтаре телами.

Джейк и его аватар лежат, соприкасаясь головами. У Джейка-человека на лице экзомаска. Оба тела со сложенными на груди руками неподвижны, они покрыты полупрозрачным саваном из шелковистых корневых ресничек.

Камера приближается, когда Нейтири снимает маску с человеческого лица Джейка.

Она нежно опускает кончиками пальцев его веки, тем самым закрывая мёртвые глаза. Затем наклоняется и целует его.

Камера приближается к лицу Джейка-аватара, одновременно рука Нейтири появляется в кадре и гладит его по щеке.

Камера медленно приближается вплотную –

На весь кадр – глаза Джейка. Проходит мгновение...

Они открываются.

Чёрный экран.